Order Section
National Library ...
395 Wellin...
Ottawa ...

EL MIGUEL ANGEL DE LA RAZA VENCIDA LLAMAN A GUAYASAMIN

★ Su Arte, "una Fatalidad Patética"
★ La Obra Fundamental de Este Siglo
★ Expondrá Sesenta Nuevos Cuadros

Por ZOILO G. MARTINEZ DE VEGA,
de la Agencia E. F. E. de Quito

el popular

El Periódico Castellano de mayor Circulación en Canadá

Año VII No. 71 JUEVES 2 DE SETIEMBRE DE 1976 25 ¢

National Library
Bibliothèque Nationale
SEP 16 1976
NEWSPAPER SECTION
SECTION DES JOURNAUX

Desde mi departamento de Quito, donde escribo, en la falda anochecida del Pichincha, puedo ver sin más que levantar la cabeza, la colina de Oswaldo Guayasamin, su atalaya de Bellavista, la casa grande y pacifica que visito a menudo, museo del grito desgarrador y sordo de sus cuadros.

En su estudio de Bellavista Guayasamin trabaja estos días con vieja facilidad, en actitud de trance, como en parto, 60 nuevas obras para exposiciones comprometidas a partir de octubre en Caracas, Bogotá, San José de Costa Rica, Panamá, posiblemente La Habana y embarcadas luego para larga gira europea.

A propósito de estas giras se adelanta esta semblanza, que distará mucho de retratar de cuerpo entero a este pintor "germinativo y esencial, ecuatoriano intransferible, anfitrión de razas" para Neruda, a quien el poeta tenia en su "santoral de Santos militares, aguerridos, jugándose siempre el todo por el todo en la pintura".

Para enriquecerme y aproximarme a este "Miguel Angel de la raza vencida", que llama Ramón Aznar, acabo de releer de un tirón el libro critico de este autor español sobre "Guayasamin", robándole opiniones que entrecomillaré decentemente.

Guayasamin es hoy sinónimo de Ecuador. Posiblemente el hombre que más renombre internacional dio a su patria.

Hace 57 años nació de indio y mestiza, el primero de 10 hermanos. Carpintero el padre y después taxista. La madre tendera de dulces y licores. Se amamantó de pobreza e hizo los primeros estudios en el libro abierto y miserable de las callejas quiteñas.

Nació con el oficio inevitable de pintor, que le valió la expulsión de todos los colegios por hacer caricaturas a los maestros y ver correr las nubes.

Tenia 6 años cuando su madre le dio leche de sus pechos para hacer mezclas de color en acuarela, y 10 cuando vendía sus cuadros a los turistas por dos sucres.

A los 15 —alumno de la Escuela de Bellas Artes de Quito— ve morir en un disturbio político a su mejor amigo, Manjarrés, y pinta un cuadro fundamental, "Los niños muertos", el primero de un estilo sobrecogedor y de una temática dolorida, que ya no abandonará nunca.

Se gradúa a los 22 en la escuela como el mejor alumno y comienza una biografía artística abigarrada, vertiginosa, sin limitaciones, que me veo obligado a limitar aquí a pinceladas estratégicas, que no reduzcan la dimensión de este ecuatoriano universal.

A los 23 años, en 1942, obtiene en Guayaquil el Primer Premio Mariano Aguilera con el cuadro "Retrato de mi hermano".

En el 43 viaja a los Estados Unidos, donde pasa siete meses recorriendo museos. Descubre al Greco y lo contempla de rodillas. Todavia hoy no se ha puesto de pie ante el pintor del "San Jerónimo". De Nueva York a México para colaborar con Orozco en un gran mural del Apocalipsis.

Dedica los 44 y 45 a recorrer la América Latina tomando 3.000 apuntes, de los que saldrán los 103 cuadros de su primera serie magistral, "Huacayñán", "Camino del llanto", en quechua, denuncia desgarrada de la tragedia racial —india, mestiza y negra— en este continente.

En 1952 se expone por primera vez la serie completa de "Huacayñán" en el Museo de Arte Colonial de Quito y convierte a Guayasamin en mito nacional. La presencia en Caracas al año siguiente y dos más tarde en Washington consagrándose definitivamente en esas capitales.

En el 56 llega a Europa con los últimos 30 cuadros de la serie. Los presenta en la III Bienal Hispano-Americana de Arte de Barcelona y obtiene el gran Premio de Pintura por su lienzo "El ataúd blanco", óleo sobre lámina de plata, pintado nueve años atrás, que hoy pertenece al Instituto de Cultura Hispánica de Madrid.

En el 57 la Bienal de Sao Paulo le otorga el Premio al Mejor Pintor de Sudamérica.

★

Ha llegado a la cumbre de la critica, pero no está más que al comienzo de su gran aventura artistica. Desde el año 52, concluida "Huacayñán", comienza a trabajar en la serie apocalíptica "La Edad de la Ira". Esta segunda experiencia cíclica le lleva de España a Italia y Francia, a México, Estados Unidos —la última vez que le permiten la entrada—, a Cuba, Colombia, China, Rusia, Checoslovaquia, Cuba otra vez, para dejar su testimonio apasionando de "Playa Girón".

Continúa en página 7

"CARLOS"

EL CHACAL

HA SECUESTRADO, CHANTAJEADO Y ASESINADO. ESTA ES, CONTADA POR PRIMERA VEZ, LA HISTORIA DE UN HOMBRE LLAMADO ILLICH RAMIREZ SANCHEZ, ALIAS "CARLOS", EL TERRORISTA MAS BUSCADO DEL MUNDO.

Se busca • Se busca • Se busca

"Carlos no tuvo nunca que trabajar. Su padre, un rico abogado de Venezuela, le enviaba mensualmente el equivalente a 800 dólares. Ramírez nunca fue al colegio, porque tuvo profesores particulares. Rechazaba el capitalismo, pero los comunistas le parecían demasiado blandos. Su huella se perdió en Londres hace tres años y desde entonces se ha convertido en un terrorista temido : ha matado gente, arrojado bombas y constituído un grupo propio. Nunca se le ha podido sorprender y escenificó espectacularmente el más audaz de sus planes : el secuestro de los ministros del petróleo perpetrado en Viena'.

Su padre amaba el comunismo; lo amaba apasionadamente. Por eso el acomodado abogado venezolano impuso a sus tres hijos el nombre de Lenin.

Llamó al primero Wladimiro; al segundo Illich y, al tercero, como el fundador de los "soviets" no tenía más nombres de pila, le dio simplemente el nombre de Lenin.

Para que los tres muchachos llegasen a ser buenos comunistas, el opulento abogado de Caracas les envió a estudiar a la Universidad Lumumba, en Moscú. Eso sucedió en la primavera de 1964.

Cinco meses después, el hijo segundo, de nombre Illich, fue expulsado de la Unión Soviética bajo la acusación de 'actividades antisoviéticas' y de haber llevado una vida 'disipada'. Pero como el mimado hijo de burgués, Illich Ramírez, se ha convertido hoy con el seudónimo de "Carlos", en el as del terrorismo internacional, con tres hombres muertos y el atentado al cuartel general de la OPEP en Viena en su haber, el Servicio Secreto Británico da otra interpretación a su expulsión de la URSS : el servicio de información ruso suele emplear esas discriminaciones contra quienes después podrán ser útiles.

Así empezó la carrera de Carlos. Como si hubiese querido reparar su expulsión de la URSS, al poco tiempo de haber regresado a Caracas comenzó a participar activamente en las revueltas estudiantiles yfue detenido y condenado a dos meses de cárcel por instigación a la revuelta.

Una vez libre, marchó a Francia y fue detenido provisionalmente en Marsella en el curso de una manifestación antifascista. El "gordo" pasó los dos años siguientes en Londres, donde se había trasladado su familia. Durante nueve meses trabajó como profesor de idiomas en Mayfair, y todavía se recuerda allí cómo perseguía constante y desapasionadamente a todas las mujeres.

Pero la vida burguesa del venezolano, que hasta mediados de 1975 ha estado recibiendo de su padre una cantidad equivalente a alrededor de 800 dólares mensuales, se interrumpió en forma brusca e inexplicable. Abandonó el colegio, renunció a sus amores y apareció en un festival antiimperialista organizado por el IRA en la capital de Irlanda, Dublin.

En el verano de 1972 estuvo en el Líbano tomando parte en un curso con el Frente Popular de Liberación de Palestina, grupo terrorista de extrema izquierda a las órdenes del antiguo puericultor palestino, doctor Georges Habach.

LOS MINISTROS DEL PETROLEO.

A finales de 1973, Carlos demostró en Londres lo que había aprendido en el curso seguido en las cercanías de Beirut : allanó la morada y asesinó al empresario Edward Sieff, judío y relevante promotor de Israel, director de la cadena de almacenes Mark y Spencer. Pronto supo Scotland Yard quién había sido el autor. En el barrio de Stayswater, cerca de Hyde Park, hallaron los funcionarios el cobijo del asesino, que se alo-

Continúa en página 8

La Perla
DRAPERIES
*Alfombras *Cortinas *Sobrecamas
*Precios Bajos *Estimaciones Gratuitas.
898 St.Clair Ave. W 654-4424
1500 Royal York Rd. 244-0111

PRUEBE LA GASEOSA
MIO
en su nueva y elegante confección
Para entrega gratis a domicilio 742-8769

Pasteleria VICTOR
YERBA MATE-PANARINA-PANELA
MAIZENA-MAZAMORRA-YUCARINA
AREPARINA-MARISCOS-PERIODICOS
REVISTAS Y DISCOS
SOUVENIRS TIPICOS
616 Bloor St.W. Tel.535-9611

el popular

Director Responsable : RALPH JANOWITZER, Editor : Gerente de Publicidad : ADRIAN EJGIEL. Tipografía : EMILIA MODOLO. Fotografía : LALO BORJA. Editorialista : MIGUEL JORGE RAKIEWICZ. Columnistas: LALO BORJA, DIB ASIN. Distribución : JOHN'S DELIVERY. Arte publicitario : ALBERTO ARIAS.
Oficinas Toronto : 380 A Bloor st. W. Teléfono: 967-5326.
Oficinas Montreal : 1117 O. St. Catarines St. # 813. Teléfono : 288-3326.

Los avisos publicitarios, fotografías y artículos producidos por este periódico, son de su exclusiva propiedad, y su reproducción total o parcial queda terminantemente prohibida.
EL POPULAR es el vocero de la expresión latinoamericana y tribuna libre del pensamiento. Mantiene en alto el concepto de la libertad de prensa. Y en aras del respeto a la opinión de sus colaboradores, acepta sus artículos, aunque esto no signifique en muchos casos que tenga que solidarizarse con ellos.

SUSCRIBASE A "EL POPULAR"

NOMBRE: ____
DIRECCION: ____
CIUDAD ____ ZONA ____ PROV. ____
NACIONALIDAD: ____ TELEFONO: ____

6 MESES	1 AÑO	2 AÑOS
$ 10.00	$ 18.00	$ 32.00

Se ruega enviar a nuestra Casilla Postal el cheque por el término deseado con este cupón.
P.O. BOX 1108 - ADELAIDE STREET STATION TORONTO 1, ONTARIO/CANADA
COMUNIQUE EN LA MAYOR BREVEDAD POSIBLE SU CAMBIO DE DOMICILIO

El País

por **MIGUEL JORGE RAKIEWICZ**

CUAL TECNOLOGIA?

Si un país pretende alcanzar la independencia en lo económico, básica para la independencia política, debe fomentar el desarrollo de su propia tecnología, y crear las condiciones para que sus técnicos y científicos no emigren.

Este no es el caso del Canadá de Pierre Trudeau.

Las vacantes para contadores, ingenieros, científicos, y otros profesionales disminuyeron un 25% en Abril-Junio 1976 en comparación con el mismo período de 1975.

El número de profesionales buscando empleo ya había subido un 5% en el primer tercio de este año con respecto al primer tercio de 1975. Los datos fueron recopilados por el Consejo de Servicio Técnico, una organización sin fines de lucro dedicada a consultoría en asuntos de personal y servicio de empleo.

Gran número de firmas consultoras de Ingeniería, especialmente en Ontario, Quebec, y British Columbia, despidieron ingenieros y dibujantes durante los primeros seis meses de 1976. Menos cantidad de despidos de profesionales ocurrieron en compañías manufactureras y mineras.

Algunas vacantes existen, sin embargo, para la profesión más utilizada en la administración de un país dependiente : contadores.

Las posibilidades de trabajo son especialmente malas para arquitectos, dibujantes de arquitectura y de instalaciones eléctricas, técnicos químicos de laboratorio, técnicos metalúrgicos, personal para análisis de tiempos, biólogos, bioquímicos, analistas de mercado, y planificadores especializados en corporaciones.

Las consecuencias de depender de tecnología Estadounidense aparecen claras para Oscar Zanatta, presidente de la Asociación de Ingenieros Profesionales de Ontario : "importamos mucha más tecnología que cualquier otra nación industrializada. No hemos desarrollado una identidad tecnológica".

No sólo vienen de USA los diseños y productos, también se traen a técnicos, quienes supervisan, y aconsejan, sobre los proyectos de expansión industrial.

Resultado : "Qué país, además de Canadá, no ha logrado diseñar su propio automóvil, o tostadora, o aparatos para cocina?", pregunta Zanatta. Quien agrega, "Tenemos los ingenieros y técnicos y la habilidad de producirlos en cantidad y calidad. No necesitamos de toda supervisión, diseño, y el consejo extranjeros".

El presidente de la Asociación de Ingenieros, que cuenta con 39.000 miembros, considera que uno de los problemas que ha conducido a este estado de cosas es "la falta de comprensión por parte del público y del gobierno. Nosotros los Canadienses no vemos a la tecnología importada eliminando empleos sino creándolos".

Porque la posibilidad es grande de que las compañías extranjeras al iniciar sus actividades en el país recurran a sus propios técnicos en la oficina central para dirigir las operaciones aquí (además de imponerle al consumidor Canadiense artefactos diseñados para otras condiciones ambientales y forma de vida diferente). Estos ingenieros importados tienen otra valiosa "habilidad": al desconocer las condiciones de producción en el país, y no preocuparles el desarrollo independiente del Canadá, muchas veces ordenan la compra de equipos y maquinarias importados.

El costo, en empleos solamente, es enorme. Dice Zanatta "sólo en lo que podemos estimar en relación a planos, diseños, y dibujos importados, probablemente perdemos trabajo para unos 10.000 ingenieros. Usted puede multiplicar esa cantidad por siete cuando piensa en términos de estructuras laborales de apoyo y empleos de tipo corriente". 70.000 empleos menos.

La dependencia ha generado una situación que si no fuera trágica para el país podría ser hasta cómica por lo ridículo, porque de hecho, muchos países tienen gran respeto por Canadá. A menudo contratan nuestras firmas consultoras de ingeniería. Cualquier nación que pueda producir el Candu (sistema de energía nuclear para generar electricidad) puede hacer casi cualquier cosa", explica el presidente de la Asociación de Ingenieros.

Países más pequeños y con mucho menores recursos naturales que Canadá disponen de una situación económica mejor, y en progreso, porque en lugar de cifrar sus esperanzas de desarrollo en la "ayuda" extranjera apoyan su propia tecnología. No se dedican a extraer y vender sus recursos naturales sin procesamiento sino que cuando los exportan la mayor proporción ya va en forma de producto manufacturado. La industria automotriz de Suecia o Alemania Occidental son ejemplos de ello.

Oscar Zanatta ve como primer paso en el proceso de independizar la industria nacional de la tecnología Estadounidense a la imposición por parte del gobierno Federal y los provinciales de directivas a las empresas extranjeras sobre el uso de ingenieros Canadienses en sus actividades en el país. Sino, dice Zanatta, "pagaremos por esta situación por siempre como nación. Nuestra forma de vida está construída sobre la tecnología. Perdemos ahora parte de nuestra habilidad de funcionar como nación independiente. Cuando compramos tecnología a extranjeros compramos algo de su forma de vida, costumbres e ideología".

Un ejemplo característico del estado de dependencia en el desarrollo de productos "Canadienses" es el nuevo sistema de proyección Electrohome Advent Model 750. Consiste en una pantalla de 6 pies y un receptor separado cuya misión es proyectar los programas de TV que capta, sobre la pantalla. El producto, que saldrá a la venta en Octubre, ya está en exposición en cadenas de tiendas en Canadá.

Lo que la única empresa Canadiense de fabricación de aparatos de TV, Electrohome Ltd. de Kitchener, hizo fue modificar el sistema de proyección creado por Advent Corporation de Cambridge, Massachussets, USA, para utilización comercial, de manera de permitir su uso en el hogar.

Electrohome producirá los componentes electrónicos para todos los sistemas de proyección que se vendan en Canadá y USA, pagando los derechos correspondientes a Advent Corp., la que se encargará de manufacturar las pantallas.

El costo del sistema será de 3.495 dólares para los Canadienses, pero en USA costará casi 1.000 dólares menos porque los componentes que deben ser importados de USA pagan derechos aduaneros para su entrada a Canadá.

Relegados a la servil tarea de "adaptar" tecnología extranjera, mientras el país paga en divisas por ella, es la tarea más "alta" que aparece para los técnicos del Canadá colonizado.

"Qué país, además de Canadá, no ha logrado diseñar su propio automóvil, o tostadora, o aparato para cocina?".

LOS "BUENOS" INMIGRANTES

Del millón de ciudadanos Estadounidenses que residen fuera de su país, unos 200.000 viven en Canadá. No son en su mayoría desertores del ejército durante la guerra en Vietnam como podría pensarse, solamente entre 18.000 y 20.000 de ellos están refugiados aquí.

Cuando se habla de que "los inmigrantes les quitan empleos a los Canadienses" siempre es en referencia a los que vienen de países subdesarrollados, que tienen piel oscura, que hablan con acento poco familiar; nunca se menciona que este contingente de Estadounidenses también ocupa lugares de trabajo que corresponden a los Canadienses.

Son una punta de lanza muy efectiva para estimular la importación de ciencia, técnica, y, por sobre todo, la ideología Estadounidense, su forma de vida particular, su forma de pensar. No importa que el extranjero en cuestión se proclame izquierdista o, incluso de extrema izquierda, sus términos de referencia son siempre los de USA. Ellos combaten en Canadá las acciones de su país como si aún viviesen en su pueblo de origen.

No le hace ningún bien a Canadá importar aquéllos sociólogos o teóricos (para dictar clases en sus Universidades) que mantienen un punto de vista Estadounidense sobre este país.

La culminación del proceso de invasión se alcanzará este año porque, según voceros del partido Demócrata de USA, la campaña de su candidato presidencial, Jimmy Carter, incluirá la comunidad Estadounidense establecida en la Norteamérica al norte del paralelo 49.

Si bien no se espera que el propio candidato venga a hacer proselitismo, voceros del Comité Nacional Demócrata en Washington estiman como probable la aparición del ex-vicepresidente de USA, Hubert Humphrey o de algún miembro de la familia Carter en Toronto.

Inglaterra, por lo menos, envía a la Reina en persona...

DEPENDENCIA MILITAR

Acompañar imperialismos extranjeros ha sido nefasto para Canadá. En 1918-19 tropas Canadienses fueron enviadas, a pedido del gobierno Ingles, a combatir contra los revolucionarios Comunistas en Rusia. Las motivaciones de la intervención, apoyada por el entonces Primer Ministro Sir Robert Borden, mezclaban la avaricia por las riquezas de Siberia con el costado ideológico de la posición Conservadora : combatir el Bolchevismo.

Los Canadienses fueron puestos bajo comando Británico e intervinieron en el norte y sur de Rusia y en Siberia.

La aventura imperialista Canadiense terminó en la primavera de 1919 debido al creciente descontento público con la empresa. La lección de que al Comunismo se lo combate con mejores ideas y no con armas no fue aprendida por los Canadienses de la clase dominante, con la consecuente sangría de la juventud del país en la guerra de Corea y el apoyo con armas y equipos a la intervención Estadounidense en el Sudeste Asiático.

Los riesgos para los Canadienses fueron hechos visibles en el reciente enfrentamiento en la frontera de las dos Coreas entre tropas Comunistas y de USA y Corea del Sud. La guerra entre potencias nucleares pudo haberse declarado en cualquier momento a consecuencia de ello, y Canadá, como vagón de cola, se hallaría en conflicto y como blanco de misiles atómicos rusos por su alianza con USA. La próxima vez puede ser que no haya tanta suerte.

Guerra

Un día en Beirut

Por COLIN SMITH y JOSEPH PITCHETT

(The Observer, Londres)

BEIRUT.—Pese a la corrupción que imperaba antes de la guerra civil, Líbano seguía el criterio occidental, era uno de los países árabes más civilizados, con un gobierno democrático —aunque deficiente— y una prensa independiente.

La clase media libanesa, tanto musulmana como cristiana maronita, ha contemplado con horror la insensata guerra que prácticamente ha destruido a su capital, que en épocas más felices fue llamada "El París del Medio Oriente". Su temor, muy justificado por cierto, es que los continuados combates y matanzas entre palestinos y falangistas, a los que ahora hay que agregar a los sirios, impedirán que Líbano regrese a la paz levantina de hace algunos años.

Las alternativas parecen ser dos: la imposición de un régimen autoritario, similar al que prevalece en los vecinos estados árabes, o el imperio completo de la violencia y la destrucción.

Sin embargo, la actitud de la clase media libanesa demuestra claramente que integran una sociedad que no es fácil de destruir y que posee una admirable capacidad de supervivencia. Su valor ante la crisis raya a veces en la indiferencia, difícil de comprender para un extranjero.

NORMALIDAD EN LA ANORMALIDAD

En el Hotel Torre de Mármol, de Beirut, donde se han refugiado muchos burgueses de Líbano, hace casi un año que a todas horas hay mesas de bridge que mantienen un interesante juego, interrumpido ocasionalmehte por explosiones de mortero que han hecho añicos todas las ventanas del hotel.

Otros, sin embargo, han decidido que lo más razonable es emigrar mientras continúe la violencia. Una firma de mudanzas —única quizá en el mundo por sus características— tiene empleados que cumplen sus funciones con chalecos blindados y bajo la protección de pistoleros contratados por la empresa.

Los extranjeros, por su parte, también han encontrado la forma de adaptarse a las difíciles condiciones de vida. La esposa del embajador británico, Felicity Wakefield, cuida de sus flores en el jardín cubierta con un casco militar norteamericano pintado de blanco y decorado con margaritas, regalo de un diplomático estadunidense.

Una de las principales razones por la que los extranjeros y la clase media ha logrado preservar una semblanza de normalidad en medio del conflicto, es el hecho de que los servicios de la ciudad han continuado funcionando pese a la crisis. La electricidad no se había interrumpido durante mucho tiempo, pero hace un par de días que una explosión de mortero destruyó el último cable, y la avería ocurrió en una zona de combates donde es imposible hacer la reparación.

En la actualidad, los habitantes cuentan con energía eléctrica sólo durante cuatro horas al día, gracias a un sistema de baterías.

El servicio telefónico, que casi por milagro ha permanecido en operación, empieza a dar señales de que no durará mucho tiempo, más que nada porque no hay reservas de agua destilada para las baterías con que funcionan.

Estos problemas, empero, en nada afectan a los combatientes que viven en un mundo diferente, donde impera la violencia y la muerte. En el lado musulmán, los desposeídos —los hombres que nada tienen que perder— han sido armados con equipo militar moderno, con libertad para matar a placer y dirigidos políticamente por las unidades palestinas que son la verdadera fuerza militar musulmana.

ENDURECIDOS POR LA GUERRA

Visitamos un grupo nasserista acampado en la calle Allenby y dirigido por un hombre que un par de años atrás era actor de televisión. Entre sus guerrilleros había varios chiquillos de menos de 15 años, y le preguntamos a uno de ellos si había dado muerte a alguien.

"Por supuesto", aseguró.

Los demás hombres tenían la expresión característica de soldados que han combatido durante tanto tiempo que ya no pueden identificarse con la vida civil. Sus ropas eran verdaderos harapos, pero estaban armados con rifles de alta potencia. Su mayor orgullo es un viejo vehículo blindado en el que pintaron un ojo atravesado por una flecha para impedir que alguien les haga brujerías.

En el sector cristiano, los combatientes pertenecen más bien a la clase media, y entre los guerrilleros destacan varias mujeres. Son jóvenes atractivas, delgadas y pequeñas ataviadas en elegantes uniformes manchados de lodo y pólvora. Pero quien suponga que su función es únicamente decorativa, cometería un grave error. Una de ellas, más atractiva que sus compañeras, regresó de una misión mientras estábamos allí, y su uniforme estaba manchado de sangre que no era suya. En su bello rostro no se podía leer otra expresión que la fiebre producida por la violencia.

En desventaja numérica, los falangistas cristianos parecen estar mejor organizados y actúan con mayor disciplina. Pese a eso, uno tiene la impresión de que saben que están combatiendo en una guerra que no tienen muchas probabilidades de ganar. Al parecer, los cruentos meses de guerra han reducido el número de hombres que están dispuestos a morir, para conservar los privilegios políticos y económicos que impiden que se conviertan en una de tantas minorías sin influencia en el mundo árabe.

RECLUTAS DE 12 AÑOS

Un ex fotógrafo de publicidad, integrante de un pelotón de ataque falangista, comentó que seis de los 30 hombres de su unidad habían perdido la vida, y nos presentó al recluta más joven: Alí, un niño de 12 años que se encarga de transportar municiones.

En el sector izquierdista, que en lugar de debilitarse ha adquirido más reclutas en los últimos meses, el líder de la Organización para la Liberación de Palestina, Yasser Arafat, es quien mantiene el poco orden que existe. Las diferentes guerrillas no pagan ningún salario a sus integrantes, y compensan esto dándoles carta blanca para saquear. En una escala mayor, bandas bien organizadas han vaciado las arcas de los bancos, incluyendo el rico y venerable Banco Británico del Medio Oriente. Personas enteradas aseguran que el botín obtenido en esa operación es el mayor que se haya logrado desde el saqueo de Constantinopla.

La vida, sin embargo, continúa en Beirut. Aún se pueden ver cada mañana las elegantes damas libanesas que emergen del Hotel de la Torre de Mármol y se abren paso cuidadosamente entre las ruinas de los edificios. Con una elegancia e indiferencia admirables, caminan sin volver los ojos hasta llegar a alguno de los cafés que todavía se mantienen abiertos y se sientan a tomar la brisa matutina.

En la mañana, Bahjat Jaber, el reportero del diario "An Nahar", iniciará nuevamente las llamadas a los hospitales de ambos sectores —si es que funcionan aún los teléfonos— para obtener el número de víctimas de los combates de la noche anterior.

Comenzará así, como sucede desde hace más de un año, un nuevo día en la ensangrentada Beirut...

(c) 1976 "The Observer"

—Está bien. Son sólo los sirios...

CUAL ES SU PROBLEMA?

Toronto, 18 de Agosto de 1976
Sr. Dib Asin.

Estimado señor :

Ante todo espero sepa disculparme el atrevimiento de escribirle sin conocerlo, pero como usted comprenderá, para mí es importantísimo lo que le voy a explicar. Si bien esta carta es para su sección Cuál es su problema?, le ruego tratarlo a nivel personal.

Mi nombre es Florencio, argentino, casado, con casi cuatro años de residencia en Toronto, Hace poco menos de tres meses, comencé en Inmigraciones los trámites para traer a mi hermana, cuñado y dos sobrinos (hijos de ellos). Aquí fueron aceptados y se derivó a Buenos Aires donde los citaron para la primera entrevista. Hasta aquí, todo iba bien, sólo soliv
aquí todo iba bien, sólo solicitaron un permiso. Perdón, oferta de trabajo para mi cuñado. Fue mi jefe a Manpower con una oferta como chofer, pero lo denegaron. Ahora esto se convierte para mí en un escollo casi insalvable. En la aplicación, mi cuñado puso la profesión de cocinero, pues yo tenía la palabra de un señor amigo, dueño de un restaurante para la oferta, pero éste tuvo que cerrar el negocio.

Recurrí a mi jefe y no tuve suerte. Un amigo, Américo Mujica, me hablo sobre usted y decidí escribirle.

Quizás usted pueda ayudarme. No digo haciéndolo usted, sólo le pido si puede, decirme dónde ir y quién pueda hacerme este favor. Yo necesito que mi hermana venga. Tanto mi esposa (a la que conocí aquí) como yo, estamos solos. La situación de mi cuñado no es buena. Puede usted ayudarme a conseguir esta oferta de trabajo?

Señor Asin, como usted comprenderá, estaré esperando su respuesta con ansiedad. Mi dirección y número de teléfono están más abajo. Por favor si su respuesta fuera o no afirmativa, le ruego me llame. Le estaré agradecido por el sólo hecho de haber leído esta carta. Hasta entonces y muchísimas gracias.

Florencio.

Estimado señor Florencio :

He recibido su carta y de inmediato he tomado los recaudos necesarios para solucionarle el problema que me plantea en ella. Le diré que puede darlo por solucionado. El asunto es que no es efectivo ni aceptable que usted presente la oferta de trabajo. Eso, lo tiene que hacer la persona que lo extiende. Es decir, debe ir a Manpower e Inmigración y presentarla personalmente y desde aquí se envía a la Embajada Canadiense en Buenos Aires y en el término de unas tres semanas, Manpower envía al que hizo la oferta, la constancia de que ha sido recibida en Argentina, y cuando esto suceda se lo haremos saber a usted, dándole esa constancia para que pueda escribir a su hermana dándole estos datos.

El día 30 del corriente, antes de las 14 horas, la oferta estará en manos de Manpower.

Creo haberle solucionado el problema y le deseo suerte con sus familiares.

DIB ASIN.

EL CLUB URUGUAY.

El año pasado, cuando se hizo cargo de los destinos del Club Uruguay la actual Comisión Directiva, se notaba en el Club un sentido NOBLE, y todo parecía que andaba como sobre VILLAR, y empezaron a suceder cosas adversas al mismo, tales como una persona ajena al mismo se hizo el GALLO y de allí en más, las cosas empezaron a verse ESPINOZA.

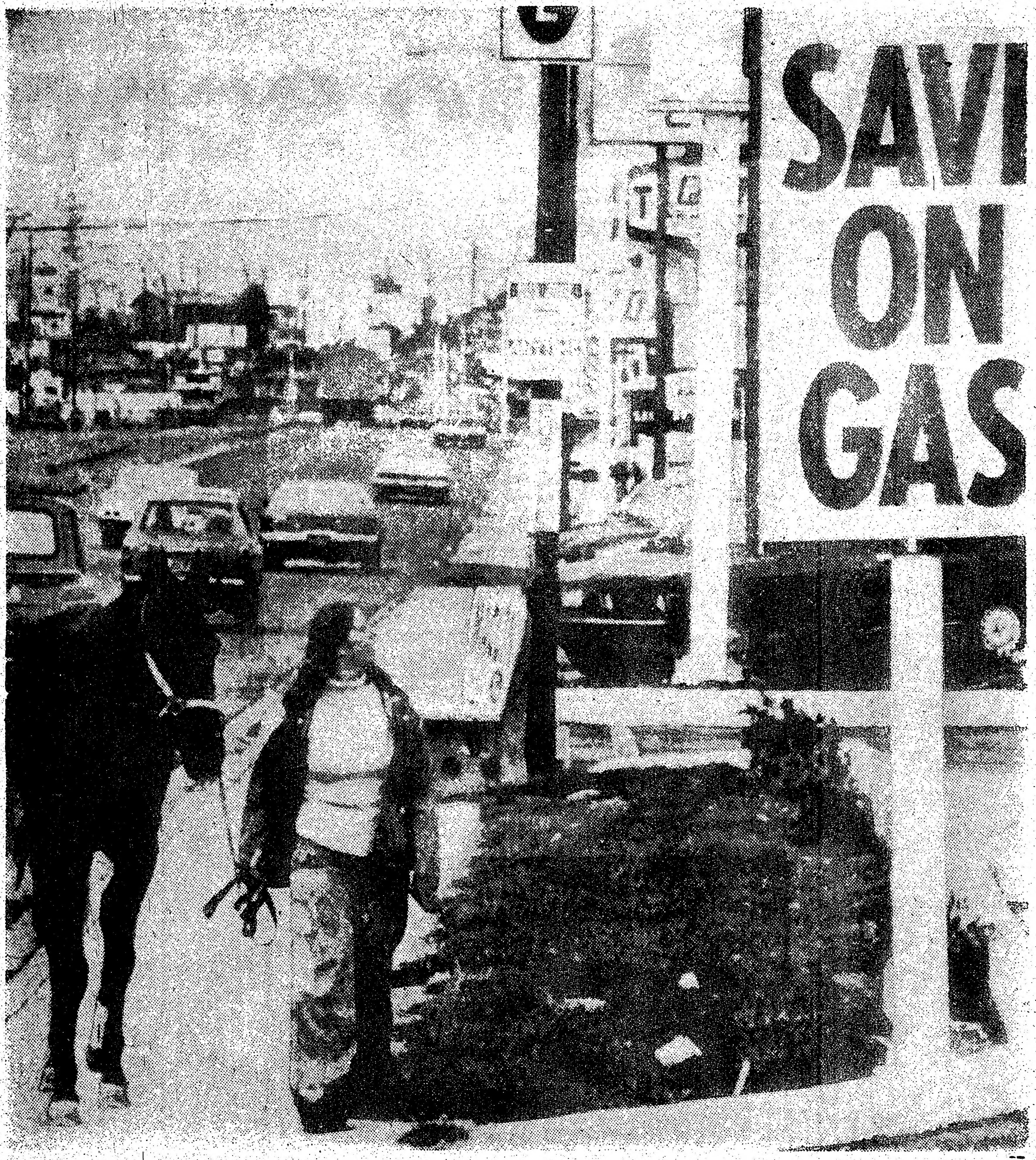
Lo que parecía en un principio un "Jilguero Oriental", empezó a parecerse un simple CANARIO y el CASTILLO que se quería edificar sobre suelo firme, estaba en el aire.

Este año, un nuevo impulso se hace sentir que tiende a levantar el ánimo, y parece que no es pura PINTO, sino que la intención es SANTURIA haciendo todo tipo de esfuerzos para que la colectividad uruguaya retome el ritmo que se estaba dejando de lado.

Realmente, el sentido es CABALLERO, y versiones que circundan dicen que a toda COSTA van a hacer del Club un lugar familiar.

Felicitaciones.

DIB ASIN.



Duke, un ex caballo de tiro, es paseado por las calles de Calgary por su nueva dueña, Debbie Oliver. Duke recibió el retiro a los trece años de edad y ya estaba en camino a una fábrica de comida para perros cuando Debbie oyó acerca de él, por lo que lo compró en la suma de un dólar. Duke estuvo viviendo en el fondo de la casa de Debbie, pero ahora será llevado a una granja en el campo, para que pueda terminar sus días feliz.

área de 6.000 millas cuadradas en las fronteras de Perú, Ecuador y Colombia. El salvaje e inhabitado territorio está ubicado en el corazón de la cuenca del Amazonas, conocida por los exploradores desde hace cientos de años como "el infierno verde".

Con Levett se hallaban en el avión cinco peruanos y un ingeniero inglés empleado por la firma Rolls Royce Canadá, identificado como Peter Dewerell.

Varios de los miembros de la tripulación son veteranos volantes de la jungla, y llevaban un equipo completo para casos de emergencia, incluyendo un compás, una radio y comida para 30 días.

La misión de búsqueda colombiana reportó que habían visto los restos de un avión en la jungla cerca de la localidad de Caqueta, un pueblo a unos 280 kilómetros al sur de Bogotá.

Los reportes iniciales de la escena identificaron a los restos como los del avión buscado, pero las autoridades militares dijeron que podría tratarse de otro transporte que se reportara como perdido hace varias semanas atrás.

DINEROSSSSSSGANE DINERO

CONTRATOS DE LIMPIEZA

$ $ $ $

Contratos de limpieza para la venta. Empieze su propio negocio altamente remunerado. Proveemos con asistencia financiera garantizada para que Ud. pueda ser su propio jefe hoy. Gane de $200 a $2000 mensuales en su propio negocio. Tiempo parcial o tiempo completo en cualquier area de Toronto. Llame hoy al 961-1515 y pregunte por JOSE.

LLAME A JOSE AL 961-1515

SSSSSS GANE DINERO SSSS

MODERNO ROBIN HOOD

MONTREAL.- Una visita de 24 horas a la cárcel fue la pena impuesta a un Robin Hood de la edad moderna que reinstaló la electricidad a personas que viven de la asistencia del gobierno y a las que se les había cortado el sumnistro por falta de pago de las facturas correspondientes.
Jean Pilon, miembro de la organización de Ayuda a las Víctimas del Fuego e Inundaciones, fue sentenciado por el juez Claude Joncas luego de declararse culpable de la reinstalación de los medidores y el gasto de $ 131,52 de fluído eléctrico.

Pilon usó un cuchillo para abrir los medidores que habían sido sellados por la Hydro-Quebec entre el 19 de Octubre y el 4 de Diciembre de 1975.

En Enero pasado, se le ordenó a Pilon y su grupo que dejaran de restaurar el gas a casas a las que se les había cortado por la misma razón.

PERDIDOS.

LIMA, Perú.- Siete hombres, entre ellos un ingeniero de vuelos de Ontario, cuyo avión se estrelló hace cinco días, pueden estar luchando para sobrevivir en una de las zonas más terribles del mundo, la jungla amazónica.

La búsqueda de Stanley Levett, de 46 años, nativo de Trenton, Ontario, y de los seis hombres que se hallaban en el avión de carga de fabricación Canadiense, se ha concentrado en un

EASY DRIVING SCHOOL

QUALIFIED DRIVING SCHOOL

CON MUCHOS AÑOS DE SERVICIO A LA COMUNIDAD DE HABLA HISPANA

Garantizamos la obtención de su permiso de manejo sin necesidad de que usted sepa hablar inglés.

STOP

Damos certificados a nuestros clientes para obtener descuentos en sus seguros.

1000FT

996 DUNDAS ST. W.
TORONTO 3, ONT.

ONE WAY

SCHOOL

ONE WAY

OFFICE: 531-3604
RES: 532-9887

OPERACION CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION

EN MISSISSAUGA

"LA CUCHILLA"

SU CARNICERIA

Diarios
Revistas
Dulces

Yerba
Comestibles

Servicio a domicilio

Lunes a Miercoles de 9 a 6pm.
Jueves a Sábado de 9 a 9pm.

Haga su pedido llamándonos al
274-4296
308 Lakeshore Rd. E. casi Hgwy 10 (frente a Canadian Tire)

Luis Santurio
Jorge Monico

CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION CORAJE OPERACION

CHOLKAN

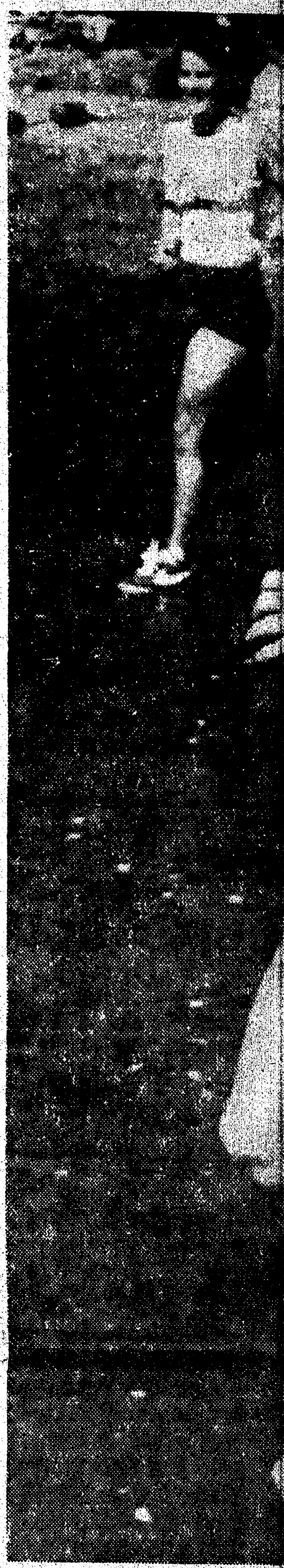
R. CHOLKAN & CO. LIMITED.
REALTOR. 527 BLOOR ST. W. ST

Estación de Servicio. (Gasolinera y taller de reparaciones). Sobre 700.000 galones de venta anual. Más de $ 550.000 en venta bruta.
Llamar a Carlos Fernandez al 532-4404.

Annete - Jane. Hermosa residencia estilo Georgiano mirando al valle del Humber, 10 hermosos cuartos, tres chimeneas, en un terreno de 46 x 355 pies, con piscina y BBQ en piedra. Esta propiedad es ideal para ejecutivo o profesional. Hipoteca excelente de $ 75.000 al 11 1/4 %.
Llamar a Carlos Fernandez al 532-4404.

Mimico - Lakeshore Blvd. Bajo comercial y un apartamento de dos dormitorios, por solamente $ 47.000, con $ 6.000 de entrada. Una hipoteca abierta al 11%. El bajo puede ser utilizado para cualquier clase de negocio o como vivienda.
Llamar a Miguel López al 532-4404.

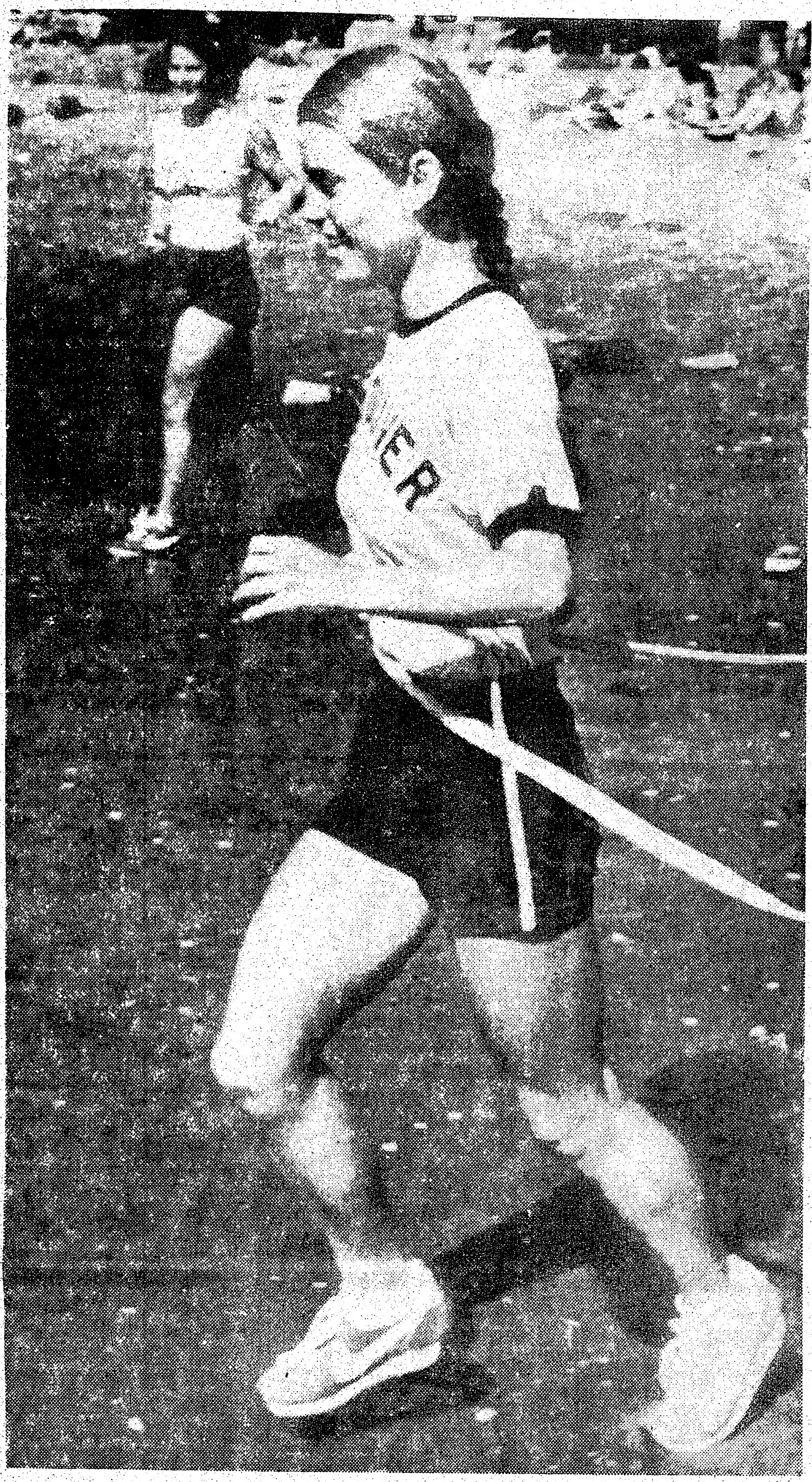
$ 37.000 . Precio total por un lindo bungalow separado a ambos lados, con una sola hipoteca abierta, situado en el área de Dufferin y Rogers.
Llamar a Miguel López al 532-4404.



Carallyn Bowes, de 23 años d
tudiante de Ottawa, corre ha
English de Vancouver, luego d
rrido 3.841 millas a través de
de Halifax. Con un promedio

EXPLOSION

LONDON.- Una bomba, ti-
rada a un negocio de la ca-
dena Mac's Milk de esta
localidad, que se hallaba
cerrado, al explotar hirió
a un policía y a un tran-



Carallyn Bowes, de 23 años de edad, estudiante de Ottawa, corre hacia la bahía English de Vancouver, luego de haber corrido 3.841 millas a través de Canadá desde Halifax. Con un promedio de 28 millas diarias, corrió durante 133 días, acompañada por su madre, quien conducía un camión trailer. A pesar de que perdió 15 libras de peso Carallyn dice que nunca se sintió mejor.

EXPLOSION

LONDON.- Una bomba, tirada a un negocio de la cadena Mac's Milk de esta localidad, que se hallaba cerrado, al explotar hirió a un policía y a un transeúnte y dañó severamente el edificio.

La policía local informó que la bomba, que poseía un detonador de tiempo, fue tirada dentro del negocio luego de ser rotos los cristales de la puerta.

La piedra que rompió el cristal hizo sonar la alarma y se enviaron dos policías a investigar.

ACUSADO

LYNDEN.- Antonio Piazza, de 41 años de edad, superintendente de construcción de Oakville, fue acusado de no mantener las reglas de seguridad en una excavación donde dos hermanitos perecieron ahogados la semana pasada.

Jimmy Kugler, de 6 años y su hermanito Robert, de 3 años, se ahogaron en una excavación llena de agua que estaba siendo llevada a cabo por los obreros de la firma Bot Construction Ltd. de Oakville.

Piazza deberá aparecer ante la corte provincial de Dundas el día 13 de Septiembre.

DUBOIS.

MONTREAL.- Claude Dubois deberá aparecer el día 5 de Octubre en una audiencia preliminar acusado de perjurio en el testimonio que prestara a principios de este año ante la Comisión Policial de Quebec sobre el crimen organizado.

Cuando se presentó ante la Corte, se declaró inocente de los cargos de que se lo acusaba y fue dejado en libertad bajo palabra.

PARA INSTALAR CALEFACCION O Aire Acondicionado
Llame confidencialmente a Joe Barbuto al 485-4408
CALORIFERO a gas
limpio y silencioso
299.00

JOE BARBUTO
oferta especial
Con la compra de esta máquina, la compañía le ofrece un humidificador automático.
Oferta limitada
NINGUN PAGO DE ENTRADA
El primer pago en Octubre de 1976 y debitado a su cuenta de gas. INSTALACION Y LICENCIA en caso necesario es EXTRA.
DESCUENTO ESPECIAL EN LA INSTALACION DE AIRE ACONDICIONADO.
Para información sin ninguna obligación visite nuestra sala de exposiciones, todos los dias de 9am. a 9pm., y los sábados hasta las 1pm.
Haga uso más abundante de agua caliente por solo $2.50 al mes.
485-4408 635-0530 Res.
NATIONAL HEATING
2041 AVENUE ROAD TORONTO
LLAME A JOE BARBUTO - 485-4408

Servicio especializado a Ecuador, Chile y Argentina Viajes con tarifas especiales en excurciones
Consulte con nuestro agente especializado
HERNAN ALVAREZ
DARMIS TRAVEL SERVICE
658 1/2 BLOOR STREET W.
TORONTO, ONT. M6G 1K9 (Hablamos Español)
537-4141
537-4142

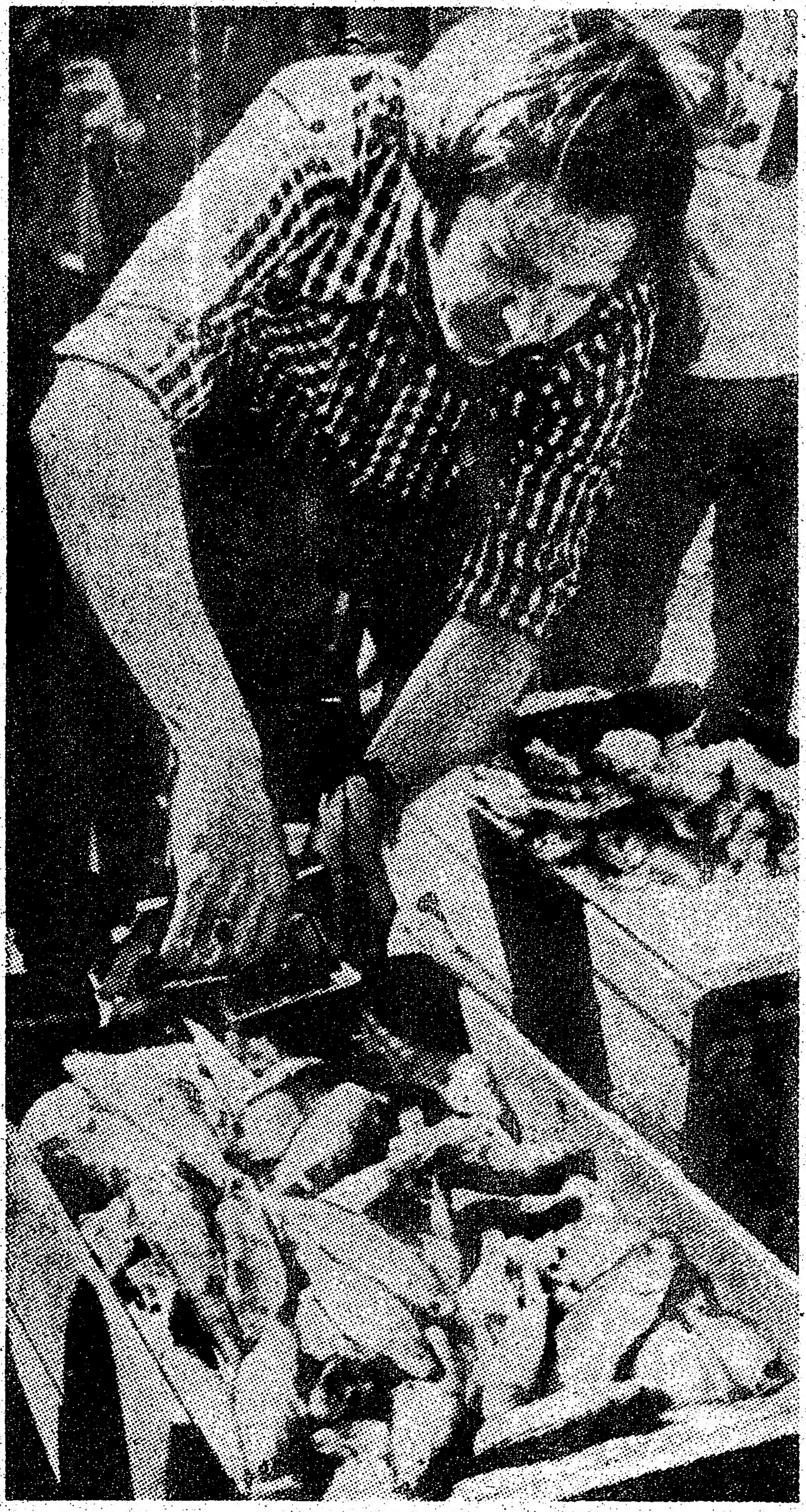
ESTIMADA AMA DE CASA:
ESTIMADA AMA DE CASA : Como Ud. sabe, muchas comidas latinoamericanas requieren leche de coco. Hasta ahora Ud. le ha estado martillando al coco seco, quebrándose sus lindas uñas y quizás quebrando pedazos de crema de coco helada. Damas, ahora es el tiempo de liberarse.
Goudas tiene una nueva idea : leche de coco fresca y natural, preparada y enlatada a su conveniencia. Se lo debe a sí misma de probar leche de coco de Goudas. Puede ser usada en pasteles, puddings, cereales de arroz, vegetales y en su sandwich. La leche de coco de Goudas está en forma líquida, por lo tanto se disolverá fácilmente. Se mantiene refrigerada por mucho tiempo, fácil de medirse y no tiene quimicos. Puede usarse como mezcla en el licor.

Y para complementar la despensa de su hogar no deje de pedir también Arvejas de Mr. Goudas.

Iglesia Evangélica
De habla Española
1050 DANFORTH AVE.
TORONTO, ONTARIO
M4J 1M2
TELEFONO 461-6061
AMOR PAZ
PASTOR: PABLO C. SORENSEN
Cultos de Adoración: Sábados, 7.30 P.M.
Estudios Bíblicos: Domingos, 9.45 A.M.
Clases Para Niños: Sábados, 7.30 P.M.

CAPTURADO.

MONTREAL.- La policía de Quebec informó que capturó a un hombre después de usar gases lacrimógenos para desalojarlo de la casa en que se había refugiado con otro hombre armado. El prisionero, que se halla ligeramente herido, fue identificado como Ghislain Gaudet, de 26 años de edad. Había escapado de la cárcel de Chicoutimi en el mes de Junio, donde estaba detenido por robo armado. Las autoridades buscan ahora al segundo hombre, que logró escapar y se halla en los bosques cercanos.



En la localidad pesquera de Port Dover, Harold Manson, del Ministerio de Recursos Naturales, inspecciona la pesca para uso comercial. Los pescadores pueden llegar a pagar multa si los peces no alcanzan los ocho inches de la medida establecida.

Los aeroplanos Vintage dibujan líneas de humo a través de la torre CN en un anticipo de lo que se verá en el Show Aéreo Canadiense Internacional que se llevará a cabo del 3 al 6 de Setiembre en el Lago Ontario frente a la CNE.

FALSOS

TORONTO.- El intento de hacer circular billetes de $ 20 estadounidenses en la CNE, llevó al arresto de cuatro personas residentes en esta ciudad.

La policía informó que el operador de uno de los puestos de juegos, al darse cuenta de que le habían dado un billete falso, llamó a las autoridades y así se detuvo a una jovencita de 16 años de edad de la calle Bloor.

En poder de la misma se hallaron dieciseis billetes más y otros tres fueron recuperados del edificio de las comidas donde la misma había logrado cambiarlos.

Karen Sharp y Ronald Fielding, de Queen St. W., fueron detenidos y acusados de la posesión de dinero falsificado.

Los dos nombrados, junto a Norman Paul Goguen y Joan Goguen están acusados de dar dinero falsificado.

EL GAUCHO
UNICO RESTAURANTE ARGENTINO DE MONTREAL
ABAJO LA PULPERIA
PARA MUSICA FOLCLORIKA Y PEÑA TO DOS LOS DIAS
PEQUEÑO BUFFET
2150 DE LA MONTAGNE
842-3481

OCTAVIO M. RUIZ, M.D., L.M.C.C.
MEDICINA GENERAL Y DE NIÑOS.
Consultas previa cita: Lunes, Martes, Miercoles y viernes de 1.30pm. a 8.30pm.
1140 EST RUE JEAN-TALON
MONTREAL
270-2141

PARA COMPRAR, VENDER SUS CASAS O INVERTIR
ESTAMOS A SUS SERVICIOS
TREMBLAY INC.
Para cualquier información sobre venta, compra ó valorización de propiedades ofrecemos servicios gratuitos. Hablamos español.
Victor Raposo
176 Duluth E. Mtl.
Of.845-7201 Res.387-1273
Serge Tremblay
5450 Cote Des Nieges
Of.735-5588 Res.661-4604
LA COMPAÑIA A.TREMBLAY INC. DE MONTREAL
Miembro de la Cámara de Bienes y Raices de Montreal y la Federación internacional de bienes y raices.

3 GIGANTESCOS CUARTOS CON MUEBLES POR $21.28 AL MES!
o $399.00 dolares incluye:
5 piezas para sala
5 piezas para comedor
9 piezas para dormitorio
EASY LIVING EZ
619 QUEEN St. W. - Tel. 869-0904
CERCA A BATHURST
Regalo por cada compra.

GUAYASAMIN

Viene de página 1

"AUTORRETRATO" y "La vieja", dos de sus obras más famosas

su gran amigo Salvador Allende. En el 72 en el Museo de Arte Moderno de Madrid, que atrae a 300,000 espectadores. En Barcelona, que queda sobrecogida y adopta para siempre a Guayasamin como pintor absoluto. Praga, que desfila entera por la Galeria Nacional. Paris, que abre por

En 1963 ha realizado 5,000 dibujos básicos para una serie de 250 cuadros monumentales, que está a punto de completar.

En 1966 expone parte de "La edal de la ira" en Roma. En el 68 en el Palacio de Bellas Artes de México. En el 69 en el de Chile, invitado por primera vez las puertas —todas las puertas— del Museo de Arte Moderno a un pintor latinoamericano y le otorga la máxima condecoración del gobierno francés a un artista.

Neruda dijo al ver "La edad de la ira": Guayasamin emprendió en su obra el juicio final que le pediamos a los solitarios del Renacimiento".

Camón Aznar, tan riguroso y parco siempre, la califica de "Apocalipsis terreno y humano", de "grande, inmenso poema mural. Pintura que rebasa la pura concepción gráfica del arte. Aqui está la humanidad en pie, en lloro vivo, en desesperación. La humanidad crispada y, lo que es más grave, sin esperanza. ¿A quién dirigirse? Sin más horizonte que el lloro. Sin más actividad rebelde que las manos juntas. Manos también inmensas, que ni siquiera son implorantes. Los rostros aflorantes a la conciencia"... "No creemos —dice— que en la Historia del Arte haya una tal conmemoración de la fatalidad patética".

¿Cómo meter al lector en este mundo espantado, en este infierno dantesco de nuestro siglo XX, que es "La Edad de la Ira? Guayasamin no recurre en esta serie a un expresionismo sin causa, sino que se convierte en el mejor reportero de la tragedia permanente. Cada cuadro de "La Edad de la Ira" es una noticia de primera página, infinitamente más descriptiva y desnuda que todas las crónicas periodísticas: los campos de concentración, la guerra de España, Bahía de Cochinos, Santo Domingo, El Congo, Vietnam, Chile, Uruguay, Argentina...

☆

Guayasamin ha querido mostrarnos el drama de nuestro siglo en su dimensión total, "sin más protesta que la presentación de los daños humanos".

"Cada una de las figuras está dentro de su propia muerte —dice el critico ecuatoriano Carlos de la Torre—, es una prolongación casi artificial de la vida, sumergidas en un dolor infinito y en su trunca capacidad de sobrevivencia".

Bastan los titulos de los diferentes ciclos de la serie para comprender su intención total: "El rostro del hombre", "Los desesperados", "Homenaje a los mártires", "Los condenados de la tierra", "La espera", "Mujeres llorando", que Camón Aznar llama "dolorosas amedrentadas, terriblemente espantadas ante el espectáculo de los hijos muertos, de los maridos sacrificados".

Y el ciclo fundamental de "Las Manos", que en Guayasamin alcanzan emoción y perfección de rostros humanos petrificados de tragedia: "Las manos de la esperanza", "Las manos del terror", "Las manos de la ira", "Las manos de las lágrimas", "Las manos del silencio", "Las manos del miedo"...: "Todas, todas las posibilidades de expresión dramática, están conseguidas por Guayasamin en estas formas de casi abrupta presencia, en un ciclo que forma algo así como la explanación del dolor humano aceptado con la telúrica resignación con que se acepta un terremoto o una catástrofe cosmica. Y siempre con una pintura magna, de gran calidad técnica, de inmenso dolor expresivo".

Finalmente, como denuncia grotesca y fiscalizadora de esta serie, los ciclos "Los culpables" y "Reunión en el Pentágono", caricaturas de asco, en cuyos rasgos inhumanos se ensaña el pintor para dejar constancia clara de la causa y la culpa de todo dolor humano.

Los 250 monumentos de "La Edad de la Ira" pertenecen a la colección del artista y serán donados a la ciudad de Quito para su exposición permanente en el Museo Guayasamin.

☆

Es casi imposible abarcar el mundo humano y artistico

Continúa en página 10

A LOS QUINCE años pintó "Los niños muertos"

CAPRICORN DEC 22-JAN 19 · SAGITTARIUS NOV 22-DEC 21 · SCORPIO OCT 23-NOV 21 · LIBRA SEPT 23-OCT 22 · VIRGO AUG 23-SEPT 22 · LEO JULY 23-AUG 22 · CANCER JUNE 21-JULY 22 · GEMINI MAY 21-JUNE 20 · TAURUS APRIL 20-MAY 20 · ARIES MAR 21-APRIL 19 · PISCES FEB 19-MAR 20 · AQUARIUS JAN 20-FEB 18

Espiritualista, Curandera, Adivinadora, Consejera.

Mrs. TERESA

Ella le resolverá todo problema que Ud. tenga

Ud. ha probado otras lectoras, ahora pruebe la mejor.

2387 DUNDAS ST. W. APT. D
1/2 cuadra norte del subway de Bloor — Dundas
TEL. 536-5778

INGLES

PARA PRINCIPIANTES O AVANZADOS DE TODAS LAS EDADES

CONVERSACION LECTURA Y ESCRITURA

Usted puede aprender en su casa, con nuestro unico método de estudio en el hogar ó puede tener clases privadas en nuestra escuela.
LINGUISTIC SCHOOLS OF CANADA INC. – 30 BLOOR ST. WEST. # 406 , TORONTO, ONT. Tel. 961-2636.
Todas las tarifas son deducibles del Income Tax.

JARDIN LIMEÑO

ESPECIALIDADES LATINOAMERICANAS

COCINA PERUANA•CANADIENSE
EMPANADAS•TAMALES
PICANTES•MILANESAS
Y OTROS PLATOS

ABIERTO LAS 24 HORAS
400 Rachel Est (sqna. st. Dennis)
845-9756

PETE'S CARNICERIA

Con sus nuevos propietarios Chilenos ofrecen carnes de 1ª calidad.
Especialidades en Chorizos, Arrollados de cerdo y otros.
Cortes a su requerimiento.

Precios modicos.
Aceptamos sugerencias.
Facil estacionamiento cercano
Municipal Parking. Visitenos.
928 BLOOR ST. W.
(A METROS DE OSSINGTON)
Tel.: 536-7165
Atendemos cualquier clase de pedidos comerciales.

CARLOS "EL CHACAL"...

Viene de página 1

"Carlos" libera a sus rehenes en el aeropuerto de Argel. Tranquilo, con las manos en el pantalón, acompaña por la pista a los liberados.

jaba en la casa de su amiga, la camarera española Angela Otaola. Y, para su mayor sorpresa, encontraron también una enorme cantidad de notas escritas. Todas ellas contenían planes de terrorismo y asesinatos. Así, en una hoja de calendario del 4 de agosto de 1973 —la fecha carece de importancia— se describía el plan de asalto de una conferencia internacional de ministros del petróleo. Había, asimismo, un plan para el secuestro de ministros con ocasión de cualquier gran entierro oficial. Y los investigadores de Scotland Yard hallaron finalmente una nota en la que se contenía el nombre de casi 750 personas que debían ser sistemáticamente asesinadas. En primer lugar, figuraba el nombre del ministro del petróleo de Arabia Saudita, Yamani. La enorme cantidad de notas y planes no codificados que se hallaron permitió a Scotland Yard llegar a la conclusión de que Carlos era un bromista o un fanfarrón, pero nunca un terrorista profesional. A ello contribuyeron también las armas encontradas, que contenían municiones falsas. Un puro **bluff**, recuerda aún hoy un alto funcionario de Scotland Yard.

TRIPLE ASESINO

No obstante, los funcionarios tropezaron con un nombre que les mereció mayor atención: se trataba de Michael Mourkarbel. Era un palestino de 31 años que, como se vio confirmado por las posteriores investigaciones, era considerado como el tesorero europeo de la organización extremistas de izquierdas palestinas en Beirut.

Era evidente que fue Moukarbel quien incitó al joven Carlos, aún un diletante libre, a adscribirse a la Organización. Le envió a formarse a Beirut y le había provisto de armas e instrucciones.

A principios de año 1975 reapareció Carlos en París, donde la brigada antiterrorista de la policía francesa había detenido a Michael Moukarbel gracias a una confidencia recibida desde Beirut. Después de un interrogatorio de tres días, el tesorero reveló dónde vivía Carlos en aquel momento: 9 Fue Toullier, en el Barrio Latino.

Las declaraciones del Frente Popular de Liberación, del verano de 1975, revelan los estrechos contactos que unían a Carlos y los suyos con la extrema izquierda árabe.

Pero los investigadores de París realizaron aún algunas gestiones una vez averiguada la dirección. colocaron discretamente algunos fotógrafos, vigilaron en secreto y fotografiaron a los visitantes de la casa.

Reveladas las fotografías, aparecieron también dos alemanes, visitantes de Frankfurt: un tal Wilfrie Bóse, natural de Bamberg y redactor de la Editorial "Roter Stern", y un miembro del clan anarquista de Fránkfurt, de nombre Ulrike Schaz, que, por aquella época, carecía aún de antecedentes.

A principios de junio llegó el momento esperado: t r e s funcionarios de la brigada francesa antiterrorista acudieron a la Rue Toullier con el detenido Moukarbel. La vivienda pertenecía a una sudamericana llamada Amparo Silva-Masmeía. Cuando los visitantes llamaron a la puerta, se estaba celebrando una fiesta. Carlos, el hombre buscado, se mostró sereno y declaró estar dispuesto a ir con la policía y contestar a un par de preguntas, preguntando si se le permitía ponerse una chaqueta.

Nada tuvieron que objetar a eso los policías. Carlos se dirigó a la chaqueta, que estaba colgada en una silla y con la rapidez del rayo sacó una pistola, matando de dos tiros al palestino y de otro disparo a uno de los policías. El otro funcionario resultó herido en la cabeza de tal gravedad que falleció más tarde. Carlos había actuado con tanta rapidez que ninguno de los policías tuvo la oportunidad de echar mano a su pistola.

A continuación emprendió la huída.

La policía parisiense había subestimado al pequeño y grueso venezolano hasta tal punto que ni siquiera había rodeado los accesos, la casa o la calle, y el triple asesino pudo escapar sin problemas.

La policía detuvo a la dueña de la casa, Amparo, que no recobró la libertad hasta finales de 1975. Detuvo también a un tal Johannes Weinrich, de Maguncia, que había alquilado un automóvil y que como pudo comprobarse, había alquilado un automóvil y que, como pudo comprobarse, había llevado en septiembre de 1974 a Carlos al aeropuerto de Orly, donde trató de ejecutar un atentado con una bomba de mano contra un avión de EL-AL- la línea Alrer Israelí que se disponía a despegar. La policía detuvo además a Wilfried Bóse en un escondite de Moukarbel y Ulrike Schaz. Hoy se cree tener la seguridad de que Carlos había incitado a los alemanes en Frankfurt en mayo de 1975.

En aquella época vivió un par de días en el Hotel Nacional, de Frankfurt, como revelaron las notas halladas.

Pero de nuevo hubo sorpresas. En el escondite de Carlos volvieron a hallar los franceses enormes cantidades de notas sin codificar, de las que podía deducirse, por ejemplo, que mantenía, estrechas relaciones con la embajada cubana, lo que provocó la expulsión de tres diplomáticos de la misma.

Las notas revelaron con claridad que Carlos había sido el ejecutor del golpe de Orly y además del realizado en una Drugstore, en donde colocó una bomba que causó la muerte de dos personas y una treintena de heridos.

Los funcionarios hallaron numerosas armas de todas las clases y del tipo más moderno. Entre otras, una granada de mano del modelo US-26: había sido sustraida en agosto de 1974 del depósito de armas de EU de Niesau Kaiserslautern. En el ataque de los terroristas japoneses a la embajada francesa en La Haya, en enero de 1975, se encontraron asimismo granadas de ese modelo, utilizadas también en la Drugstore de París.

MERCENARIO DE LOS PALESTINOS

En la vivienda de Carlos y en la persona de Ulrike Bóse se encontró abundante documentación falsificada. La documentación había sido robada en noviembre de 1970 en la administración municipal de la localidad de Hessen, Lang Górs, hecho que, en principio, se había atribuido a la banda Baader-Meinhof.

Bóse y Ulrike Schaz fueron interrogados por la policía francesa y expulsados del territorio por Saarbücken, en dirección a Alemania.

Como en la República Federal no había acusación alguna contra ellos, fueron puestos en libertad. Desde entonces, han desaparecido. Por el contrario, con ocasión del atentado contra el cuartel general de la OPEP, en Viena, ha reaparecido otro anarquista de Frankfurt: Hans-Jcachim Klein, quien resultó gravemente herido en el vientre. Según el informe del médico que lo atendió, el doctor Wriya Rawnduzy, sufría desgarro del intestino grueso y el duodeno, así como lesiones en el pancreas, todas ellas, heridas gravísimas, como afirmó el médico.

"Hajo" Klein, ex empleado del despacho del abogado de Frankfurt, Riemann Horchers, especializado en la defensa del grupo Baader-Meinhof, había declarado en noviembre de 1974, con motivo de un interrogatorio a que le sometió la policía alemana, que había viajado mucho al extranjero occidental, sobre todo, a París y, casi siempre, en compañía de Wilfried Bóse. Había llegado a ser una especie de guardaespaldas del abogado Croinssant, de Stuttgart, grupo entonces defensor de la banda Baader-Meinhof, en su proceso. El grupo de "Hajo" Klein, Wilfried Bóse, Joannes Weinrich y Mechtild Rogalli se denominaba "RK" Revolutionárer Kampf).

Los interrogatorios de Klein revelaron también cómo había llegado Carlos a establecer contactos con los de Frankfurt. A fines del año 1973, la segunda y tercera secciones de los anarquistas de Frankfurt se habían desplazado a Francia. Su cuartel general y punto de cita principal era la Casa Sudamericana de la **Cité Universitaire** del Boulevard Jourdan de París.

Como se decía en las notas encontradas en la casa de Rue Toullier tras el asesinato de los dos policías y del palestino, Carlos solía también acudir a la Casa Sudamericana. Así, por ejemplo, se anotaba: R. A. Jap contacto París Cité. Punto de cita de miembros del Ejército Rojo japonés. **Bajo el mismo epígrafe, encontraron a los investigadores otra nota: Alemanes sin dirección. Contacto Frankfurt.**

Los alemanes sin dirección encontraron su nuevo jefe en la persona de Carlos, en cuyas anotaciones de París se halla también en los nombres del grupo que atacó al cuartel general de la OPEP de Viena y mató a tres personas. La anotación procede del año de 1974 y dice así: "Nuestros grupos de combate, brazo revolución árabe".

Las declaraciones del Frente Popular de Liberación, del verano de 1975, revelan los estrechos contactos que unían a Carlos y los suyos con la extrema izquierda árabe. Carlos, se decía no sin orgullo, ha dirigido en Europa, durante los pasados dieciocho meses, seis de los golpes más importantes. En resumen, se había convertido en un mercenario al servicio de los extremistas palestinos.

ARGELIA Y LIBIA

Pero el mercenario desaparecido tras el asesinato de los policías no se había desvanecido sin dejar rastro. Las autoridades de seguridad de París pudieron reconstruir muy bien su camino. De momento, Carlos había huído a Madrid, donde recibió ayuda de un hombre, antiguo cónsul chileno y había continuado hacia Argelia. Siete semanas —julio y agosto del pasado año— permaneció el terrorista en la capital argelina, destino final de su posterior vuelo desde Viena con sus rehenes.

A principios de septiembre abandonó Argelia y se trasladó a Libia. Durante semanas vivió fuera de la capital, Trípoli, como huésped de la Oficina Libia de Seguridad.

Tres semanas antes del golpe al edificio vienés de la OPEP volvió a Trípoli y a la República Federal vía Madrid. En Alemania convocó a sus compañeros de Frankfurt para el atentado contra la OPEP.

Las autoridades de seguridad saudíes sabían que Carlos había vivido en Trípoli, sin ser molestado, durante el otoño de 1975, pero estaban gravemente preocupados desde que había llegado a sus oídos, por las anotaciones de Carlos, que el jeque Yamani figuraba en la lista negra.

Cuando el jefe del Estado Mayor saudí, Mohammed Ali El-Sohaily, y el mayor Fahad El-Ghannam se presentaron ante el jefe de Estado libio, Gadafi y le concitaron a entregar a Carlos el Frente de Liberación, de tendencias moderadas, Gadafi negó decididamente conocer siquiera al venezolano.

Carlos agradeció esta hospitalidad al volar de Viena a Argel con sus rehenes. Ante el ministro libio Mabrouck, se disculpó por el hecho de que, durante el ataque al edificio de la OPEP, cayera el Libio Yusef Al-Szmirli. Por el contrario, increpó al ministro saudí de Petróleo, Yamani: **Los únicos defensores auténticos del ideal árabe son Libia y Argelia.**

Por los demás, Carlos se portó durante el vuelo como un héroe de la pantalla. El ministro del Petróleo venezolano, Hernández Acosta, explicó más tarde: **Hablaba sin parar, presumía de sus hazañas y sus conocimientos de idiomas. Repartía autógrafos, como un astro del cine y nos explicó que había sido una nueva operación expresamente proyectada para garantizar la existencia del Estado palestino.**

Así pudo acabar por identificarse a Carlos: gracias a los datos sobre su propia persona y por sus dedicatorias y autógrafos. También por una carta que dirigió a su madre, doña Elba Sánchez Ramírez que, entre tanto, ha regresado a vivir a Caracas. La carta, depositada por el ministro venezolano del Petróleo en Correos, no pudo ser entregada porque doña Elba había desaparecido. También ha desaparecido Ramírez, el padre, el que había impuesto a su hijo el nombre de Ilich. Hace poco confió a algunos amigos que pensaba que su segundo hijo estaba mal aconsejado, pero —dijo— jamás me avergonzaré de mi querido hijo Ilich.

ALLIANCE
Compañia de Seguros
8590 BOUL LANGELIER
MONTREAL
Aldo H. Sopena
(Latino al servicio de la Comunidad)
vida•ahorro
protección
jubilación
Of. 325-4151 | Res. 384-8107

Electro-luso
ENTREPRENEURS · ELECTRICIENS
TEC. RESP.: JOSE MACIEIRA
Sistemas de alarma, anti-robo y fuego
Instalaciones eléctricas de todo tipo
Reparaciones generales
Agente Oficial Hydro-Quebec
Sirviendo a la comunidad hispana
625-9858
3497 Hilaire LAVAL, QUEBEC
24 horas de servicio
COMERCIAL — INDUSTRIAL
RESIDENCIAL

Garage Iberia
Reparaciones mecánicas
Operado por Nicolas Gomez
803 BROADVIEW AVE. 465-4191

Todo lo Relativo a los Reguladores del Latido Cardiaco

El Pequeño Dispositivo que Cada día Está Manteniendo Vivas a más Personas

En la lista de los milagros médicos que cualquiera haga, el regulador de latido debe aparecer en la cima o muy cerca. Representa lo mejor de lo existente en la práctica médica de los Estados Unidos.

Por Arlene y Howard Eisenberg

ACTUALMENTE se estima que unos 200,000 estadunidenses con corazones defectuosos —desde recién nacidos hasta ancianos centenarios— confían su existencia en los complejos reguladores del latido cardiaco, incluyendo algunos que funcionan con energía nuclear. Solamente en los Estados Unidos, cada año, se unen a este numeroso grupo entre veinte y treinta mil pacientes.

Estos reguladores de latido están a una respetable distancia de aquellos pioneros que hace apenas quince años usara el cirujano-cardiólogo William M. Chardack, en el Hospital de la Administración de Veteranos, en Buffalo, Nueva York. Tanto Chardack como otros médicos que realizaron experiencias con regulador de latido, demostraron que un alambre de plomo adherido o enhebrado al corazón y conectado con una fuente de energía —en los primeros ensayos simplemente conectado a un soporte de hombro en la parte exterior del cuerpo y más tarde ya implantado— puede transmitir una señal que haga que el corazón pueda latir de manera constante y regular.

Cada uno de nosotros tiene un regulador de latido, natural, un conjunto de células nerviosas en la parte alta derecha de la cámara del corazón que transmite señales eléctricas constante al músculo del corazón situado más abajo, a razón de una cien mil veces el día. Cada impulso provoca una contracción del músculo del corazón, bombeando la sangre a través del sistema circulatorio en forma de latidos o pulso del corazón.

Si este impulso eléctrico es bloqueado o cortado, completa o parcialmente, debido a un defecto congénito, enfermedad o infección del corazón, daño del conjunto de nervios durante cirugía de ese órgano, o debido al deterioro por causa de la edad, el no recibir la orden de bombear en la parte inferior del corazón, puede provocar que intente generar señales propias que serán inesperadas y erráticas. Si la señal se produce con marcada lentitud o se detiene brevemente, se sentirá un marco o un desmayo. Si se detuviera completamente, se produciría la muerte de la persona.

La carga eléctrica que produce el regulador de latido es tan débil, que si se pusiera el alambre sobre la lengua, se sentiría sólo una ligera cosquilla, pero es suficiente para provocar el acopio de sangre y una sensación de bienestar.

Hay dos tipos de reguladores de latido y ambos se ajustan previamente al ritmo de pulso más conveniente para la necesidad particular de tal o cual paciente. Este ritmo puede ser alterado por procedimientos eléctricos sin necesidad de cirugía, en reguladores que pudieran ser llamados "programables".

El primer tipo de reguladores opera a un ritmo de pulso fijo, haciéndose cargo de todo el trabajo cardiaco de aquellas personas cuyos corazones no dan ninguna señal de actividad. El segundo, usado con frecuencia, que se le cambiara el regulador quirúrgicamente en un plazo de 18 a 24 meses.

Con la nueva tecnología, las baterías de la variedad mercurio-cinc, especialmente diseñadas, proporcionan una energía que se desgasta con más lentitud y una célula de vida más larga. De este modo, los pacientes pueden continuar usando sus unidades hasta que por medio de un cuidadoso control se indica que las fuentes de energía están comenzando a dar aviso de su terminación. Medtronics, que suministra la mayor cantidad de reguladores de latido en el mercado, garantiza los suyos de mercurio-cinc por 3 años, y se venden alrededor de un mil trescientos dólares por unidad.

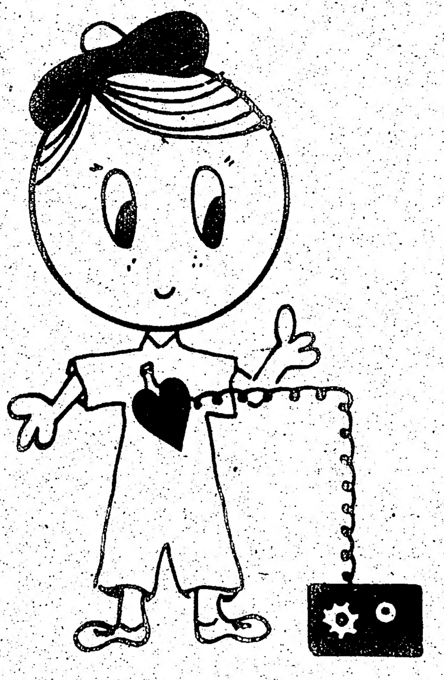
Los nuevos reguladores sólo responde cuando es necesario que lo haga. Sus circuitos especiales le permiten determinar cuál es el pulso normal del individuo, y cuando éste disminuye o tiende a cesar, comienza a emitir las señales sustitutivas. Algunas personas requieren el regulador sólo temporalmente, como ocurre cuando en el conjunto de células nerviosas se produce una lesión durante una intervención quirúrgica. Otras, necesitan el regulador para el resto de sus vidas.

El problema principal de hoy día, que se está rápidamente solucionando, es la necesidad de energía de más larga duración. Los primeros reguladores funcionaban con células de mercurio-cinc que estaban destinadas para el uso de linternas y no para implantaciones. Debido a que esas baterías podían agotarse en cualquier momento, se consideró poco prudente esperar a que se agotaran las baterías para remplazar la unidad del regulador. En lugar de eso, el paciente tenía que cumplir con la cita para con células de litio-yodo, diseñados por uno de los pioneros del dispositivo regulador, doctor Wilson Greatbatch, tienen una vida mucho más larga. Cuestan cerca de 1,700 dólares y tiene una garantía total por 6 años, hechos por el fabricante "Cardiac Pacemakers" con la expectativa de que pudieran durar el doble de tiempo.

Los reguladores de latido nuclear que tiene energía proveniente del plutonio 238, tienen, en teoría, la expectativa de vida más larga; 20 años o más. En las primeras 1,000 implantaciones nucleares que realizó el doctor Chardack, informó que hubo sólo dos fallos en 5 años y que los mismos fueron causados por componentes eléctricos.

LOS CIRUJANOS pueden prometer a los pacientes por lo menos 10 años de servicios sin problemas y sentirse razonablemente seguros de que ese tiempo se duplicará. El precio —cercano a los 5,000 dólares— es el mayor factor negativo de los reguladores de latido nucleares, y aun así, la comparación les resulta a la larga ventajosa. Cuanto más se extiende la vida de la célula, se ahorra más en gastos de cirugía y hospitalización.

Los reguladores de latido nucleares conjuran el fantasma de hombres y mujeres con radioactividades, caminando por las calles como bombas humanas. Pero la forma metálica del plutonio usada, es inofensiva aun cuando se exponga a intenso calor, y las células bien protegidas como si tuvieran un escudo, emiten menos radioactividad que la esfera de 100 pacientes en 6 centros de reguladores de latido, dio como resultado que sólo al 7



luminosa de un reloj.

Una de las más prometedoras unidades es el regulador recargable por medio de células de níquel-cadmio preparado en el Laboratorio de Física Aplicada de la Facultad de Medicina de la Universidad Hopkins. Esos reguladores recargables (de un precio alrededor de 2,200 dólares) han sido criticados en el aspecto psicológico ya que la necesidad de recargarlos semanalmente, es un permanente recordatorio al enfermo, de su enfermedad perpetua. Pero un estudio hecho por el doctor Lon Castle, de la Clínica de Cleveland, realizado entre un grupo por ciento no le agradaba el proceso, el 97 por ciento prefería el sistema a la alternativa de remplazar el regulador por medio de la cirugía cada dos o tres años, y el 93 por ciento lo prefería a la cirugía aunque fuera cada 6 años. Ninguno de los 100 pacientes dejó de recargar adecuadamente su regulador de latido.

El doctor Kenneth B. Lewis, director-médico para el desarrollo de los reguladores de latido, dice: "El viernes por la noche mientras están mirando su programa favorito en la televisión, durante una hora, es cuando la mayoría de los pacientes recarga el regulador, pero tiene la opción de hacerlo en 4 horas una vez al mes, si lo prefieren. La técnica es muy simple. El recargador se inserta en el enchufe de la pared y la cabeza magnética queda en el lugar en que debe estar, en el pecho, por medio de un chaleco Velcro. Este emite un zumbido audible hasta que está correctamente colocado; entonces el zumbido cesa y sabe uno que la energía está acumulándose en la célula del regulador implantado. Cuento con una persona que tiene 97 años de edad y que no experimenta problema alguno al hacerlo. El proceso de recarga, lejos de poner a los pacientes nerviosos, o producirles ansiedad, parece proporcionarles firme seguridad. El sistema se pone a prueba cada semana y queda confirmado que todo se encuentra en buenas condiciones."

El mismo procedimiento se sigue por teléfono de larga distancia en el Centro Regulador de Newark, Nueva Jersey. Hospital de Beth Israel, en donde un equipo médico dirigido por el cirujano-jefe, doctor Víctor Parsonnet, ha realizado unas 1,200 implantaciones de reguladores de latido. Cada semana, 600 pacientes distribuidos en 8 centros médicos de Nueva Jersey son controlados por medio de teléfono. Cada paciente tiene una unidad telefónica de control del tamaño aproximado de un estuche portátil de maquillaje de señoras y se le colocan dos brazaletes especiales en los brazos; se sitúa después su aparato de teléfono corriente en una especie como de hendedura o nicho dentro del estuche, y la unidad del pulso del paciente y su cardiograma se trasmiten automáticamente al Hospital Beth Israel. Cualquiera irregularidad debe controlarse yendo al hospital o clínica, y si se registra una disminución de pulsaciones por minuto, es posible que sea necesario poner un regulador de repuesto.

LAS complicaciones a que nos hemos referido en la cirugía son poco frecuentes. La mayoría de los reguladores de latido se implantan con anestesia local en una operación que dura unos 45 minutos, y en palabras de la señora Kay Piccione, que ha sufrido tres: "Preferiría que me pusieran un regulador de latido, a que me saquen una muela." Lo que a menudo se considera como una dificultad posible, es, realmente, algo muy común: la interferencia producida por fuentes de energía eléctrica externas. En las primeras unidades que no estaban diseñadas o protegidas adecuadamente, los impulsos provenientes de interferencias de aparatos eléctricos como hornos de microondas o máquinas de afeitar colocados demasiado cerca de los reguladores, podrían producir alteraciones confusas que los inutilizaran. Pero esas interrupciones son sólo temporales y duran únicamente el tiempo que el regulador está en contacto con la fuente externa. Si hacemos una excepción lógica de evitar tratamientos de diatermia (alta frecuencia eléctrica y radiación electromagnética) y el control natural del médico o clínica, son pocas las precauciones que los usuarios de reguladores de latido tienen necesidad de tomar. La señora Piccione dice con entusiasmo que no experimenta dificultad en hacer ella misma los cambios de muebles en su casa. Algunas personas juegan al tenis y otras practican el golf. No es necesario restringir los viajes, porque los pacientes pueden mantener el control de sus unidades por teléfono en lugares como Italia, Bombay, Israel, y safaris fotográficos en Africa. En realidad, muchos pacientes llegan a ser más activos de lo que eran antes de la instalación quirúrgica del regulador de latido.

En la mayoría de los casos, cuando un regulador falla, el paciente retorna al estado en que se encontraba antes de la implantación, con suficiente funcionamiento cardiaco para llegar hasta el hospital a realizar la sustitución que procede. En todas las 89 muertes ocurridas que pudieron vincularse a reguladores defectuosos, muchas, si no todas, los pacientes hubieran muerto antes si no hubieran tenido los reguladores, y muchos más están vivos gracias a ellos. No existe ningún procedimiento médico que tenga seguridad total. Con los reguladores, el riesgo es pequeño y grande la ventaja.

Nuevos Profesionales de la Medicina

NUEVA YORK. (ANSA)— En los últimos tiempos ha surgido en EE. UU. una clase profesional técnica, dentro de los servicios médicos, especializada en urgencias y traumatología. Son los llamados paramétidos.

El "paramétido" tiene una función similar a la de la enfermera, pero sólo ha necesitado hacer un cursillo que consiste en 25 clases teóricas de dos o tres horas de duración. Los conocimientos luego se aprenden a aplicar en clases prácticas y de observación en hospitales.

Estos "paramétidos" pueden atender perfectamente distintos tipos de casos que necesitan primeros auxilios, casos de obstrucción en las vías respiratorios, pero cardiaco, hemorragias, shock, heridas, lesiones, varias fracturas. El servicio paramédico está dotado, además de ambulancias y equipos especiales.

CLINICA MEDICA MONT-ROYAL
TEL. 844-1134
(Localizada en el piso superior de la Farmacia Arena)
MEDICOS ESPECIALIZADOS EN GINECOLOGIA
TRATAMIENTOS DE LA PIEL Y MEDICINA GENERAL
Exámenes de embarazo en 2 horas
Precio $6.00
Para citas anticipadas de consultas:
FARMACIA ARENA
85 MOUNT ROYAL W. MONTREAL

CMF
Clinique Médicale Fátima
251 MONT ROYAL, EST (esquina Laval)
Medicina general y de urgencia
Hablemos Español
Lunes a viernes de 10 a 10
Sábados de 10 a 5pm.
849-2391

La Farmacia de los Hispanos en Toronto
Servicio a Domicilio
Prescripciones-cosmeticos-medias elásticas
cintas ortopedicas-3LOCACIONES
FARMACIA CENTRAL CHEMISTS
537 College st. (esq.Euclid)
347 College st. (esq. Augusta)
344 Bathurst st. (norte de -Bloor)
924-7717
Bajos Precios

SU DROGUERIA LATINA!!!
PARA SUS RECETAS MEDICAS
Y ABASTECIMIENTOS DE MEDICINAS
VISITE A
WALTMAN'S I.D.A. DROGUERIA
1147 DUNDAS ST. W. Tel.: 536-2139
Recetas en su idioma
Entrega a domicilio GRATIS

EL MIGUEL ANGEL

Viene de página 7

de Guayasamín seriamente y de prisa en el límite angustioso de un reportaje periodístico; pero valga el intento.

Además de las series mencionadas, ha pintado hasta ahora 4,500 cuadros aproximadamente sobre todos los temas. Buscando una clasificación lógica tendremos los retratos, los Quitos y las flores, es decir, el hombre, el paisaje y la naturaleza muerta.

Por el espejo-pincel de Guayasamín han desfilado cientos y cientos de rostros, que traicionaron en el lienzo las líneas maestras de su alma: Gabriela Mistral, Juan Ramón Jiménez, Fidel Castro, Pablo Neruda, Miguel Angel Asturias Atahualpa Yupanqui, Regis Debré, Antonio Ordóñez, Vargas Llosa por citar solamente los personajes de fama.

Camón Aznar, testigo directo y autorizado, cuenta así su experiencia. "Hemos servido de modelo a Guayasamín para uno de sus retratos habituales. Mi experiencia es única. De pie frente al bastidor esperaba mi presencia. Y en cuanto me tuvo delante empezó con furia a trazar líneas de color, a recorrer con veloces rasgos el blanco lienzo. Aquello era frenético y de una aurolar emoción. Por instantes mi retrato iba cuajándose. Lo observamos como en trance, en una apasionada compenetración con los rasgos del modelo. Yo estaba estupefacto. Y todo el rostro iba concretándose con audacia y seguridad. A los veinte minutos había terminado. Y allí quedaba la imagen de fuerte caracterología, de rasgos esenciales, pero de una evidencia y parecido absolutos". "Sencillamente fuimos protagonistas de un milagro. Y este milagro se realiza en todos los retratos de Guayasamín. Porque en todos ellos se advierte la febril genialidad, el golpe seguro y definitivo del pincel, ese advertir el brote de un parecido, que se consigue por los medios más sumarios"... Y al final se pregunta el gran crítico: "¿Pero es que no son retratos todos los rostros dolientes que se suceden en la obra de Guayasamín?"

★

Sobre los "Quitos" dice el mismo crítico: "Ninguna ciudad —con excepción de Venecia, Roma, París y Toledo— ha gozado de tantas versiones, de tantas vistas, desde el alma misma del pintor. ¡Qué riqueza! Si se expusieran todas juntas nos atrevemos a sospechar que formarían la serie más interesante y más reveladora del estado de ánimo del artista".

"Quito verde", "Quito negro", "Quito azul", "Quito amarillo", "Quito sangriento", "Quito rojo"... Pocas ciudades en el mundo también tan cambiantes como ésta, sometida a la tiranía inevitable de una montaña tan temperamental como el Pichincha, y regalada por los mil estados de ánimo de un espectador tan excepcional como Guayasamín desde su atalaya-museo taller de la colina de Bellavista.

Y las flores. Casi siempre "flores secas". Concebidas casi siempre como un descanso temático, que no lo es completamente. Naturalezas muertas bellísimas, llenas de vida, de luz y de fuerza.

Imposible no citar, aunque sea al final y de pasada, la obra mural de Guayasamín, representada sobre todo por el gran mural dedicado a "El descubrimiento del río Amazonas", 300 metros cuadrados de mosaico de cristal de Venecia, que paraliza al visitante en el Palacio de Gobierno de Quito, y la "Historia de la Civilización", de 180 metros del mismo material, severo e imponente, sobre la fachada de la Facultad de Derecho de la Universidad Central de Quito.

Oswaldo Guayasamín, de 57 años de edad de la ira, parece haber entrado en esa etapa de serenidad larga y fecunda de los grandes genios, donde se proyectan y maduran las mejores obras de su creación artística.

Ahora piensa en sus próximas exposiciones y trabaja incansablemente.

Situado en la vanguardia de la rebeldía intelectual latinoamericana, no descarta de su oficio de denuncia. Sin partido político, se afilió desde niño al dolor del hombre y ejerce allí condición de caudillo.

Tiene obras en los principales museos de Arte Moderno del mundo y los viejos coleccionistas festejan cada día el alza de su cotización en la bolsa de valores de la pintura universal.

La Editorial Nauta, que acaba de lanzar en cinco idiomas el primer tomo de la serie "Grandes Maestros del Siglo XX" titulado "Adiós a Picasso"; dedicará el segundo dentro de pocos meses a "Guayasamín y su tiempo".

Camón Aznar resume así la posición de Guayasamín en el arte: "Cuando se haga la historia de la pintura no por géneros ni por materias, sino por amarguras doctrinales, las pinturas de Guayasamín figurarán como el llanto, el grito, la negra desesperación de las criaturas del mundo".

★

Y Oswaldo Guayasamín dice:

"La necesidad de un nuevo orden económico mundial, que actualmente constituye el centro de las preocupaciones de las Naciones Unidas y de la Unesco, ha sido sentida desde hace mucho por los pueblos, aun cuando no pudieran expresarla. Pero dado que el mundo no es una unidad homogénea —y es precisamente por ello que algunas potencias tratan de convertir a todos los países a su imagen y semejanza, destruyendo su identidad cultural como quien desfigura a un rostro—, ese orden económico deberá tener en cuenta las diferencias particulares de cada región.

"Por ejemplo, pese a su situación geográfica, América Latina no pertenece al "mundo occidental" ni al oriental, y pese a la conquista española creo que tampoco al "mundo cristiano". Las grandes ramas étnicas —indígena, hispánica y negra— han venido conformando una cultura mestiza original (y en algunos casos el grado del mestizaje es mínimo) que debe ser considerada como tal y no asimilarla a la ligera a lo que vagamente suele llamarse el "Tercer Mundo". Quienes elaboren ese nuevo orden económico y, por tanto, cultural, tendrán que admitir la necesidad de ese enfoque diferente, específico, en lo que a nuestro continente latinoamericano y latinoafricano no se refiere.

"Pero nuestra preocupación sobre la viabilidad de ese nuevo orden se vuelve más dramática por la cercanía geográfica del poder económico de Estados Unidos —y no logramos concebir un nuevo orden económico mundial mientras no cambien las estructuras actuales del poder— que, por todos los medios a su alcance trata de imponernos una cultura extraña a la nuestra, un modo de vida diferente, un olvido de nuestra tradición, una deformación de nuestra historia, todo ello como paseos previos o simultáneos para la explotación de nuestros recursos naturales y humanos. Quiero decir que nos cuesta mucho imaginar la posibilidad del establecimiento de un nuevo orden entre los países, mientras como sucede en muchos de los nuestros, los Estados sigan destinando en su presupuesto una suma mayor para el mantenimiento de un perro que para la educación de un niño.

"Es verdad que la dramática historia de la supervivencia de nuestra cultura arranca desde hace cuatrocientos años. El genocidio cultural de la conquista y, sobre todo, de la colonia, nos dejó una sustitución de la sociedad comunitaria por la sociedad feudal, de la propiedad colectiva por la sociedad privada, de la cosmogonía y la religión heliolátrica por el catolicismo mesiánico, de las lenguas aborígenes por el castellano y el portugués. Hoy en día, esa cultura mestiza, formada por todas las culturas del mundo, está siendo deformada de manera sistemática y sistematizada, mediante la imposición de modelos de vida que se desprenden de las grandes sociedades de consumo con los cuales se trata de convencernos de que lo superficial es indispensable, de que nuestros valores son inferiores o, simplemente, de la inexistencia de valores realmente autóctonos".

★

"Es verdad que la Conquista y la Colonia constituyeron un genocidio en el sentido literal del término: de los 90 millones que habitaban el actual territorio de América Latina a la llegada de los españoles en el siglo XVI, no quedaban sino 3 millones y medio doscientos años más tarde. Pero hoy día, esa bomba atómica del hambre arrojada por la dictadura del capitalismo, que no por silenciosa es menos mortífera, nos deja un cadáver cada minuto.

"Hay, sin embargo, una diferencia. La Conquista tomó a los indios desprevenidos. En cambio ahora tenemos conciencia de esos crímenes —y los cito porque comprendemos que en la escala de valores de la cultura, es más importante que nuestros niños coman antes de que los artistas creen obras de arte— y tenemos conciencia de los procedimientos y de los objetivos de esa deformación de la cultura propia de nuestro continente, y tenemos conciencia de que sólo un esfuerzo colectivo podrá hacernos conservar nuestra identidad, sin confiar demasiado en la cooperación internacional o en las famosas "ayudas" de los países desarrollados.

"Porque acontece que con nuestras culturas sucede algo semejante al fenómeno de nuestra ecología: las grandes empresas extranjeras de minería y de ganadería están empobreciendo hasta tal punto los suelos de la Amazonía que los árboles de la que un día fue selva virgen se mantienen de pie, más que por afirmarse en sus raíces, por el hecho de apoyarse los unos en los otros. Así, el orden económico que reina actualmente está minando las bases mismas de la cultura que fuimos elaborando en estos cuatro siglos y sólo podremos preservarla manteniendo una cohesión más sólida entre nuestros pueblos.

"Ningún nuevo orden económico mundial, dentro de que se tenga en cuenta la cooperación intelectual y cultural, podrá ser peor que el orden al que estamos hoy sometidos. Pero tenemos una dolorosa experiencia que nos vuelve pesimistas: treinta años después de la Declaración Universal de Derechos Humanos —uno de los documentos capitales de la historia de la humanidad— muchos de los Estados que la scribieron siguen, no sólo descriminando a los individuos, sino diezmando a sus pueblos. Hablo de Chile, de Uruguay, de Argentina, de Brasil, de Paraguay... para no hacer mucho más larga la lista. Y esto sucede por incitación y con la ayuda de esa tiranía invisible y supuestamente democrática que extiende sus brazos a todo lo largo de nuestro continente, llevándose no sólo nuestras materias primas —cobre, carbón, salitre, estaño, petróleo— sino también nuestra sangre. No se trata de una metáfora, no me refiero a los asesinatos oficiales consuetudinarios, sino al hecho de que cada día salen miles de litros de sangre, por ejemplo de uruguayos y de bolivianos, a quienes se la compran a cambio de un sandwich o de una mala comida, para enviarla a los grandes hospitales de la nueva metrópoli. O sea que, entre nosotros, las metáforas más audaces hay que tomarlas en su sentido literal: no somos pueblos subdesarrollados sino pueblos succionados. Y así como nuestra tierra va quedando desnuda por la industrialización o podrida por la contaminación, así nuestro hombre va quedando anémico e inerme.

"También nuestra cultura está siendo contaminada. La ideología de la sociedad de consumo, que se exporta junto con sus productos, resultaría surrealista o grotesca en América Latina si no fuera criminal. Somos el continente menos densamente poblado del mundo pero, acusándonos de poner en peligro el futuro de la humanidad, nos exigen que detengamos nuestro crecimiento demográfico —que es base esencial del desarrollo— y para lograrlo contra nuestra voluntad se llega a esterilizar, con engaño, a las capas más humildes de la población. Cada día afluyen grandes capitales latinoamericanos a los bancos extranjeros, pero los teóricos del "desarrollismo" tratan de convencernos de que necesitamos inversiones, más inversiones, o sea mayor explotación y miseria. Y más elocuente que cualquier dato que pudiera obtenerse sobre los beneficios de las empresas transnacionales, es el que nos da el espectáculo de esos niños y ancianos que andan disputándoles a los perros los restos de comida de los tarros de basura.

Allí donde nos es preciosa la colaboración de nuestros técnicos y hombres de ciencia para cambiar las estructuras económicas básicas y mejorar la calidad de la vida de la población; nos los quitan con el señuelo de una beca de alguna Fundación o de un contrato con un salario que nuestros países no pueden pagar. Luego van a seguir cursos en universidades que preconizan y planean el genocidio. Y mientras se gastan grandes sumas de dinero de nuestro presupuesto estatal, generalmente escuálido, en armamentos que sólo sirven para reprimir a los pueblos, el ingreso per cápita de algunos de nuestros países apenas permite al hombre subsistir: ya hoy día la estatura media de la población indígena del Ecuador, por ejemplo, disminuye un centímetro cada generación; y si continúa el actual proceso de subalimentación dentro de dos generaciones la degeneración biológica será irreversible. Frente a este drama que no es inevitable, resulta de menor cuantía, aunque es doloroso, saber que se deforman, según el gusto del cliente siempre extranjero, las tiernas y auténticas expresiones del arte popular".

"Los grandes medios de comunicación —verdaderos medios de dominación cultural—, mediante un bombardeo ininterrumpido manipulan la conciencia de nuestros pueblos, tratan de cambiar su mentalidad, de borrarles su pasado. Sabido es que la historia de nuestros países a veces está escrita en el extranjero a fin de que las nuevas generaciones no atribuyen tanta importancia a algún héroe de la independencia o a una agresión armada de una potencia imperialista. Se trata inclusive de hacer que no recordemos lo que fuimos hasta ayer: por medio de la televisión y del cine, de la radio y de la prensa y sus historietas ilustradas, se está inculcando a nuestras poblaciones multiraciales pacíficas y humildes la violencia, el racismo, el pánico, la desconfianza, todo lo cual va contra los propósitos expresos de la comunidad internacional de promover una mayor comprensión entre los hombres y los pueblos.

"Y eso va también contra la vocación y el destino de América Latina. Esas masas populares a las que lenta y subrepticiamente se va apartando de su modo tradicional de vida, no tienen, por otra parte, los medios necesarios para amoldarse al nuevo modo de vida que las potencias extranjeras y una minoría dentro de cada país les tratan de imponer. Y así el indio, que va descalzo pero con un radio de transistores bajo el poncho, corre el riesgo de quedarse a medio camino, en una tierra de nadie: algo como haber perdido la huella digital. Ese puede ser también el peligro que correríamos todos si, renegando de nuestra identidad cultural o dejando de defenderla, aceptáramos sin beneficio de inventario las "ayudas" bilaterales, los "técnicos extranjeros", la "cooperación internacional" que tienen otras estructuras mentales, otras orientaciones y otros objetivos, y que poco o nada saben de lo que somos ni de lo que queremos ser o seguir siendo.

"Quisiera que se me entienda. No estamos contra la cooperación ni los intercambios que nos facilitan la tarea de la alfabetización o podrían ayudarnos al mejor conocimiento de otras culturas o a la preservación de los monumentos históricos en peligro. No estamos contra el pensamiento ni contra el arte de fuera del continente, sino contra las exportaciones masivas de subproductos de la cultura; contra la utilización de los medios, que podrían ser de comunicación colectiva de la opinión popular, como armas de colonización intelectual; contra la deformación del carácter de nuestras ciudades mediante una arquitectura rastacueÿra que suele comenzar con un hotel Hilton y terminar con malas imitaciones de rascacielos de Nueva York; contra la introducción de la droga a secas y de las drogas ideológicas de la fatalidad geográfica, del destino de los pueblos subdesarrollados, del valor humano medido en términos de dólares.

Sartre ha dicho que "un hombre es toda la tierra". Para el indio de nuestros países, que del mundo sólo conoce su parcela a la que está amorosamente atado, ella es la tierra. América Latina es toda la tierra: un continente que ha recibido y sigue abierto a todas las influencias benéficas, quizás por su vocación de mestizaje. La Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano de la Revolución Francesa y la Declaración de Independencia de los Estados Unidos inspiraron nuestra propia independencia de la corona de España. Las ideas del cristianismo, del liberalismo y del socialismo nos llegaron de Europa. Pero hemos sabido adaptar a nuestras necesidades específicas de expresión lo que mejor servía para decir nuestra realidad: los indígenas transformaron la arquitectura religiosa venida de la península en la forma más acabada del barroco latinoamericano, y se dieron modos para tallar o grabar en la fachada de las iglesias, junto a los nuevos dioses, los símbolos de sus divinidades —el Sol y la Luna—, o para dar carta de naturalización a los nuevos mitos, como aquel ángel que toca las maracas en un templo de una iglesia mestiza. Nos hemos servido del óleo para la pintura, del castellano para la literatura y de la guitarra para la música; pero lo que ellas expresan no tienen la misma nacionalidad de origen que sus materiales y medios".

★

"Y por esa cohesión como de árboles de que hablaba antes, pese a todas las cicatrices que nos han dejado todos los imperialismos y todos los colonialismos, no han logrado de figurarnos. Sucede que somos arrastrados por una corriente de seis mil años de cultura, enriquecida por otras, que ha hecho posible que asistamos hoy a lo que yo considero un nuevo Renacimiento. Pocos son, si los hay, los países que puedan mostrar al mundo una unidad creadora homogénea como la de América Latina. Grandes escritores entre los grandes, como César Vallejo y Juan Rulfo, Pablo Neruda y Miguel Angel Asturias, Octavio Paz y Jorge Luis Borges, Alejo Carpentier y Gabriel García Márquez, Julio Cortázar y Carlos Fuentes. Pintores como José Clemente Orozco y Joaquín Torres García, Diego Rivera y Roberto Matta, Rufino Tamayo y Cándido Portinari, Wilfredo Lam y Le Parc, Jesús Soto y René Portocarrero. La más hermosa ciudad planificada del mundo, Brasilia; el más asombroso Museo de Antropología, en México; la arquitectura tropical de Brasil. Y en música baste citar los nombres de Héctor Villalobos, Carlos Chávez, Roberto Ginastera y, sobre todo, ese nuevo tipo de canción latinoamericana, la canción de protesta de nuestros pueblos que es cantada ya en todo el mundo: me refiero, por no poder citar las obras de autores anónimos, a Atahualpa Yupanqui, Violeta Parra, Daniel Viglietti y a Víctor Jara, a quien asesinó el fascismo porque cantaba.

"Al recordar estos nombres me preguntó qué habrán pensado o pensarán ellos de la cooperación cultural e intelectual dentro de un nuevo orden económico mundial. Pienso que habrían querido o querrán ver nuestro continente ya libre del hambre, de la explotación y del analfabetismo, libre de la muerte sistematizada y organizada oficialmente. Conocer y abrazar a sus hermanos de otros continentes, leer sus obras traducidas a nuestra lengua, asistir a sus exposiciones, escuchar sus canciones, conocer sus ciudades. Porque, si los programas y declaraciones están llenos de buenas intenciones, incluso magníficas, su aplicación está a cargo de instituciones y de personas. Yo me pregunto, con escepticismo y hasta con temor, de cuales, de quiénes".

"QUITOS" y "Las manos de la ternura"

EL BAILE DE LOS CATIOS.

El Grupo Folklórico Colombiano "Los Catios" presentó una sensacional actuación el sábado pasado en el baile realizado en el salón principal del Hotel Windsor de Montreal.

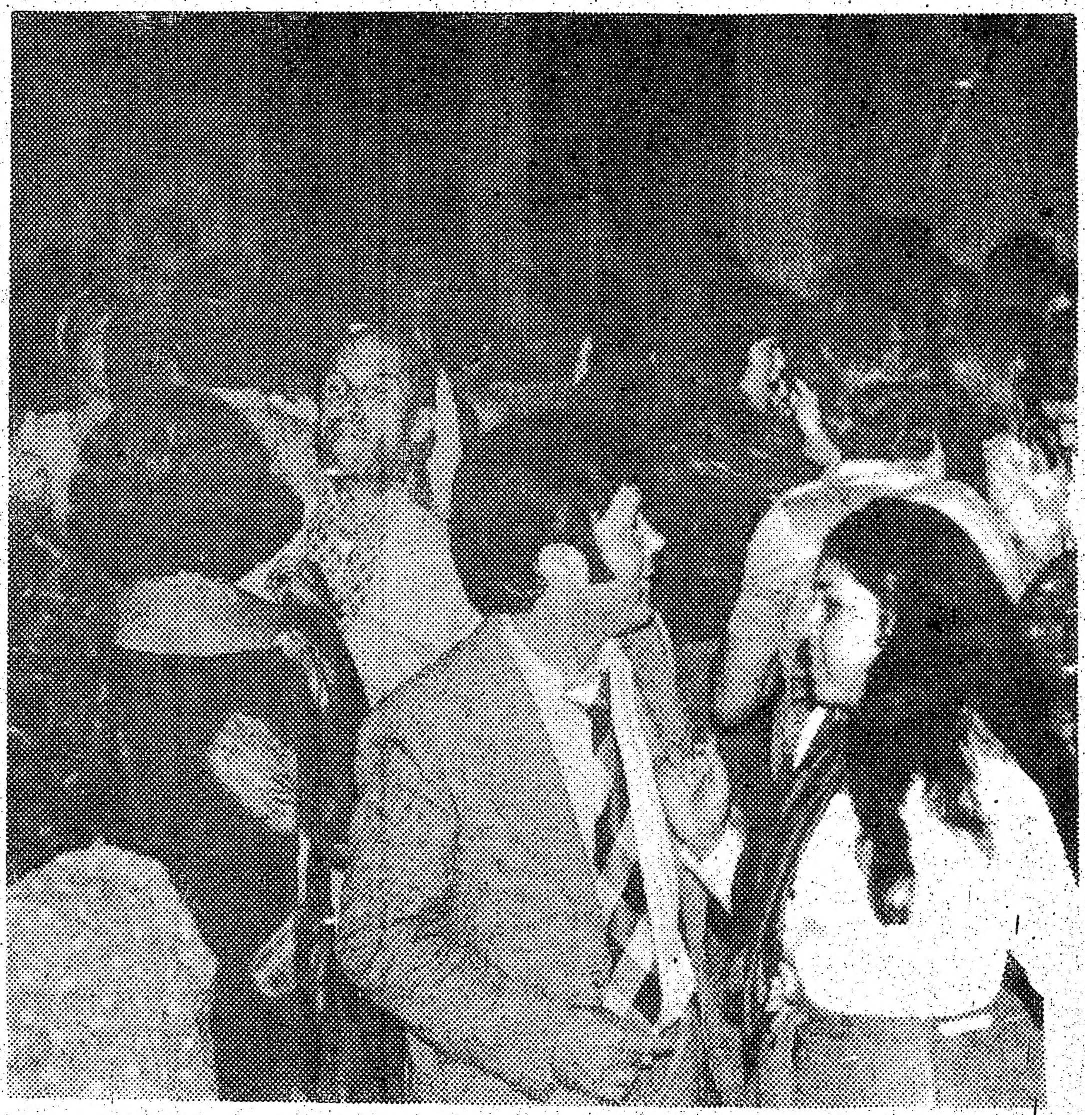
La organización de la fiesta fue un éxito completo, la numerosa asistencia agotó completamente las entradas.

La actuación de Los Catios fue muy aplaudida.

Bailaron danzas típicas de las diversas regiones colombianas.

Este grupo folklórico está dirigido por Nora Angela Zegarra, cuenta con 14 integrantes y a pesar de tener sólo dos meses de fundado, ya se destacan en todas sus actuaciones.

El baile estuvo amenizado por el grupo Los Tropicales que tocaron los mejores éxitos de su variado repertorio y dieron bastante ambiente y alegría a la reunión.



Estuvo presente también el señor Cónsul de Perú, Don Luis Mendivil y Sra.

Maria de Jesus Vasquez estuvo acompañada en esta oportunidad por los guitarristas Alvaro Pérez y Fernando Castillo.

La cantante se encuentra realizando una gira por las principales ciudades de Estados Unidos y Canadá.

El baile estuvo animado por el grupo tropical colombiano Alma Latina.

Texto y Fotos : Hugo Vera Mendez

MARIA DE JESUS VASQUEZ EN MONTREAL.

Maria de Jesus Vasquez, una de las más famosas cantantes peruanas, actuó el viernes último con singular éxito en esta ciudad. La colonia peruana de Montreal se hizo presente para aplaudir a su ídolo.

Durante el show, la popular cantante interpretó lo más granado de su repertorio, que le ha dado fama internacional.

Todas sus canciones fueron celebradas por el público que prácticamente llenó el salón Maple Leaf, desde horas muy tempranas.

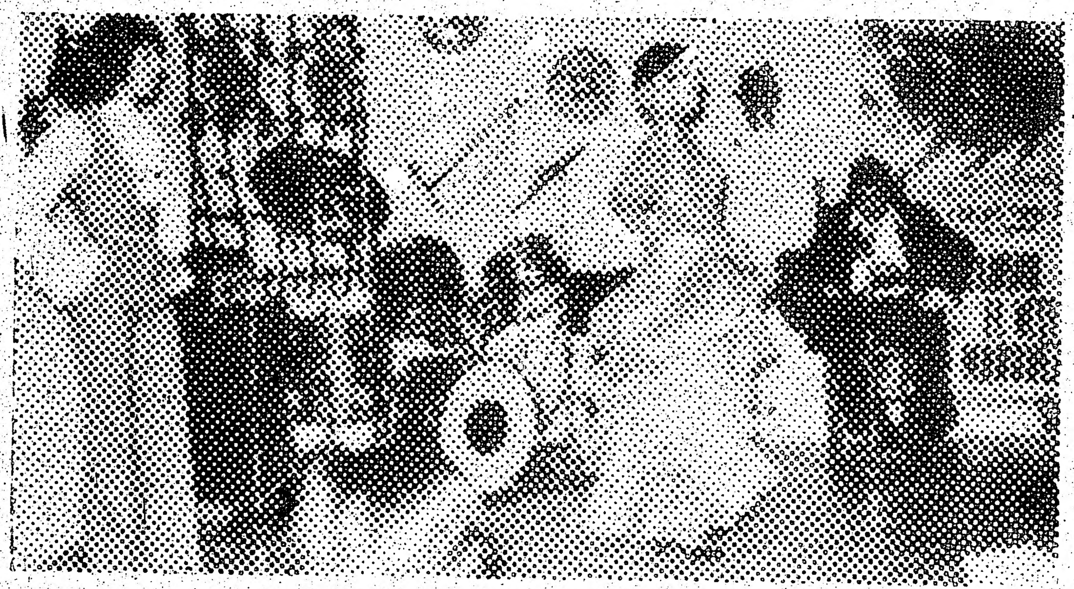
Lluvia de estrellas en

"El Flamenco"

471 Bloor st. W.

929-5448

el nuevo Flamenco con



Antonio Torres y Elsa Rosario (bailarines), Andrés Escudero (cantaor) Y Paco Sevilla (guitarrista)

ABIERTO DE 8 a 1.30 am de Lunes a Sábado; Domingo de 5 a 10.30 pm.
CON LICENCIA DE LICOR
Platos típicos españoles: PAELLA VALENCIANA, POLLO A LA FLAMENCA, gambas de ajillo, TORTILLAS, ETC.

Casa Mendoza

Restaurante Casa Mendoza y Residencia le brinda a Ud. la musica, vision y cocina de Latinoamerica.

Disfrute una noche en el unico restaurante Latinoamericano con asados, comida de mar y otras delicias de Peru, Colombia, Argentina, Chile.

Vea la famosa Parrilla al fuego libre. Musica y canciones latinoamericanas

Completamente licenciado.

Noches solamente: Martes a Domingo.

2161 Lakeshore Blvd. W. (Oeste del Humber) Amplio estacionamiento. 259-3756

RESTAURANTE SOLMAR

SOLMAR

Director DAVID DIAS

COCINA CLASICA ESPAÑOLA Y LATINOAMERICANA.

ELENCO ARTISTICO
★ MARIA ROSA RODRIGUES
★ LINO TEIXEIRA
★ RUI MATEUS

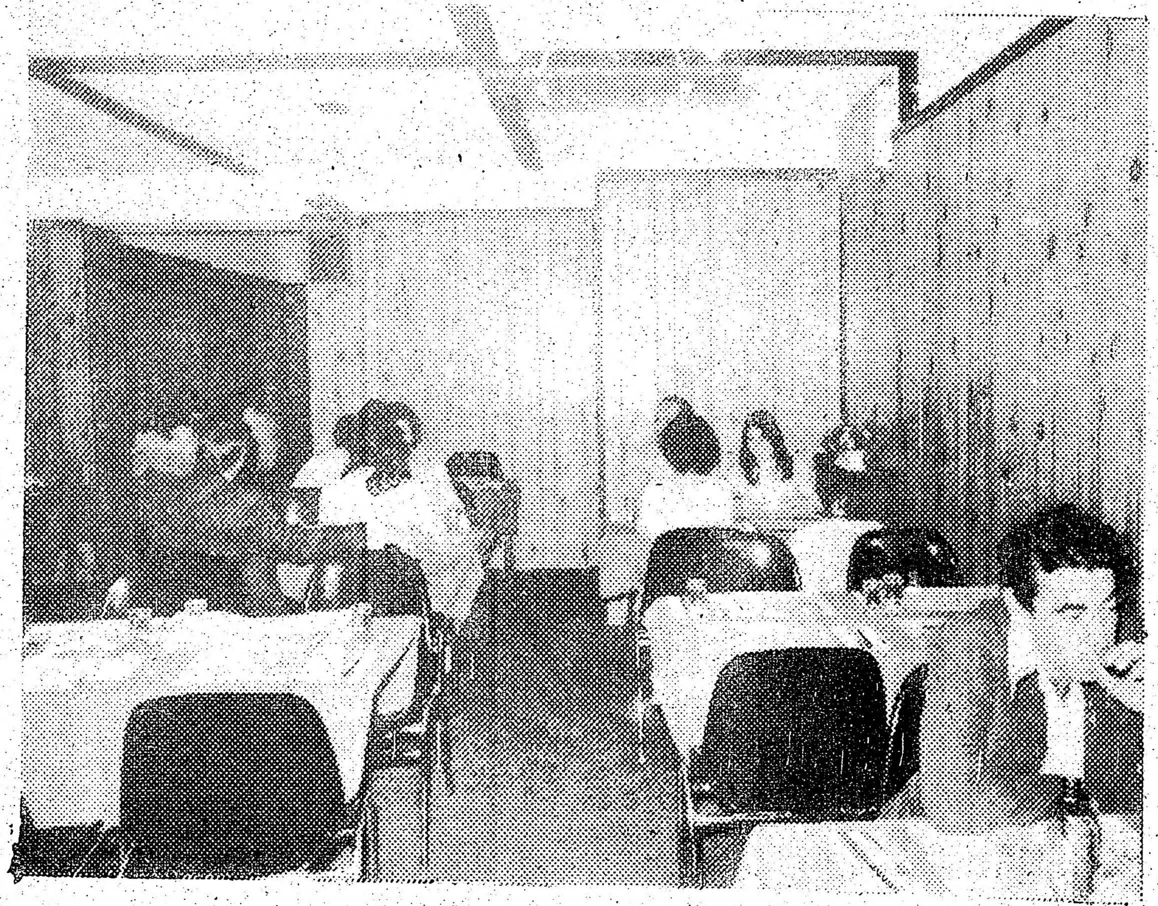
OFRECEMOS GRATIS NUESTRAS NUEVAS Y MAGNIFICAS SALAS PARA : CASAMIENTOS, BAUTISMOS Y OTRAS RECEPCIONES.

3699, boul Saint Laurent. Reservations: 844 7748 285 9151

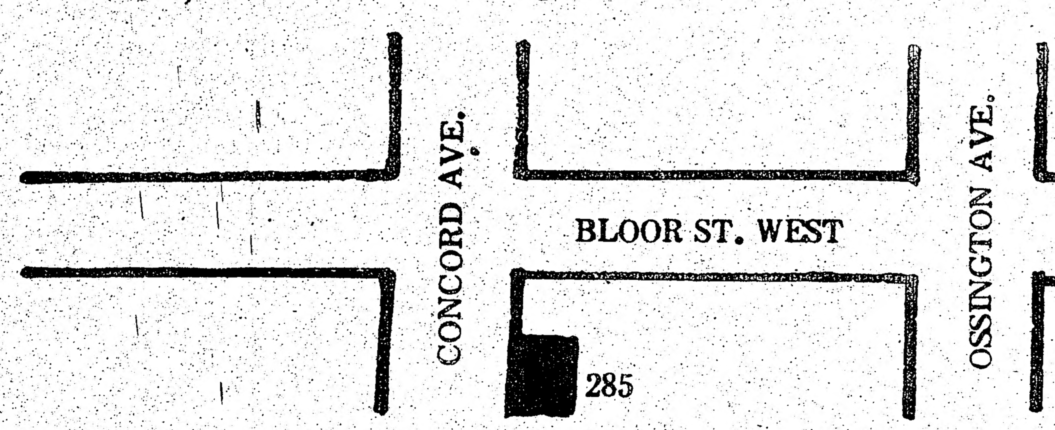
LA CUMPARSITA
RESTAURANT

RESTAURANT LATINOAMERICANO
ESPECIALIDADES RIOPLATENSES
COMODOS SALONES
EFICIENTE SERVICIO
AMBIENTE FAMILIAR
SELECTA VARIEDAD DE COMIDAS
PRECIOS ACCESIBLES

Todo esto y mucho más hace que "La Cumparsita" sea el lugar preferido de las familias latinas.



De Martes a Viernes de 11 am a 3 pm
y de 6 pm a 11 pm
LUNES CERRADO
Sábado, de 11 am a 1 am
Domingo, de 11 am a 11 pm



285 CONCORD Ave. 535-8124

Jueves 2 de Setiembre de 1976

parrilla al fuego libre.
nes latinoamericanas

licenciado.

te
d.
Blvd. W.
n) Amplio estacionamiento.

OLMAR
ESPAÑOLA
RICANA.
TISTICO
ODRIGUES
EIRA
★ RUI MATEUS
S Y MAGNIFICAS
MOS Y OTRAS
4 7748. 285 9151

TA

5-8124

THE COCO-NUT
LATIN DISCOTHEQUE
BAILE Y DIVIERTASE LOS VIERNES Y SABADOS DE 8.30 pm. A 2.30 am. CON LA MUSICA DE JOSE MANUEL
1653 dufferin casi St. Clair

Restaurant
CHUNG KING CHOP SUEY HOUSE
SABROSA COMIDA CHINA Y LATINOAMERICANA - PRECIOS MODICOS
Hablamos español
Visítenos en 424 College Street
Tel. 921-9845 --- (a 20 metros de Bathurst)

LA TAPA
RESTAURANTE AL PASO (Café)
Viandas criollas previo pedido con anticipación, tales como:
Anticuchos·Causa Limeña·Escabeche de pollo y pescado·Platos fríos·Frijoles
Mondonguito·Seco de cordero
Cabrito·Empanadas·Dulces
Mazamorra morada·Arroz con leche
Crema volteada y varios.
Abierto de 8 am. a 9 pm. 10% de descto. en los pedidos. Se reservan pedidos para banquetes, fiestas, etc. y presentando este cupón se hace el 20% de descuento.
1017 Dufferin y Bloor St.
531 6733 Res., 783 4069
a la salida del subway.

Restaurante
au petit chaudron
Especialidades Latinas
Lo invitamos a disfrutar de nuestra mesa Latinoamericana
Abierto de Lunes a Sábados de 10 a 12.
2115 Rachel Est Montreal.
524 0509

RESTAURANTE
"El Cortijo"
Especialidades Colombianas
Servicio a Domicilio gratis
230 Roy Est. (Coin Laval)
MONTREAL
Tél.: 843-4332

GANADORA DEL CONCURSO DE BIKINIS DEL HOTEL BRUNSWICK DE TORONTO.

RESTAURANTE
Rio De La Plata
ESPECIALIDADES LATINAS
21 ST. VIATEUR W.
RINCON FAMILIAR EN EL CORAZON DE MONTREAL
●MATAMBRE ●ASADO A LA PARRILLA
●CAZUELA DE MONDONGO
●CANELONES A LA ROSSINI
●MILANEZAS ●CHORIZOS
●EMPANADAS ●CHIVITOS ETC, ETC.
DOMINGO, RAVIOLES CASEROS
ABIERTO TODOS LOS DIAS DE 10:30 A.M. A 3 A.M.
TEL. 277-0078

LA MANCHA
RESTAURANT ESPAGNOL
5179 Côte des Neiges
Tel. 739-9220
Montreal
ESPECIALIDADES EN
Cocina española
Abierto de:
11.30 a.m. a 11 pm.

Cocina española
AIRE ACONDICIONADO
EXCELENTE SERVICIO
LICENCIA DE LICOR COMPLETA
BAR·TAPAS VARIADAS·VINOS

LE PAVILLON ESPAGNOL
RESTAURANT
127 RUE MOUNT ROYAL OUEST - TEL 843-8088
MONTREAL P.Q.

YE OLDE BRUNSWICK HOUSE
El mejor espectaculo de cantantes aficionados en Toronto.
Todas las noches atendido por su propietario latino Dagoberto Echeverry
ALBERTS HALL
Los invita a divertirce con la musica del "Rio Misisipi" "Jazz"
481 Bloor W.
924-3884

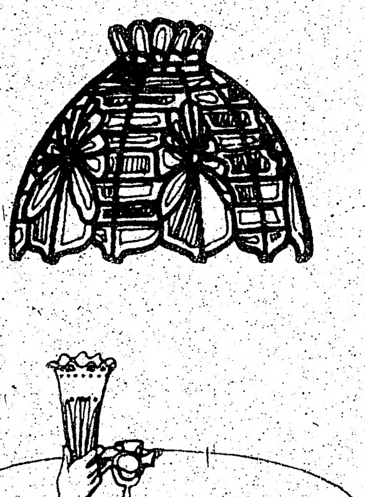
ITALIAN 'VILLAGE'
Presenta al excepcional "Napoleon"

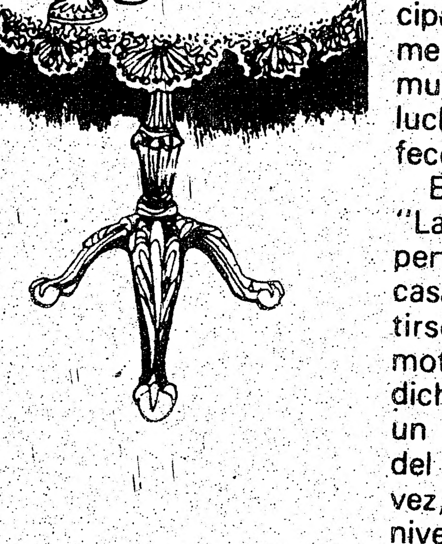
Excelente cocina Italiana con licencia de licor
3434 BATHURST
789-4444

the Odyssey
Restaurante y Taverna
Especialidad en comida Griega
También langostas, costillas, camarones
Abierto 12 m. - 3 a.m.
Salón para banquetes de 40 a 200 personas
477 Danforth Avenue 466-6415

El Vicio por el Trabajo Doméstico

"La lucha continua para la perfección de una ama de casa puede llegar a convertirse en obsesión, cuya motivación básica proviene de un sentido de insuficiencia del subconsciente que, a su vez, se manifiesta en el nivel consciente como un deseo de superación".





¿Usted conoce a este tipo de mujer? Su casa siempre está impecable, el piso de la cocina brilla, nunca se ve un periódico, cojín o cenicero fuera de lugar, se levanta temprano y ya está trabajando con ahínco cuando usted apenas está despertándose. Siempre dice cosas como "si quiere que algo esté bien hecho, hazlo tu misma" y, si va a tomar el café a su casa, está haciendo algo para no perder tiempo.

La hace sentirse culpable naturalmente. La hace tener conciencia de cada rincón polvoso, manchas y telarañas que hay en su casa. Todo lo que usted deja para mañana, como lavar las paredes, ella lo hizo la semana pasada y lo está haciendo de nuevo hoy. Deje de sentirse culpable. Prepárase un café, ponga las piernas en alto, olvídese del suelo de la cocina y medite sobre una investigación psicológica sumamente interesante. La mujer ejemplo de virtud, que con frecuencia la hace sentirse inútil, puede estar enferma.

El vicio por el trabajo doméstico, como cualquier otro, es una enfermedad psicológica. Una ama de casa hace uso del quehacer del hogar, al igual que una alcohólica de la bebida, para controlar el nerviosismo interior. Ambas tratan de reducir la tensión con otras más amenazas, como el trabajo o el alcohol. De acuerdo con los psicólogos, la alcohólica invita copas a otras personas para sentirse mejor. El ama de casa enviciada, por la misma razón, rara vez delega la autoridad. Insiste en hacer todo por sí sola.

Si los niños o el marido la ayudan por algún motivo, discreta pero obviamente vuelve a limpiar todo para asegurar a su familia y a ella misma lo necesaria que es.

Los médicos concuerdan que la adicta a los quehaceres domésticos no puede descansar. Hace de su pasatiempo, si tiene uno, un trabajo. Puede sentarse a leer en las tardes pero diez minutos más tarde recuerda algún quehacer que debe terminar. Tal vez también ve la televisión pero es incapaz de concentrarse a menos que esté haciendo algo con las manos, tejiendo, cosiendo o limpiando la plata por ejemplo.

Los resultados de un reciente estudio que llevó a cabo el doctor Albert Schultz de la Universidad de Iowa, sobre el padecimiento psicosomático, indican que una de las principales causas de trastornos mentales y físicos en las mujeres hoy en día es la lucha continua para la perfección en el hogar.

El doctor Schultz explica: "La lucha continua para la perfección de una ama de casa puede llegar a convertirse en obsesión. La motivación básica detrás de dicha obsesión proviene de un sentido de insuficiencia del subconsciente que, a su vez, se manifiesta en el nivel consciente como un deseo de superar a todos."

Puede ser el deseo de impresionar a amigos o vecinos con una casa impecable y dos niños increíblemente pulcros. Puede comenzar con un sentimiento de insuficiencia como esposa en el subconsciente y convertirse en una obsesión.

El doctor cita el caso de una mujer, quien, después de trabajar como secretaria, se convirtió en ama de casa supereficiente. Con el tiempo, el esposo amenazó con abandonarla. Afirmaba que la casa parecía una exhibición y no un hogar... no podía llegar a descansar después de un duro día de trabajo. Los niños no podían jugar libremente.

Después del tratamiento, la paciente cambió y el matrimonio no fracasó. No sólo la familia se mostraba más contenta con la nueva personalidad tranquila de la mujer sino que ella misma se sentía más feliz y satisfecha; ya no corría a limpiar ceniceros, recoger periódicos, acomodar sillas o limpiar pisos. Dejó de ser el ama de casa supereficiente.

Varios expertos en asuntos maritales están conscientes del efecto destructivo que el vicio por la faena doméstica puede tener en el matrimonio. La doctora Elizabeth Penrose, de la Asociación Médica Británica, aconsejó a las jóvenes esposas que nunca dieran prioridad a un hogar reluciente de limpio. Explicó que el hacer el amor era lo más importante, y que una casa reluciente podría conducir a un matrimonio aburrido.

La mujer adicta a la faena doméstica no debe darnos envidia sino compasión. Está auténticamente obsesionada por la limpieza; necesita ayuda médica o aprender simplemente a relajarse. Es obvio que las amistades y la familia pueden brindarle su ayuda, insistiendo o persuadiéndola para que adopte ciertos pasatiempos o intereses tranquilizantes.

Así que no se sienta culpable si no va a limpiar el piso de la cocina hoy. ¡Es un indicio de salud de dejar las cosas para mañana!

El Cuidado de los Pies

La Salud es Belleza

Por RENE PORTEAU, director de Dinam

La constitución, la higiene, la alimentación, los malos hábitos y la conformación de los pies, son factores que pueden determinar defectos en las piernas. El raquitismo no es siempre la causa de ellos, a veces provienen de la posición habitual de las piernas y de los pies: un pie empieza a voltearse hacia el interior, porque el niño tiene la costumbre de sentarse sobre él, o porque siempre ha dormido sobre el vientre, poniendo los pies con las puntas volteadas una contra la otra.

Las piernas pueden deformarse bajo la influencia de la conformación de los pies. La estática del cuerpo es un todo y es raro que una debilidad en la base del esqueleto no repercuta sobre el conjunto. Si los puntos de apoyo plantares son desiguales, el pie se deforma y se aplasta, las piernas siguen el mismo movimiento, luego la pelvis y la columna vertebral (escoliosis).

Si la deformación de los pies o de las piernas es evidente, no espere para ver un doctor ortopedista.

Desde los cuatro años la deformación va agravándose hasta los 18 ó 20 años, por lo que debe ser tratada enérgicamente desde su aparición.

Si su niño presenta una deformación del esqueleto aunque sea ligera, evite que baile ballet. Con el ballet o una gimnasia no adecuada, los músculos contraídos serán los primeros en trabajar; esto acentuará la deformación. Asimismo, el deporte es poco indicado antes de los 14 años.

La práctica de los deportes puede provocar desviaciones y fijarlas definitivamente. Observe en un club la espalda y la postura de los deportistas y se convencerá.

Por lo tanto, dado que los deportes pueden ser útiles para desarrollar ciertas cualidades (habilidad, velocidad, reflejo, resistencia, espíritu de equipo, etc.), si estiman conveniente cultivar precozmente estas cualidades en sus niños, háganlos practicar una gimnasia compensadora al mismo tiempo que el deporte escogido.

Una buena gimnasia correctiva los hace más aptos para practicar los deportes correctamente, facilita el crecimiento, asegura mejor salud y el máximo desarrollo de las facultades físicas y de la belleza.

ESTRELLA DEL INCA
3605 Boul. St. Laurent
Montreal, P.Q.

DISCOS DE MUSICA LATINOAMERICANA
Representante de Telefunken (radios y equipo de sonido)
RELOJES SUIZOS DE LA MEJOR MARCA. CAMARAS Y ROLLOS DE PELICULA AGFA. REPARAMOS RELOJES Y JOYAS.

Tel. : 843-4731

OBTENGA EL DINERO QUE NECESITA
EN 1º 2º y 3º HIPOTECA
Bajos intereses, a nivel de banco
Llame a los tels: 534-2138
364-7891
PREGUNTE POR CARLOS

GUARDERIA LATINOAMERICANA
SADRA DAY CARE CENTRE

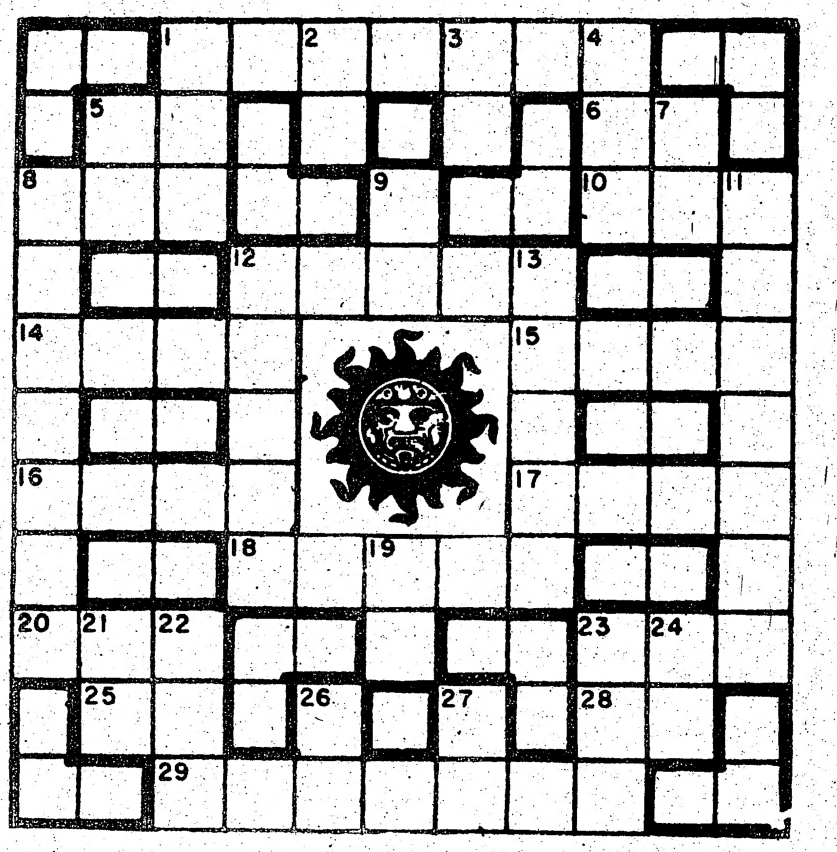
Ahora al servicio de la comunidad y abierta al público en sus locales de la escuela primaria
General Mercer Public School
30 Turnberry Avenue
(Esquina de Old Weston Rd. y St. Clair Ave. W., una cuadra al norte de la Casa del Baby Beef)

Con licencia de la Provincia de Ontario.
Subsidios para padres que llenen los requisitos de ayuda del gobierno..
Con maestras bilingues (de habla hispana e inglesa, altamente capacitadas)
Para niños de 3 a 9 años.
Comidas calientes y meriendas.
Puede inscribir a sus niños para que asistan a clases por cinco, cuatro o tres días a la semana.
Desde las 7:30 a.m. hasta las 6 p.m. de lunes a viernes.

Para mayor información llame a:
Ana Alberro, 762-9055
Jean Karoly, 651-4597
Beatriz y Mario Rossini, 769-3830
Carolyn Winter , 652-3790
Rafael y Angela Zaglul, 961-9334 y 965-8519.

CRUCIGRAMA

por Felipe Eduardo PEREA



HORIZONTALES

1.-Especie de trineo bajo, que descansa sobre patines.
5.-Nota musical.
6.-Río de la Rusia Asiática, en la provincia de Turgai.
8.-Tranquilidad, sosiego.
10.-Río de Europa.
12.-Misiva.
14.-Carta de la baraja.
15.-Enredos
16.-De forma de óvalo.
17.-Niño pequeño.
18.-Hombre muy pequeño.
20.-Piedra de sacrificios.
23.-Planta cuyo bulbo se usa condimento.
25.-Contración de la pre. a y el art. él.
28.-Símbolo del bario.
29.-Persona que habla en público.

VERTICALES

1.-Piel del rostro.
2.-Prefijo privativo.
3.-Símbolo del galio.
4.-Norte. (Abrev)
5.-Símbolo del radio.
7.-Letra del alfabeto sánscrito.
8.-Persona que cuida del ganado.
9.-Ciudad de caldea.
11.-Arbusto de la familia de las rosáceas, cuyo fruto es la níspola.
12.-Camino que pasa entre dos filas de casas o edificios.
13.-Perro grande y fuerte de pelo corto
19.-Campeón.
21.-Nombre antiguo del sol.
22.-Papagayo.
23.-Rey de Hungría de 1041 a 1044.
24.-Onomatopeya de la risa.
26.-Nota musical.
27.-Medida japonesa.

MRS. FALINA
700 Sheppard Ave. W.
630-9136

No existe ningún problema importante que ella no pueda resolver. Le dice cómo hacer para conservar su trabajo, dónde están las fallas y cómo tener éxito. Llama a sus amigos y enemigos por el nombre sin haberle preguntado una palabra a usted. Le dice cuáles son sus problemas y qué debe hacer acerca de ellos. Reune a los separados. Al llegar a la madurez y comprender que tenía poderes divinos para cicatrizar, dedicó su vida a este trabajo. Rechaza la influencia del diablo y la mala suerte.
Una visita le convencerá de que ella es superior a cualquier otra lectora que usted haya conocido. Le dará días de suerte y al sacarlo de la tristeza y la oscuridad, lo encaminará hacia el suceso y la felicidad.
Usted se debe a sí mismo una consulta a esta talentosa mujer. No existe hogar o corazón triste o sombrío donde ella no pueda poner alegría y felicidad. Si usted visitó a otras lectoras y no tuvo suerte, no deje de ver a la señora Falina hoy mismo. Ella triunfa donde otros fallan.
VENGA HOY - MAÑANA PUEDE SER DEMASIADO TARDE!
Cerca de todos los medios de transporte en Toronto.
Los 7 días de la semana de 9.00 am. a 9.00 pm.

COLOMBIANOS

Se invita a todos los colon
general y especialmente a
sica al grandioso baile d
elegante salón "La Noche"
St. Laurent (al norte de P
bre de las 9 pm. a las 3 am
Le esperamos.

COMUNICADO.

El Centro para Gente de
ción abierta de tiempo co
tir del lo. de Setiembre.
po únicamente por el me
Octubre es de tiempo compl
Los requisitos son los sigui
Que hable Inglés y Español.
Que tenga experiencia en tr
Que sepa escribir a máquin

CAMPAMENTO DE FAMILI

Los latinoamericanos tamb
MENTO DE FAMILIAS.

PARA QUE? Gozar del ai
camaradería con otras fami

PROGRAMA. Recreación y
Práctica de Inglés. Fogones

CUANDO? Domingo 29 de
bre.

DONDE? Moorelands. Kaw
llas desde Toronto)

COMO LLEGAR? No se
que está incluído en la cuota

CUANTO CUESTA? Es mu
rigue.(Una familia con do
ga como Unico Gasto $ 76.

QUEDAN POCOS LUGARES
651-5743(desde las 3 pm.)
864-1497(De 5 a 8 pm.)
923-7358(desde las 5 pm.)

ADEMAS :Consulte sobre
Madres.

ORGANIZA E INVITA : LA

JORNADAS FOLKLORICA

Los días 24 a 26 de Se
das Folklóricas Latinoam
a 12 pm.) y el domingo
rán ante el público de T
turales de Canadá y An
Música; Poesía; Artesanía
picas; Proyecciones; Jue
Exposiciones varias de c
donda sobre aspectos del
El viernes 24 a las 7 pm
Muestra, a la que se ha
de la ciudad, representan
asociaciones culturales.
Las Jornadas Folklóricas
portunidad única para apr
actividades folklóricas lat
metidos conjuntos de Chile
dor, Bolivia) parte del fo
en Canadá : las tribus nat
la cultura traída por los
Este Festival tendrá lug
Park High School, 777 B
Christie Ave.) y está org
latinoamericanos que tra
de este evento. La ent
(niños gratis) y el saldo
de futuros eventos cultural

JORNADAS FOLKLORICAS

Setiembre 24 a 26 de 1976.
Bickford Park High Schoo
Ave.)

Reunión de Artesanos y Ex
Queremos comunicar que
invitados a asistir a una
miércoles lo. de Setiembr
Gente de Habla Hispana (5
Esta reunión es convocad
sanía y Talleres de las
mericanas.

COLOMBIANOS EN MONTREAL.

Se invita a todos los colombianos y latinoamericanos en general y especialmente a los amantes de la buena música al grandioso baile del reencuentro en el bonito y elegante salón "La Noche", ubicado en 3956A Boulevard St. Laurent (al norte de Pine), el día sábado 4 de Setiembre de las 9 pm. a las 3 am.
Le esperamos.

COMUNICADO.

El Centro para Gente de Habla Hispana tiene una posición abierta de tiempo completo para consejero a partir del lo. de Setiembre. El trabajo será de medio tiempo únicamente por el mes de Setiembre, y a partir de Octubre es de tiempo completo.
Los requisitos son los siguientes :
Que hable Inglés y Español.
Que tenga experiencia en trabajos comunitarios.
Que sepa escribir a máquina.

CAMPAMENTO DE FAMILIAS

Los latinoamericanos también tenemos nuestro CAMPAMENTO DE FAMILIAS.

PARA QUE? Gozar del aire libre. Descansar. Estar en camaradería con otras familias latinoamericanas.

PROGRAMA. Recreación y Deportes. Charlas. Caminatas. Práctica de Inglés. Fogones.

CUANDO? Domingo 29 de Agosto a Domingo 5 de Setiembre.

DONDE? Moorelands. Kawagama Family Camp.(155 millas desde Toronto)

COMO LLEGAR? No se preocupe. Tenemos transporte, que está incluído en la cuota de inscripción.

CUANTO CUESTA? Es muy económico. Infórmese. Averigue.(Una familia con dos hijos entre 7 y 14 años, paga como Unico Gasto **$ 76.00)**

QUEDAN POCOS LUGARES, LLAMENOS HOY:
651-5743(desde las 3 pm.)
864-1497(De 5 a 8 pm.)
923-7358(desde las 5 pm.)

ADEMAS :Consulte sobre Campamentos para Niños y Madres.

ORGANIZA E INVITA : LA COLMENA.

JORNADAS FOLKLORICAS LATINOAMERICANAS.

Los días 24 a 26 de Setiembre se realizarán las Jornadas Folklóricas Latinoamericanas. El sábado 25 (de 4 a 12 pm.) y el domingo 26 (de 3 a 10 pm.) se presentarán ante el público de Toronto diversas expresiones culturales de Canadá y América Latina : Danzas; Cantos; Música; Poesía; Artesanías; Comidas, Bebidas y Ropas Típicas; Proyecciones; Juegos y Rondas Infantiles; Cine; Exposiciones varias de carácter socio-cultural; Mesa redonda sobre aspectos del hombre y su cultura.
El viernes 24 a las 7 pm., se realizará la Apertura de la Muestra, a la que se ha invitado a diversas autoridades de la ciudad, representantes de la prensa y dirigentes de asociaciones culturales.
Las Jornadas Folklóricas Latinoamericanas serán una oportunidad única para apreciar, junto a las muy diversas actividades folklóricas latinoamericanas (ya están comprometidos conjuntos de Chile, México, Perú, Uruguay, Ecuador, Bolivia) parte del folklore que ha formado la cultura en Canadá : las tribus nativas, el folklore negro, así como la cultura traída por los pioneros irlandeses y escoceses.
Este Festival tendrá lugar en el edificio del Bickford Park High School, 777 Bloor St. W (en la esquina con Christie Ave.) y está organizado por varios organismos latinoamericanos que trabajan juntos para la concresión de este evento. La entrada costará $ 1.00 por persona (niños gratis) y el saldo será dedicado a la organización de futuros eventos culturales.

JORNADAS FOLKLORICAS LATINOAMERICANAS.

Setiembre 24 a 26 de 1976.
Bickford Park High School, 777 Bloor St. W (y Christie Ave.)

Reunión de Artesanos y Expositores.
Queremos comunicar que artesanos y expositores están invitados a asistir a una reunión programada para el día miércoles lo. de Setiembre a las 8 pm. en el Centro para Gente de Habla Hispana (582A College St.).
Esta reunión es convocada por la Coordinación de Artesanía y Talleres de las Jornadas Folklóricas Latinoamericanas.

LIGA ECUATORIANA

SEGUNDA RUEDA

PRIMERA DIVISION.

Equipos :
A : Centro Gallego
B : Chile Lindo
C : Pichincha
D : Duran Independiente
E : Guatemala
F :Ponderosa del Perú
G : Tungurahua
H : Manta
I : Selección de Colombia
J : Club Español de Fútbol

	10 AM.	12 PM.	2 PM.	4 PM.
Agosto 21			G–H	D–I
Agosto 22	E–C	F–A		
Agosto 28		H–E	J–C	I–D
Agosto 29	G–F	B–A		

SEGUNDA RUEDA

SEGUNDA DIVISION

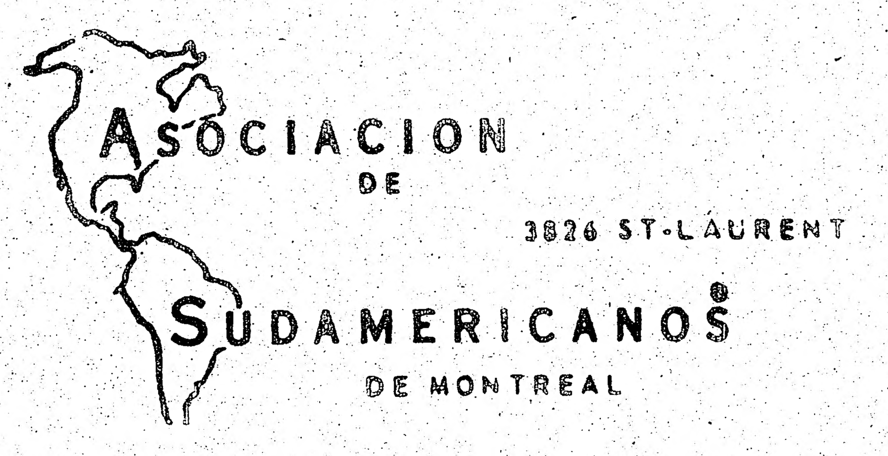
A : Manabí.
B : Once Antioquía.
C : Millonarios de Colombia.
E : El Gran Chaparral.
G : Estrella Roja.
H : Psalm XI.

	12 PM.	2 PM.	4 PM.
Setiembre 4	C – G	B – H	E – A
Setiembre 11	H – E	A – C	G – B
Setiembre 18	B – E	G – H	

COMUNICADO.

La Liga Ecuatoriana de Football Amateur, a nombre de todos los miembros de la delegación ecuatoriana que participó en las Olimpíadas para deportistas de sillas de ruedas, realizadas en la ciudad de Toronto en el mes de Agosto del año en curso, hace público agradecimiento a los clubes ecuatorianos y demás personas que con gesto caritativo y humanitario, se hicieron presentes para brindar su apoyo moral, deportivo y material a cada uno de sus integrantes durante su grata permanencia en esta ciudad.

Jorge E. Romero
Presidente.



TORNEO LATINOAMERICANO DE FUTBOL.

CUADRANGULAR DE FUTBOL EN MONTREAL.

El sábado 4 de Setiembre a partir de las 3 de la tarde se iniciará el Cuadrangular de Fútbol de Montreal organizado por la Asociación Sudamericana de esta ciudad.
Participarán los equipos de: Araucanos A; Colo Colo; Perú y Tikal de Guatemala, quienes resultaran los cuatro mejor cal
tro mejor clasificados del torneo recientemente finalizado.
Estos equipos jugarán un torneo eliminatorio de dos fechas.
Todos los partidos serán jugados en el Park Biloxi de Av. Beaubien y Av. 31.

Clasificados

**Se vende Station Wagon LTD modelo 74; 14,500 millas; dirección hidráulica; freno de potencia; aire acondicionado; cubiertas radiales.
Tel. 536-5477.**

Venga y vea nuestra línea de Stereos 1976, Telefunken, Panasonic, TV a color Panasonic Quasar de 9" a 26". Servicio de reparación en todos los modelos. Luxor Radio TV 620 Bloor St.W 531-3085 Hablamos español.

**Tapicería y revestimiento de todo tipo de muebles precios cómodos. Hablamos español.
Tapicería Towne.
647 The Queensway.
251-1589.**

Se vende casa (Privado) área de Lansdowne y Dundas. 6 cuartos, 2 cocinas, 2 baños, cuarto de recreo, entrada de autos. Sólo $ 3.000 de entrada. Tel. 532-8503.

Torres Foto Estudio hace saber a todos los hispanos que hace cualquier clase de fotografías a domicilio.
Tel. 531-6180.

Se necesita señora para cuidar niño de 10 meses en mi casa tres horas por día.
Tel. 661-0574.

**Se necesita señora/ita responsable para quehaceres domésticos. Visitante que desee permanecer en Canadá por un año puede aplicar.
Tel. 449-7156 - 449-7152.**

Se necesita persona para cuidado de niño y trabajos livianos de la casa. Tel. 638-6520.

Para pequeñas o grandes mudanzas llame al teléfono 531-6180.

MUDANZAS.
Servicios de recibos y entregas a toda hora. Precios cómodos.
Tel. 651-7927.

BACHELORETTES.

$ 145. Hydro incluído.
Richmond - Niágara.
863-1048.

CENTRO COMUNITARIO LATINOAMERICANO

**Necesita ayuda? Visítenos! Ahora Ud. tiene en el Noroeste de Toronto un centro de servicios completamente gratuito y confidencial. Este centro, especilmente para latinoamericanos, ha sido recientemente abierto bajo el auspicio del Oficio Católico de Inmigración.
Le ayudaremos en problemas de inmigración, llenar formularios, orientación e información en general, salud, alojamiento, empleo, estudios, familia, traducciones y préstamos sin interés para viajes de familiares que inmigran legalmente a Canadá.
Atendemos de Lunes a Viernes de 10 de la mañana a 6 de la tarde en:**
Centro Comunitario Latinoamericano
9 Milvan Dr., Unit
Weston, Ontario, M9L 1Y9
Teléfono: (416) 745-6239.

**La Liga Ecuatoriana de Football Amateur y la Asociación de Football de Toronto, organizan curso abierto para entrenadores de equipos de football. El curso se llevará a cabo en el salón y cancha de Westview Centenial Secondary School, situada en 755 Oakdale Rd.
El tiempo de duración será de 14 horas, dividido en dos períodos de 7 horas cada uno, en las siguientes fechas: Sábado 4 de Setiembre de 1976, de 10 am. a 5 pm. y Sábado 11 de 10 am. a 5 pm.
Cualquier persona interesada en inscribirse para este curso, deberá enviar todos sus datos personales, dirección y teléfono. También deberá adjuntar un money order de $ 10 a nombre de L.E.F.A..
Todos estos requisitos deben ser enviados por correo a Box 1154, Station B, Weston Ontario, M9L 2R9, Canadá, hasta el día Sábado 28 de Agosto.
Para mayores informaciones, por favor llamar al Sr. Francisco Espinoza, Tel. 465-5286 y al Sr. Jorge Romero, Tel. 741-2280.**

Cómo Ayudó a Robert de Niro

Shelley Winters

PALAFOX

NUEVA YORK, EUA.— Nadie que haya visto "El Padrino II" puede olvidar la sorprendente actuación de Robert de Niro en el papel que en la primera parte interpretó Marlon Brando —el de Don Corleone—. "Simplemente maravillosa", fue una opinión casi general en todo el mundo. "¿Cómo pudo un desconocido desempeñarlo tan a la perfección?", se preguntaron otros.

En realidad esta última pregunta era la que más se escuchaba. Y es que De Niro no tenía todavía un nombre perfectamente bien establecido no obstante que sí había trabajado ya en otras películas.

¿Qué tanto se sabía de él? Prácticamente nada. Su vida ha sido tan misteriosa como su ascenso al estrellato. Tiene actualmente 32 años de edad, y su primera intervención para la pantalla de plata tuvo lugar en 1963, cuando tenía 19, en la película "La Fiesta Nupcial" bajo la dirección de De Palma. Luego hizo papeles pequeños en algunas otras, pero la que le trajo más suerte fue "Greetings", en la cual caracterizó a un héroe que se resistía a ser llevado a filas por el ejército americano.

Fue tan notable su actuación, que sin buscarlo se consiguió una protectora, una Mecenas, una actriz que a partir de entonces quizá haya sido la persona que más lo ha ayudado a triunfar en su carrera. Estamos hablando de Shelley Winters, quien para su película "Mamá Sangrienta" prácticamente obligó al director a introducir a De Niro en el rol de hijo drogadicto y sicópata —un papel dificilísimo hasta para actores con mucha experiencia. Y De Niro lo sacó adelante con banderas desplegadas, y otra vez recibiendo críticas muy favorables.

Por cierto que esa protección desmedida de la Winters hacia De Niro, que ella se dejara ver frecuentemente en su compañía, desató una ola de rumores muy mal intencionados entre la familia hollywoodense. Pero Shelley, astuta como siempre, dejó que cada quien pensara como le diera la gana no afirmándolos ni desmintiéndolos. "Como quiera que sea —ha dicho—, jamás se le dará gusto al mundo".

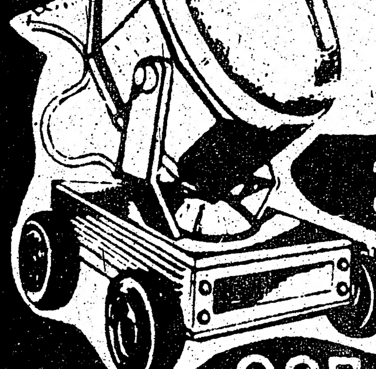
A decir verdad, Robert de Niro no es un improvisado. Tenía 16 años de edad cuando decidió abandonar los estudios secundarios y se inscribió en una escuela de arte dramático. Mediante sus estudios consiguió algunos papeles en el teatro, pero por ser un introvertido —o por otras razones desconocidas para el grueso de la gente, aunque perfectamente conocidas para él mismo—, nunca buscó que nadie se fijara en él. Simplemente quería ganar lo suficiente para vivir.

No obstante, hubo quienes descubrieron sus grandes facultades histriónicas —quizá muy a su pesar—. Y sobre esto nunca ha hablado, siendo un enigma como lo es gran parte de su vida.

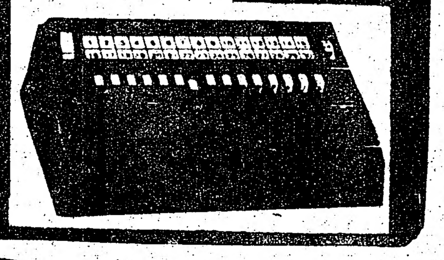
"Para desempeñar el papel de Don Corleone —actuación que más adelante lo llevó a estelarizar "Taxi Driver" (película que pronto veremos en México)— pasé largas horas estudiando los videotapes de los gestos, las actitudes, los movimientos de Marlon Brando en la primera película. Escuché una y muchas veces su voz, sus impostaciones, su pronunciación. Por algún momento temí que mi propia voz fuese muy acelerada, o muy ríspida. Afortunadamente todo salió bien". Esa representación le valió el Oscar de la Academia por la mejor coactuación masculina de 1975.

Sept. 3 al 7
1288 Queen st. w.
UNIVERSAL
Food of the Gods
Doll Squad
ADULT ENTERTAINMENT
531-5239

CINE AMERICA presenta a:
Viernes desde 8p.m. – Sábado desde 8p.m. – Domingo desde las 2.30pm
TRIPLE-IRONS con Kung Fu
CLEOPATRA JONES con Kung Fu
344 College esq. Augusta
925-9450



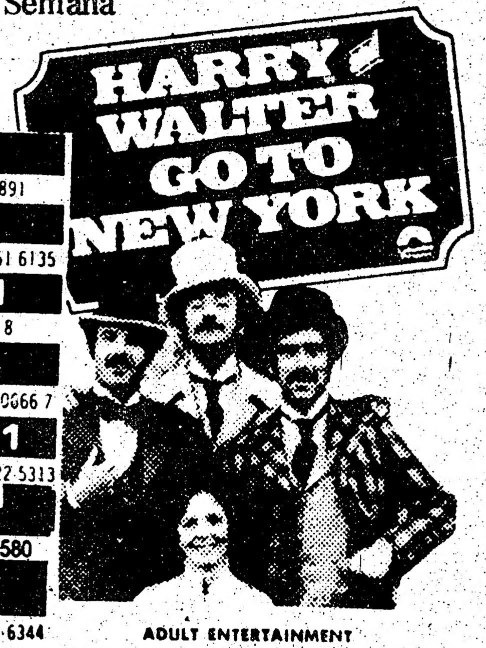
AUTOMATIC T.V. CONTROL CO.
CAJA AUTOMATICA PARA VER LAS NUEVAS ESTACIONES DESDE LA TORRE C.N.E.
DEMOSTRACION E INSTALACION GRATIS
1 AÑO DE GARANTIA
TEL. 654-0077
DESDE 8 AM A 10 PM DE LUN. A DOM.
SE HABLA ESPAÑOL



ODEON Theatres
AGOSTO 23-28

Onceava Semana
YORK II — EGLINTON E OF YONGE • 486-5600
DON MILLS — DON MILLS CENTRE • 447-6451
Murder by Death

Segunda Semana
Drive-Ins "Hard Times"
HYLAND I — YONGE AT ST CLAIR • 962 2891
ELANE — EGLINTON & DANFORTH RD • 261 6135
HUMBER 1 — BLOOR & JANE • 769-1177-8
ALBION 2 — ALBION MALL AT KIPLING • 742 0666-7
SHERIDAN 1 — ERIN MILLS RD N OF MISS • 822 5313
BRAMPTON DRIVE-IN — STEELES AT HWY 10 • 457-9580
PARKWAY DRIVE-IN — N OF STEELES OFF WOODBINE • 495-6344
HARRY & WALTER GO TO NEW YORK
ADULT ENTERTAINMENT



Onceava Semana
YORK I — EGLINTON E OF YONGE • 486-5600
HUMBER 2 — BLOOR & JANE • 769-1177-8
BAY RIDGES DRIVE-IN — HWY 2 W OF BROCK • 282-3969
DUFFERIN DRIVE-IN — S OF HWY 7 • 669-1605
Drive-Ins "Sky Riders"
THE OMEN
RESTRICTED

HE GOT HER IN THE HOLD
Kiss Me Mate
Segunda Semana
And EROTIC INTRIGUE
FRANCHETTE
EDEN
RESTRICTED

20TH CENTURY THEATRES

Quinta Semana
RICHARD HARRIS
"THE RETURN OF A MAN CALLED HORSE"
70mm and STEREOPHONIC SOUND
UPTOWN 1 — YONGE AT BLOOR 922-3113
Daily at 2:00, 4:20, 6:45, 9:10
recommended as ADULT ENTERTAINMENT

"GONE IN 60 SECONDS"
"BLOOD WATERS OF DOCTOR Z"
YONGE — YONGE AT QUEEN 364-0277
TEPEE DRIVE-IN — LIVERPOOL RD 401 282 8369
400 DRIVE-IN — HIGHWAYS 400 & 7 851 1001
5 DRIVE-IN — 9th LINE S HWY 5 W of MISS RD 845 8272

Lina Wertmuller
Nueva Comedia
"ALL SCREWED UP"
CAPITOL FINE ART — YONGE AT CASTLEFIELD 487 4548
THE CINEMA — T.D. CENTRE BAY ST AT KING 364-3451

CASA FUNERAL CATOLICA
Ryan & Odette
1498 DUNDAS ST. W., (y Dufferin)
TORONTO 532-5965
Funerales a distintos precios. Sin interés, aunque pague por mes.

NUESTRA GENTE
EN SU 3ER AÑO DE VIDA
Primer programa en Español de la Television Canadiense creado y conducido por:
WALTER HUGO SANTILLAN
TEL 531-6826

DOMINGOS 7:30 A.M. A COLOR EN TORONTO
Citytv
CHANNEL 79 CABLE 7
SABADO 7 DE LA TARDE A COLOR
mctv
Por los seguientes Cables:
GRAHAM CABLE · KEEBLE CABLE · METRO CABLE
SCARBORO CABLE · ROGERS CABLE · YORK CABLE
PRODUCED AND CO-ORDINATED THROUGH THE FACILITIES OF
DAISONS MULTILINGUAL TELEVISION
OFFICES & STUDIO: 1000 LAWRENCE AVENUE WEST, TORONTO. TEL: 789-1171

ALTO. LEA ESTO!!!

ARGENTINA Y URUGUAY

Yerba Cruz de Malta ...1.95 el kilo
Yerba Taragui............1.95 el kilo
Yerba Armiño.......1.95 el kilo
Yerba Sara...........1.95 el kilo

DIARIOS Y REVISTAS

El Clarin...0.75 La Razón...0.75 Los Andes..0.75
Grafico.....1.50 Goles........1.25 El Pais......0.75
7Dias..1.60 Gente...1.60
El Dia.0.75 El Diario.0.75

¿QUE LES PARECE, ESTAN BIEN ESTOS PRECIOS VERDAD?

Pues venga a visitarnos y usted encontra muchas cosas mas a precios sin competencia tales como:

Empanadas legítimas	Matambre casero	Milanesas	Salamis
Tapas de empanadas	Cima rellena	Riñones	Dulce de membrillo
Lechon Asado	Aceitunas prparadas	Mollejas	Dulce de batata
Lengua a la vinagreta	Patitas Alinadas	Jamones	Dulce de batata con chocolate
Ensalada rusa	Chorizos criollos	Quesos	Dulce de leche

y mucho, mucho más. Tenemos de todo lo que Ud. busca en nuestras secciones de:

Carniceria, fiambreria, comestibles, libreria, long plays, perfumeria etc. etc.

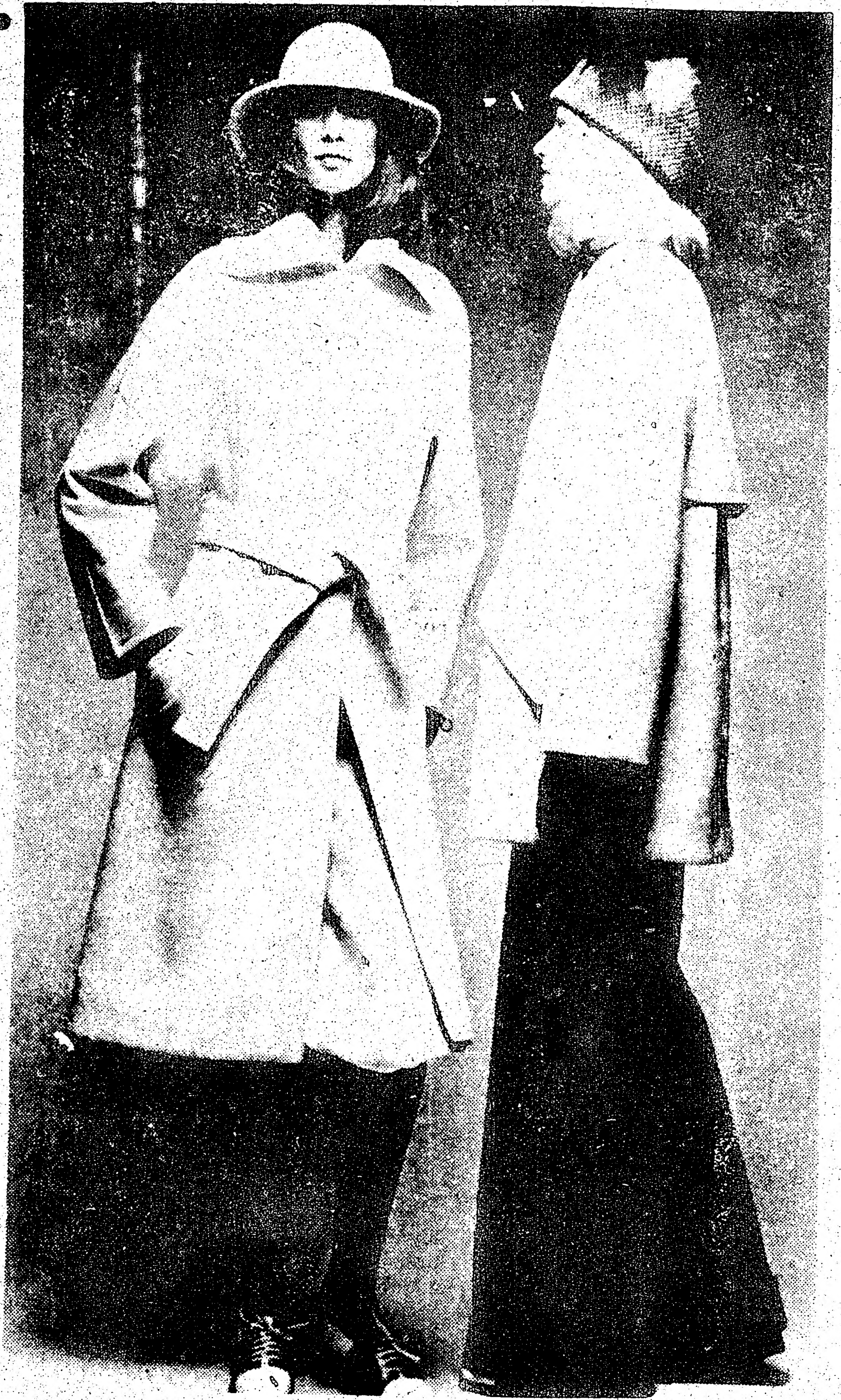
Recuerde saber comprar es saber ahorrar y nuestro lema es

"LA AMERICA NO SE HIZO EN UN DIA"

Por eso vendemos a precios normales. Le esperamos en el primer Supermercado Hispano de Canada.

Sol de España y Unión Hispana Importes

924 College St. Toronto Ont. Canada Tel. (416) 536-6292



EL TAPADO de lana pelo de camello, recto con cinturón lazo, y mangas dolman. Y su compañero, en versión sacon tres cuartos, de idéntico material y línea.

EN LISO Y EN ESCOCES los dos tapados de este invierno, con corte al bies, botonadura al frente, botas y el juego de gorro y bufanda de tricot.

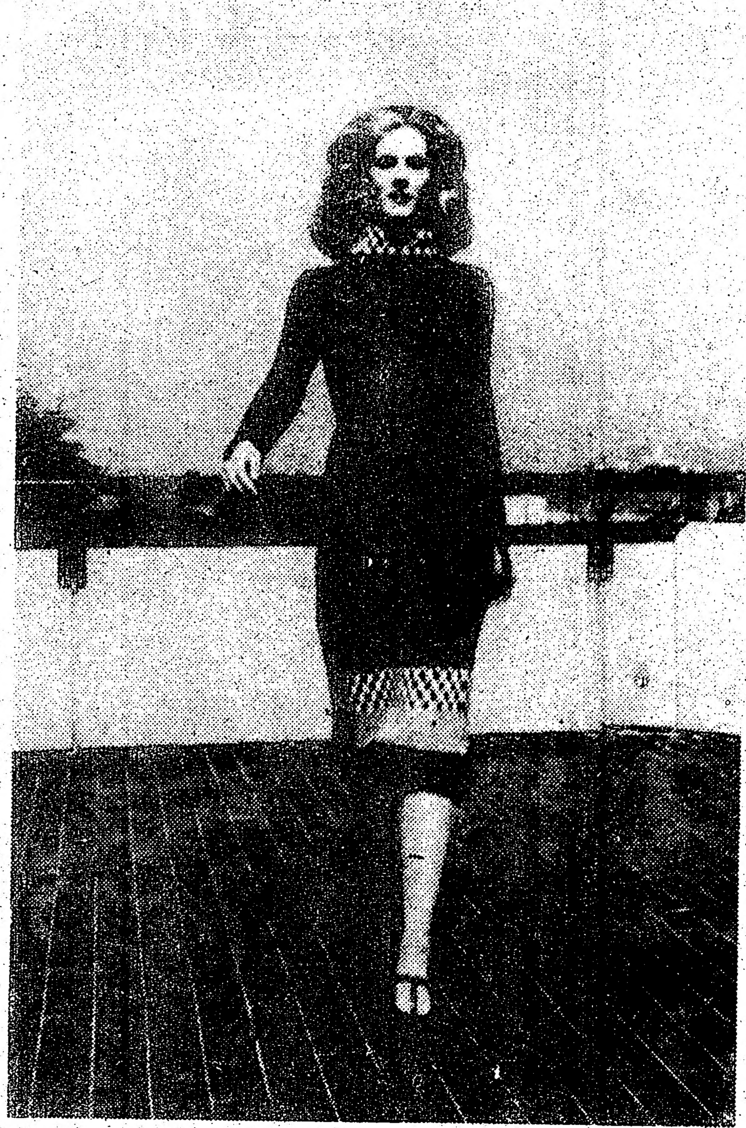
Para los FRIOS

El tapado ha cambiado de forma, se ha vuelto más suave, más femenino, como todo el vestuario de la mujer elegante esta temporada. Existen líneas diferentes pero se impone el tapado clásico, tipo "trench" de inspiración británica y también el que conlleva reminiscencias orientales, de línea kimono.

Estos nuevos abrigos, generalmente confeccionados en lana tweed, pelo de camello, terciopelo pana o simplemente gabardina, se ven en distintos colores, predominando los tonos del gris y con accesorios negros o marrones. Pero, sea cual sea el modelo que se elija, no hay que olvidar los "detalles" que hacen a la prenda; mangas raglan o bien japonesas, cinturón lazo, falda evasee, cuello smoking o tipo militar, según sea la tendencia preferida y siempre con el corte no tan amplio como en temporadas pasadas.

Por supuesto, la elección —ya sea entre el tapado de línea inglesa, similar a los gabanes masculinos—, o el ultimísimo tapado oriental— depende de la hora y circunstancia en que se lo lleve. Así, para acompañar el vestido de línea chemisier o el conjunto de pulover y pantalón, se preferirá el abrigo "trench", mientras que al atardecer y cuando brillan las estrellas se indica el cálido y elegante tapado negro, con mangas kimono y el detalle de la bufanda en seda o brocato blanco o beige.

Y desde luego, también, los accesorios se complementarán. Botas altas para sport y zapatos de línea escotada, siempre en negro. La cartera será de correa larga para llevar del hombro al estudio o al trabajo, y la moderna cartera-sobre para lucir en la noche. Un collar o un broche y el infaltable sombrero —de rigor este año— complementarán el atuendo elegante del invierno 76.



Las creaciones tejidas con cuello abrigador.

Tejidos, Lanas y Abrigos De Mose de Milán

Exclusivo. — El diseñador Mosé, de Milán, lanza para el invierno del 76-77 toda una colección de tejidos, lanas y abrigos.

El abrigo, para Mosé, es midi, pero ya muy cercano a la rodilla. Para lucir las botas largas.

Un gran cuello remata su línea de abrigos, con botones externos en las botas y en las mangas, para que les sirvan de protección al rose.

Los tejidos son atuendos en dos partes o bien en una sola pieza, con cuello alto y redondeado, como si se tratara de una almohada que cubre el cuello femenino.

Las lanas son con estampados festivos del talle al cuello, con falda midi, con la tendencia anotada de irse ya muy cerca de la rodilla.

Estas son las creaciones de Mosé de Milán, para la mujer brillante invernal del 76-77.

Abrigo de Mosé.

Pantalones Turcos

ROMA (ANSA)—Los pantalones anchos sujetos en los tobillos, "a laturca", logran, por lo menos oficialmente, gran éxito. Aparecen en grandes cantidades en las páginas de las revistas especializadas y tal vez un poco menos en la realidad de las cosas, en el vesturario que se luce y hacia el cual en general se orientan todas las mujeres.

A pesar de todo, la nueva forma de entender los pantalones es bastante interesante y atravente entre las más jóvenes. Ellas adoptan ese tipo de vestuario en primer término, para hacer el experimento de lucir prendas de vanguardia, de modificar alegremente el guardarropa.

El estilo que impone este tipo de pantalones es el de una gran desenvoltura, para la cual se requiere mucho coraje. No para toda mujer será sencillo encontrar el modo y la oportunidad de lucir pantalones anchos e insólitos, como los del diseño. Se requerirá valor y una figura especial. Pero valdrá la pena en el deseo de renovar el aspecto.

Los pantalones tradicionales son los únicos que se aprecian. Dentro de poco, sin embargo, serán difíciles de lucir, porque (profetizan los modistas) las mujeres renunciarán a los pantalones.

Los modelos "a la turca" son especiales para el día, pero sobre todo para la noche acompañados con una túnica de corte oriental.

El estilo actual permite muchas variantes y mucha libertad. Esta prenda de vestir insólita rejuvenece la tradición; sin embargo, es difícil predecir si las mujeres la adoptarán masivamente, rechazando, también en forma masiva, modelos más clásicos.

En el diseño, los pantalones "a la turca" se llevan con una túnica abierta a los costados que entona perfectamente con las tendencias más vanguardistas.

La moda cambia y también cambian el gusto y las preferencias de las mujeres: se buscan nuevos modelos, capaces de transformarse en símbolo de desenvoltura y renovación.

AHORRE! AHORRE! AHORRE!
ABRIGOS DE PIEL USADOS
DESDE $99 También sombreros, solapas y tapados para hombres.
Paul Magder
FURS
202 SPADINA AVE. TEL. 363-6077

italmoda Inc
BOUTIQUE
Distincion y Calidad para el hombre exigente
Importaciones exclusivas de:
camperas, remeras, camisas, pullovers, zapatos.
Precios sin competencia
6873 St-Hubert tel.: 276-1360
Montreal

Pildora Para Hombres

Aunque el gobierno de Francia nunca haya propuesto activamente una tasa de natalidad más baja para sus súbditos, la píldora anticonceptiva es tomada con gran liberalidad en todo el país. Además, muchas mujeres recurren al aborto desde que fue legalizado para satisfacer a médicos, sociólogos y políticos.

Pero ahora ha surgido una píldora que podrá revolucionar las prácticas contraceptivas, no sólo en Francia sino en el mundo entero. Se trata nada menos que de la píldora (o mejor dicho, la cápsula) para hombres.

Esta píldora ha sido inventada en Francia por los doctores Rothman y Baroux, aunque existen versiones similares en Estados Unidos, Bélgica y Australia.

Una de las ventajas que posee, es la de liberar a la mujer de muchos problemas, ya que ha venido sirviendo de conejillo de Indias en los programas de regulación de la fertilidad desde que fue inventada la píldora por el Dr. Pincus en 1956.

Los médicos consideran que la píldora para hombres constituye una medida efectiva para cnotrolar el número de embarazos indeseados. Además, cuenta con ventajas evidentes sobre la vasectomía que, en la mayoría de los casos, es de efectos irreversibles.

La píldora francesa para hombres se encuentra todavía en su etapa experimental y los médicos creen que van a pasar muchos meses antes de que llegue al mercado. En la actualidad veinte voluntarios adscritos al hospital de Rothschilde, en París, llevan a cabo el controvertido experimento.

He aquí lo que opina de la píldora para hombres uno de los voluntarios mencionados. Se trata del señor Christian Bonardot, de 30 años de edad, farmacólogo y padre de familia, que vive en el suburbio de Charenton.

—No he tenido problemas emocionales ni he subido de peso, como sucedió con mi mujer cuando tomaba la píldora. Tampoco he tenido trastorno físico alguno.

Sin embargo, el señor Bonardot todavía no puede pasar la prueba de no fertilidad, ya que la píldora empieza a surtir efectos a los cuatro meses de tomarse. Sus propiedades inhiben la producción de espermatozoides, mientras que la píldora para la mujer evita la ovulación.

A los cuatro meses, el hombre debe ser sometido a un recuento de espermatozoides para determinar si es incapaz de fertilizar a la mujer. Cuando decide dejar de tomar la píldora, deben pasar varios meses si quiere volver a ser fértil.

El señor Bonardot dice que sus amigos han reprobado su decisión. Sin embargo, el 100 por ciento de las amigas de su esposa ha aplaudido entusiastas la medida.

Investiga Causa de Esterilidad

BONN. (ANSA) — El temor ante el nacimiento y el embarazo y el miedo de no poder cumplir satisfactoriamente las tareas propias a la madre pueden ser, con gran frecuencia, la verdadera causa de la esterilidad. A este resultado llegó la ginecóloga de Tübinge, doctora Viola Frick.

Tras una disposición demasiado tendenciosa a tratar de aclarar la esterilidad con razones orgánicas, se esconde frecuentemente el intento de la paciente de liberarse de sentimientos de culpa, frente a la sociedad y también frente a su propio esposo.

Pildora Para Hombres

Aunque el gobierno de Francia nunca haya propuesto activamente una tasa de natalidad más baja para sus súbditos, la píldora anticonceptiva es tomada con gran liberalidad en todo el país. Además, muchas mujeres recurren al aborto desde que fue legalizado para satisfacer a médicos, sociólogos y politicos.

Pero ahora ha surgido una pildora que podrá revolucionar las prácticas contraceptivas, no sólo en Francia sino en el mundo entero. Se trata nada menos que de la pildora (o mejor dicho, la cápsula) para hombres.

Esta pildora ha sido inventada en Francia por los doctores Rothman y Baroux, aunque existen versiones similares en Estados Unidos, Bélgica y Australia.

Una de las ventajas que posee, es la de liberar a la mujer de muchos problemas, ya que ha venido sirviendo de conejillo de Indias en los programas de regulación de la fertilidad desde que fue inventada la pildora por el Dr. Pincus en 1956.

Los médicos consideran que la pildora para hombres constituye una medida efectiva para cnotrolar el número de embarazos indeseados. Además, cuenta con ventajas evidentes sobre la vasectomía que, en la mayoría de los casos, es de efectos irreversibles.

La pildora francesa para hombres se encuentra todavia en su etapa experimental y los médicos creen que van a pasar muchos meses antes de que llegue al mercado. En la actualidad veinte voluntarios adscritos al hospital de Rothschilde, en París, llevan a cabo el controvertido experimento.

He aqui lo que opina de la pildora para hombres uno de los voluntarios mencionados. Se trata del señor Christian Bonardot, de 30 años de edad, farmacólogo y padre de familia, que vive en el suburbio de Charenton.

—No he tenido problemas emocionales ni he subido de peso, como sucedió con mi mujer cuando tomaba la pildora. Tampoco he tenido trastorno fisico alguno.

Sin embargo, el señor Bonardot todavia no puede pasar la prueba de no fertilidad, ya que la pildora empieza a surtir efectos a los cuatro meses de tomarse. Sus propiedades inhiben la producción de espermatozoides, mientras que la pildora para la mujer evita la ovulación.

A los cuatro meses, el hombre debe ser sometido a un recuento de espermatozoides para determinar si es incapaz de fertilizar a la mujer. Cuando decide dejar de tomar la pildora, deben pasar varios meses si quiere volver a ser fértil.

El señor Bonardot dice que sus amigos han reprobado su decisión. Sin embargo, el 100 por ciento de las amigas de su esposa ha aplaudido entusiastas la medida.

Investiga Causa de Esterilidad

BONN. (ANSA) — El temor ante el nacimiento y el embarazo y el miedo de no poder cumplir satisfactoriamente las tareas propias a la madre pueden ser, con gran frecuencia, la verdadera causa de la esterilidad. A este resultado llegó la ginecóloga de Tübinge, doctora Viola Frick.

Tras una disposición demasiado tendenciosa a tratar de aclarar la esterilidad con razones orgánicas, se esconde frecuentemente el intento de la paciente de liberarse de sentimientos de culpa, frente a la sociedad y también frente a su propio esposo.

EL MERCADO DEL AMOR

La trabajadora social Margaret Jardine-Smith frente a los enternecedores carteles escritos por unos huérfanos en busca de hogares adoptivos.

En la Gran Bretaña, se está llevando a cabo un experimento que promete proporcionar padres adoptivos a más de seis mil niños y niñas que adolecen de padres propios. Estos pequeños pioneros, que han colocado anuncios a lo largo de Inglaterra, proponiéndose como posibles hijos adoptivos, viven en el Orfanatario Bernardo de West Midlands. Cansados de esperar pacientemente que sus posibles padres adoptivos vengan a buscarlos al orfanatorio, éstos chiquillines se han puesto en venta prácticamente al publicar sus atributos personales, sus pasatiempos favoritos, sus edades y todo lo que ofrecen a cambio de ser adoptados. Esta campaña fue iniciada por la señorita Margaret Jardine Smith, quien recientemente se unió al equipo del orfanatorio y que ha logrado grandes resultados. Ella concentró sus esfuerzos en buscarle hogares adoptivos a cuarenta niños de más de 8 años de edad y que eran considerados como "difíciles de colocar". Las razones de ello eran muy sencillas: habían tenido cuidados durante casi toda su vida, o provenían de un matrimonio interracional, o padecían de alguna desavenencia física o simplemente eran demasiado grandes.

Margaret, quien es una trabajadora social, colocó una serie de anuncios en los periódicos, pero ello no brindó resultados. Los mismos niños le sugirieron que publicara cartas escritas por ellos en las cuales se "anunciaran" a sí mismos. El resultado fue sorprendente. "Una cama cómoda para una amenaza amistosa", es el ruego de Jason, de 10 años. Y se describía a sí misma así: "Un pingo amable y cooperativo, a veces travieso, pero casi siempre obediente. ¿Acaso tiene usted una cama disponible para este pequeño y adorable mozuelo?". Terry, de 12 años, declaró: "Soy anglo-indio, se cuidar gallinas y me gustarían unos padres jóvenes y enérgicos que suelan hacer cosas interesantes". Un chico declaró ser experto en el cultivo de rosas de plástico.

Establecidos en Montreal con varios años de experiencia y un potencial de más de 2,500 miembros en más de 50 países.

*Si la soledad es su problema y su círculo de amistades no es amplio.

*Si quiere fundar un hogar que corresponda a sus aspiraciones bajo el punto de vista social, moral y económico.

*Si quiere legalizar su residencia en Canadá, el matrimonio podría solver el problema. (estrictamente confidencial)

Agencia Internationale de L'Amitie

6339 Plaza St-Hubert, Suite 309, 271-9936

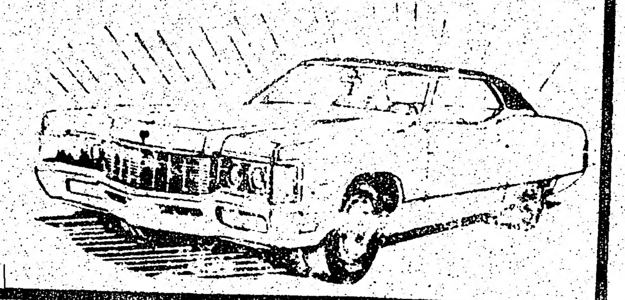
Montréal, Qué. H2S 2M1 271-6497

CHRYSLER Plymouth

PLATEAU
CHRYSLER PLYMOUTH
4384 St. Dennis – Montreal
842-8221
EDGARDO PERAZZO

Los mejores carros Plymouth, camiones Dodge.

Los mejores precios con la mejor atención.



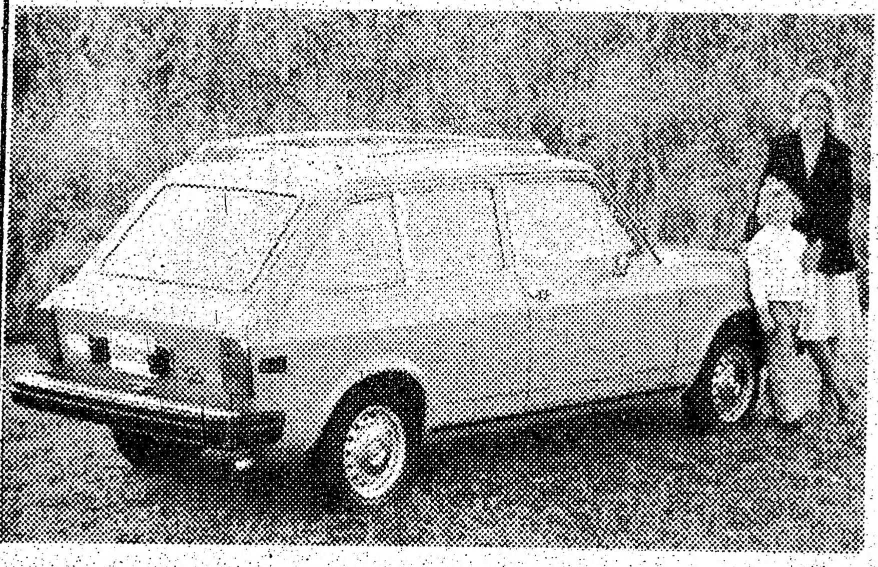
El coche Saab 99 para Rally, que viene con más fuerza en el motor que su antecesor el Saab 96, y que ya ha conseguido llamar la atención a más de un piloto amante de este deporte.

Mecanique General St.Viateur

CARBURADORES ● FRENOS
REMOLQUE ● SISTEMA ELECTRICO
AFINACION MOTORES

55 St.Viateur, W. Montreal
Tel; 270-1282
HABLAMOS ESPAÑOL

EL FIAT 128 DE TRACCION DELANTERA NO HACE TAL VEZ LA CONDUCCION SOBRE LLUVIA NIEVE Y HIELO PLACENTERA, PERO SI LA HACE POSIBLE.



*4 cilindros, 1290 cc. *4 velocidades totalmente sincronizadas *Frenos de poder *Sistema a 12 voltios, alternador a 940 vatios *Tanque de gasolina para 7.9 galones *Suspensión independiente de cada rueda.

FIAT

El automovil de más venta en Europa.

DINO'S GARAGE
1250 DUPONT STREET
533-9433

LATIN REBUILT
AUTOMOTIVE
CLINICA DE MOTORES
4486 COLONIAL ST. – MONTREAL

Frenos – Tambores – Discos – Arreglo de Válvulas –
REPARACIONES DE:
Arranques – Alternadores – Bombas de agua, etc. –
RECOGEMOS Y ENTREGAMOS
845-9338

Jaime Monteiro
un amigo que
habla su idioma.

ONTARIO
CHRYSLER
LTD.

CARROS NUEVOS Y USADOS

1001 Bay St. Toronto.
922-6161

CENTRE CITY MOTORS LTD.
807 Bathurst St. Tels; 534 3514-534 3515

Fundado en 1968 al servicio de la comunidad hispna.

AUTOMOVILES

A precios razonables, más de 100 carros usados en todas las marcas en oferta diaria, facilidades de crédito, garantizados y cambios.

Argentina Ecuador Peru Chile

$50.00 DE ENTRADA

Si Ud. es nuevo en este país y no tiene dinero, no se haga problema y venga a vernos.

Si Ud. ha pensado en vender su automóvil y adquirir un modelo nuevo, permítame ofrecerle mis servicios sin ningún compromiso con carros nuevos y usados.

CENTURY MOTORS
TONY MEJIA
1660 BLOOR W. TEL. 767-3196

Portugal Guatemala El Salvador

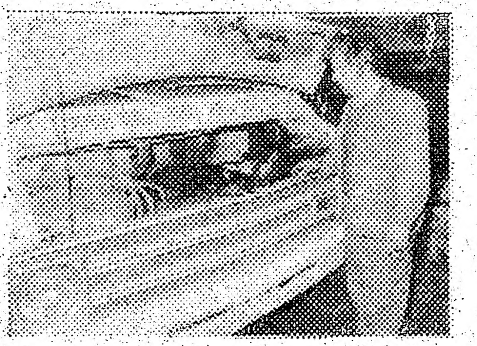
Bolivia Colombia Paraguay

Canada Canada Canada Canada

ARGENT
AUTO BODY
ERSILIO
GARAGE

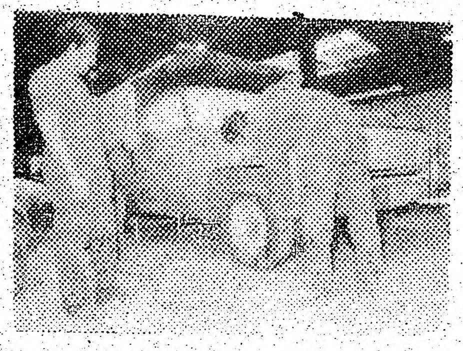
Reparación completa en su auto

Estimaciones gratis
tel. 536-6600

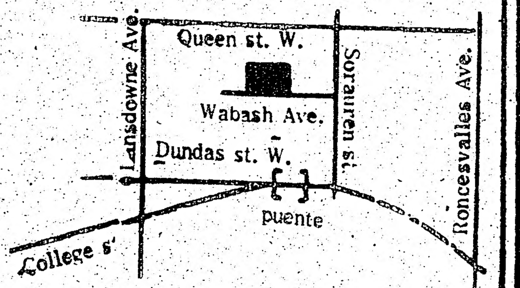


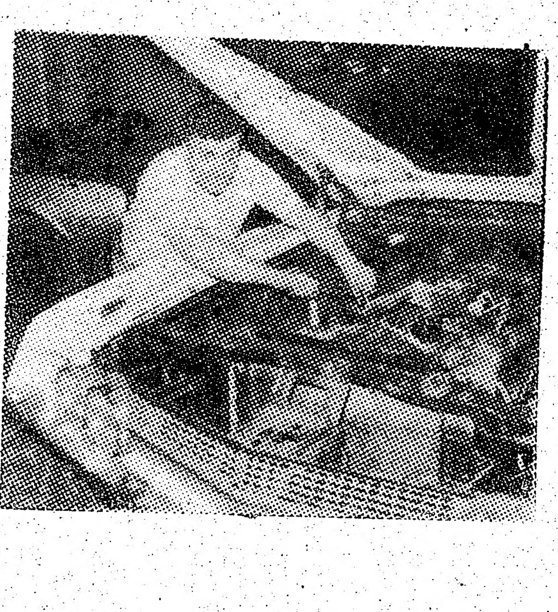
Chapa y pintura

Especialización en carros europeos
tel. 536-6650



35 Wabas Ave.





El mejor cuidado para su automóvil.

Reparacion general de automóviles
Certificados mecanicos
Garantia en todo trabajo

HIGH PARKS AUTO REPAIRS
332 HIGH PARK AVE.
762-8768

Estimaciones gratis
Trabajos en chapa y pintura garantizados
Ofrecemos coche de cortesia durante la reparacion del suyo

TORONTO BODY SHOP
332 HIGH PARK AVE.
767-9545

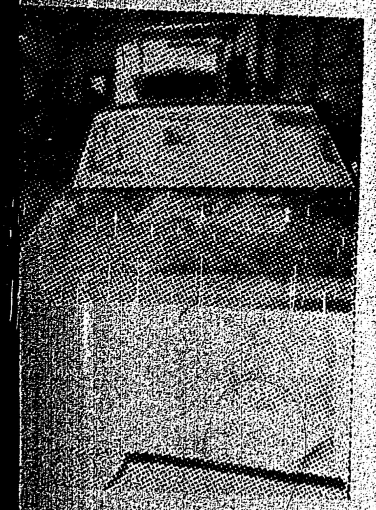
...eral St. Viateur
...RES • FRENOS
...TEMA ELECTRICO
...N MOTORES
...r. W. Montreal
...0-1282
...S ESPAÑOL

ONTARIO
CHRYSLER
LTD.
...RROS NUEVOS
Y USADOS

...01 Bay St. Toronto.
922-6161

...tor Peru Chile
...E
...NTRADA
...en este país
...o, no se haga
...ga a vernos.
...r su automóvil y
...permítame ofrecerle
...ompromiso con carros
...MOTORS
...EJIA
...781.767-3196
...anada Canada
Bolivia Colombia Paraguay

...or
...lo para
...omóvil.
...n general
...viles
...s mecanicos
...n todo trabajo
...EPAIRS



...SHOP

Addison anuncia su Venta Anual de

FIN DE AÑO

(YEAR END SALE: Y.E.S.)

Corte esta parte, elija su automóvil y venga rápido a Addison.

Addison dice: 'Y.E.S.'

Ahora es el momento de ahorrar en su elección de Pontiac, Cadillac, o Buick durante nuestra venta de fin de año.

Los nuevos '77 están a la vuelta de la esquina y nosotros aún tenemos una super selección de flamantes '76 Pontiac, Cadillac y Buicks.

Nosotros le decimos Y.E.S. a los inolvidables ahorros en Firebirds, Astres, Sunbirds, Acadians y otros. Como a los Venturas, Grand Prix, Grand LeMans.

Nosotros le decimos Y.E.S. a los grandes ahorros en Buick Regals, Specials y Skyhawks.

También le decimos Y.E.S. a los notables ahorros en Sevilles, y otros buenos Cadillacs. Buick Skylarks, Rivieras.

Créalo, todos los automóviles tienen precios especiales. Hemos sacado todos nuestros automóviles usados para hacer lugar a estos especiales de fin de año.

Usted los verá todos y ahorrará como nunca antes lo había hecho en Addison.

Y para demostrarle que nosotros pensamos en negocios, todos estos buenos automóviles poseen una lista completa de accesorios con el precio especial colocados en el parabrisas delantero.

Nosotros no tenemos nada que esconder. En realidad, estamos orgullosos de la excelente calidad, selección y ahorros que ofrecemos ahora.

Véalos. Condúzcalos. Y ahorre.

Nosotros poseemos financiación GMAC con aprobación instantánea.

Nosotros decimos Y.E.S., usted se va en su automóvil el mismo día.

Nosotros le decimos Y.E.S. a increíbles inversiones por canje.

También le decimos Y.E.S. a super ahorros en arriendos de modelos '76.

Entonces, qué está esperando?

Dígale sí a los grandes ahorros de hoy. Usted verá porqué, en Addison, somos un grupo de hombres Y.E.S.

Consulte con nuestro agente Alberto Pintos

ALGUNOS EJEMPLOS DE AHORROS Y.E.S.:

Pontiac Grand Prix con Aire Acondicionado

Color : Bronce Durango.
Interior : Paño canela y vinílico con asientos baquet.
Cinturones de seguridad de lujo. Cristales ahumados. Asientos baquet. Alfombra delantera. Desempañante trasero eléctrico. Aire acondicionado manual. Espejos exteriores normales. Motor de 400 inches cúbicos 4BBL V8. Volante movible. Ruedas Rally II. Cubiertas radiales blancas GR78X15. Molduras laterales exteriores.

29 más para elegir. Gran variedad de colores y accesorios. Algunos precios pueden variar de acuerdo al equipo. (Algunos están equipados con aire acondicionado de fábrica).

Y.E.S. SOLO **$6,494**

Buick Skyhawk Hatchback Coupe

Color : Gris Peltre.
Interior : Paño blanco y vinílico.
Accesorios : Rayas negras.
Alfombras delanteras y traseras. Desempañante trasero eléctrico. Espejo derecho deportivo. Frenos hidráulicos. Motor 231 V6 2BBL. Transmisión de 3 velocidades Turbo hidráulica. Volante movible hidráulico. Cubiertas de lujo radiales BR78X13. Molduras laterales exteriores.

29 más para elegir. Gran variedad de colores y accesorios. Algunos precios pueden variar ligeramente de acuerdo al equipo. (Algunos tienen el nuevo techo Astro).

Y.E.S. SOLO **$5,464**

Pontiac Astre Hatchback Coupe

Color : Rojo Firethorne.
Interior : Paño rojo y vinílico con asientos baquet. Desempañante trasero eléctrico. Motor de 140 inches cúbicos 2BBL. Transmisión de 3 velocidades automática. Volante de lujo. Volante movible. Discos de rueda normales. Cubiertas blancas A78X13B. Protección de paragolpes. Molduras exteriores laterales.

21 más para elegir. Gran variedad de colores y accesorios. Algunos precios pueden variar de acuerdo al equipo.

Y.E.S. SOLO **$4,275**

Buick Regal Colonnade Coupe con Aire Acondicionado

Color : Rojo Independence.
Interior : Paño rojo y vinílico.
Cristales ahumados Soft Ray. Desempañante trasero eléctrico. Aire acondicionado manual. Espejo izquierdo exterior deportivo. Motor 350 V8. Transmisión de 3 velocidades Turbo hidráulica. Volante de lujo y movible. Cubiertas radiales blancas GR78X15. Protectores de alfombras. Molduras exteriores laterales.

16 más para elegir. Gran variedad de colores y accesorios. Algunos precios pueden variar de acuerdo al equipo.

Y.E.S. SOLO **$6,106**

Pontiac Parisienne Brougham Coupe

Color : Bronce Durango.
Interior : Paño canela y vinílico.
Cinturones de seguridad de lujo. Alfombra delantera. Desempañante trasero eléctrico. Espejo trasero exterior. Motor de 350 inches cúbicos 2BBL V8. Volante movible de lujo. Discos de rueda comunes. Cubiertas radiales blancas HR78X15. Molduras exteriores laterales.

13 más para elegir. Gran variedad de colores y accesorios. Algunos precios pueden variar de acuerdo al equipo. (Algunos con aire acondicionado de fábrica).

Y.E.S. SOLO **$5,549**

Buick Estate Wagon con Aire Acondicionado -2 asientos

Color : Marrón Buckskin.
Interior : Vinílico Canela.
Cerraduras eléctricas. Cristales ahumados Soft Ray. Ventanillas eléctricas. Alfombra mullida. Ventanillas con molduras. Tapa de gasolina eléctrica. Ventanilla trasera con desempañante eléctrico. Aire acondicionado semi-automático. Espejos derecho e izquierdo de larga distancia. Motor 455 4BBL V8. Volante de lujo. Volante movible. Ruedas cromadas. Cubiertas radiales blancas LR78X15C. Portaequipajes. Paneles de madera. Amortiguadores de goma en los paragolpes delantero y trasero. Protectores de alfombra. Conjunto de accesorios.

5 más para elegir. Variedad de colores y accesorios. Algunos precios pueden variar ligeramente de acuerdo al equipo.

Y.E.S. SOLO **$7,726**

Pontiac Firebird Coupe

Color : Verde Alpino.
Interior : Vinílico Canela.
Aislación compacta. Alfombra delantera. Limpiaparabrisas ocultos. Ventanilla trasera con desempañante a aire. Espejos exteriores. Cambios al piso. Frenos a disco. Motor de 250 inches cúbicos. Transmisión de 3 velocidades automática. Volante de Lujo. Volante movible. Discos de rueda de lujo. Cubiertas radiales blancas FR78X15. Molduras exteriores laterales.

20 más para elegir. Gran variedad de colores y accesorios. Algunos precios pueden variar ligeramente de acuerdo al equipo.

Y.E.S. SOLO **$5,214**

Pontiac Grand Lemans Coupe con Aire Acondicionado

Color : Rojo Firethorne.
Interior : Paño rojo y vinílico.
Cristales ahumados. Alfombra delantera. Desempañante trasero eléctrico. Aire acondicionado manual. Espejos exteriores normales. Frenos a disco. Motor de 350 inches cúbicos 2BBL V8. Transmisión de 3 velocidades automática. Volante hidráulico movible. Cubiertas radiales blancas GR78X15. Guardafangos traseros. Protección de goma en los paragolpes. Equipo de luces. Molduras exteriores laterales.

25 más para elegir. Gran variedad de colores y accesorios. Algunos precios pueden variar de acuerdo al equipo.

Y.E.S. SOLO **$5,961**

Buick Skylark Coupe

Color : Rojo Independence.
Interior : Paño rojo y asientos delanteros separados.
Techo : Vinílico Rojo oscuro.
Cinturones de seguridad delanteros y traseros. Asientos separados. Molduras exteriores laterales. Ventanillas con molduras. Desempañante trasero a aire. Frenos hidráulicos. Motor 260 V8 2BBL. Transmisión de 3 velocidades Turbo hidráulica. Volante movible e hidráulico. Ruedas cromadas. Cubiertas radiales E78X15. Amortiguador de goma en los paragolpes delanteros y traseros. Techo vinílico acolchado interior. Molduras interiores. Protectores de alfombras.

22 más para elegir. Gran variedad de colores y accesorios. Algunos precios varían de acuerdo al equipo. (Varios con aire acondicionado de fábrica).

Y.E.S. SOLO **$5,225**

ADDISON ON BAY LTD.

Su local de ventas y servicio de GM en el centro. 832 Bay st. al norte de College. 964-3211. Horario de atención: Lunes a Jueves de 9 am. a 9 pm.; Viernes de 9 am. a 6 pm.; Sábados cerrado durante Agosto.

Cadillac – Pontiac – Buick

Campos de Golf en las Tierras del Petróleo

En la tierra del petróleo, en Bahrein, donde el petróleo abunda más que el agua y donde salen ríos de oro negro para convertirse en dólares, marcos alemanes, marcos suizos y libras esterlinas o rublos, los empleados de la "Bahrein Oil Company", cuyo propietario es, naturalmente el sheik, empiezan a tener sus campos de golf.

Estos campos han nacido en medio del desierto y las instalaciones son, naturalmente desérticas, porque no hay árboles, ni arbustos, sino la hierba que crece sobre la arena.

Los palos son llevados en transportes de mano y los atuendos son indistintamente al uso árabe o bien a la moda occidental. Pero el apasionamiento es como en todas partes, por lograr hacer menos tiros en las jugadas para llegar a colocar la bola en los hoyos.

(R. M.)

Jardín en París

PARIS (ANSA)—Si todo va bien, los parisienses dispondrán en 1981, de un vasto parque público en pleno centro de la ciudad, en el área que durante un siglo correspondiera a "Les Halles" los famosos mercados centrales generales ciudadanos.

La decisión fue adoptada por el Presidente de la República, Valery Giscard d'Estaing, después de cuatro años de discusiones, de polémicas, de proyectos y contraproyectos.

Pero las controversias no acabarán así: el plan regulador urbano elegido en este caso por el Jefe de Estado —un gran jardín geométrico "a la francesa" de 6 hectáreas, con fuente ovalada en el medio y un centro comercial y subterráneo— ha sido duramente criticado por la prensa, los artistas y los intelectuales, que lo juzgan demasiado convencional.

Lo que importa, para una población sofocada por el cemento (entre las grandes metrópolis europeas París es la que posee menos zonas verdes), es tener un espacio verde suficientemente amplio en pleno centro de la ciudad, sin tener que buscarlo en lejanas zonas periféricas.

"Les Halles" fueron trasladadas a Rungis, cerca del aeropuerto de Orly, a 15 kilómetros al sur de París, en 1969. Luego fueron desarmados los inmensos galpones metálicos que hospedaban los mercados generales que fueron construidos en 1860 por el arquitecto Baltard. Finalmente, tras la demolición, grandes máquinas crearon en la zona un enorme cráter. Georges Pompidou, entonces Presidente de la República, había decidido crear allí un jardín de cinco hectáreas, pero también construir varios rascacielos para oficinas. En total unos 90 mil metros cuadrados.

Rome Travel Agency
807 St.Clair Ave. W.
TEL: 654-2434
Viajes todo el año a todo el MUNDO
FINANCIACION INMEDIATA Y COMODAS CUOTAS
PERU COLOMBIA URUGUAY ARGENTINA ECUADOR
Servicio especializado de
Incometax
PASAPORTES – VISAS – HABLAMOS ESPAÑOL

Para viajes a cualquier parte del mundo, especializándonos en Latinoamérica y España
El mejor servicio y ciertamente las mejores tarifas. Usted siempre ahorra tiempo y dinero tratando con un experto.
Para reservaciones e informaciones hable con Maria Alicia en su propio idioma
tel.: 252-5901
All-World Travel
732 The Queensway
Toronto, Ont. M8Y 1L5

ESPECIALIZADOS EN:
ECUADOR • COLOMBIA
ARGENTINA • URUGUAY
GUATEMALA • ESPAÑA
CON TARIFAS DE EXCURCION
SERVICIOS GRATUITOS DE PASAPORTES, IMCOME TAX
Facilidades de credito
APOLLO TURNS
643 BLOOR W. TORONTO
536-2114 - 536-5921
CONSULTE A DAMASO MORENO

windward travel
321 DAVENPORT RD. TORONTO
TEL. 961-1014

ERIKA ZAFFARONI
Su agente latina.
Viajes a cualquier parte del mundo.
TOURS PARA ESQUIADORES DESPACHO DE BAULES.
VENTA DE TICKETS PARA TREN, BARCO Y OMNIBUS.
VISAS, PASAPORTES, TRADUCCIONES, DOCUMENTACIONES.

Viaje para la celebración del Aniversario de Guayaquil y la fiesta de las Flores y Frutas
*Pasajes a Latinoamérica o cualquier parte del mundo *Precios especiales y de excursión *Documentación legal *Inmigración *Traducciones *Fletes aéreos o marítimos desde su puerta *Servicio de notario público *Pasaportes.
solmar travel
803 Dundas St. W. (Cerca de Bathurst)
Tels. 364-7885 / 364-8370

VIAJES ESPECIALES EN GRUPO A
Latinoamérica
TARIFAS ESPECIALES PARA VIAJES A ARGENTINA Y URUGUAY
SE HABLA ESPAÑOL
Orbit Travel Service
1193 ST. CLAIR AVE. W.
TORONTO
tels.: 654-8727
654-9899

Viajes especiales a Ecuador, Colombia, Argentina y Uruguay
FACILIDADES DE CREDITO
Poderes - Traducciones - Visas
Pasaportes - Fotocopias Legales.
Hablamos Español.
acadia travel agency
272 Augusta Ave.
Tels: 923-8501
923-8849

En Alemania, los Casinos Viven Ajenos a Vaivenes Económicos

BONN (ANSA).— En la República Federal Alemana existen una docena y media de casinos de juegos. Otros cinco están proyectados en Sarre, Renania-Westfalia y Hamburgo. Sólo la ciudad de Bremen se mostró reacia a otorgar la correspondiente concesión.

En Renania-Palatinado se estableció un local de este tipo ya en 1948 en Bad Neuenahr, cerca de Bonn, siguiendo poco después una dependencia en la ciudad Bad Dürkheim. Este hecho —considerado por muchos como "Progresista"—, plantea dudas en otros interesados en la cuestión, quienes han llegado a formular la pregunta de si los casinos de juego están o no reñidos con la moral. El ministro de Hacienda de dicho Estado federado, Gaddum, respondió recientemente a los periodistas problematizados, señalando que, mediante los casinos concesionados por el Estado, se puede canalizar y "descriminalizar" por la pasión por el juego. "Donde no existen —dijo— se juega ilegalmente y la ilegalidad atrae fácilmente a la delincuencia".

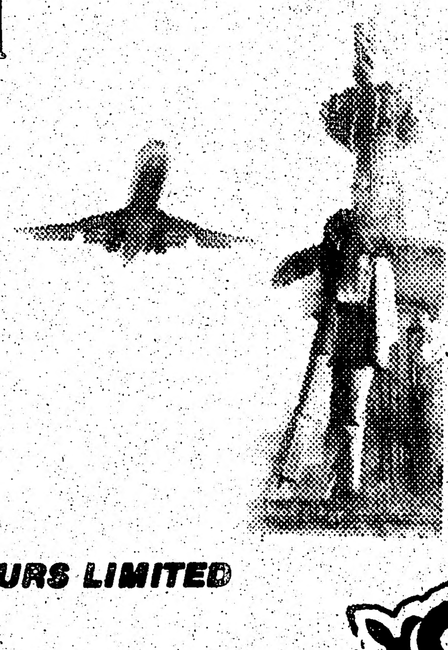
Pero, en realidad, lo que convence a los ministros de Hacienda es el pingüe beneficio que deja el casino para la colectividad. Los dos ya citados aportan unos 30 millones de marcos al año, cifra que representa el 80 por ciento de los beneficios obtenidos. El restante 20 por ciento queda en la sociedad privada que explota el local.

Otro dato curioso: la ruleta conocida desde hace más de tres mil años, fue descubierta en el siglo XIV por los monjes franceses en monasterios de China. Allí servía para ejercitarse en las virtudes de... la paciencia y la tolerancia. El que ganaba podía comer, el que perdía tenía que ayunar.

IATA VIAJES HISPANO-LUSO
Excursiones regulares para todo el mundo a precios económicos.
Acuda a la agencia m,as antigua al servicio de la colonia española y sudamericana.
Con HISPANO-LUSO se viaja sin problemas.
Despacho de equipajes y automóviles para todo el mundo
Pasaportes, Traducciones, Reconocimientos de Firmas,
Permisos de Conducir Internacionales.
Estacionamiento gratis de una hora al lado de la oficina.
Lic. Quebuec 75-01-50011
3523 BLVD ST-LAURENT – MONTREAL 849-8591 849-8285

Concorde Travel SERVICES
Licencia # 1589981
Ex Riviera Travel Agency
654-8767
1370 St. Clair Ave. W. Toronto
VIAJES ESPECIALES A
ARGENTINA Y URUGUAY
Con salidas Diciembre 17, 18, 19 y 22/76

Despliegue sus alas y vuele a Latinoamerica España y Portugal con nosotros.
•Precios especiales •Maritimos
•Inmgración •Servicio Notario Publico
•Traducciones •Pasaportes, etc.
•Viajes Aéreos
pregunte por Teresa
Skyway TOURS LIMITED
484 Danforth Ave. Tel.: 465-1114



HABLAMOS ESPAÑOL
AGENCIA DE VIAJES LUNA
SI SU INTENCION ES VIAJAR CONTENTO Y SEGURO
ELIJA LA COMPAÑIA DE SU PREFERENCIA USANDO
NUESTROS SERVICIOS REGULARES
Y DE EXCURCIONES A:
BRASIL, URUGUAY, ARGENTINA,
CHILE, VENEZUELA, MEXICO
Y A TODAS PARTES DEL MUNDO.
EXPERIENCIA Y SERIEDAD
ASEGURAN SU EXITO.
IATA A.T.C.
PERM. 1-50045
5958 JEAN TALON EST. ST. LEONARD
TELS.: 254-9911 254-0323
MONTREAL

Sud America. Viaje desde Toronto con el único servicio aéreo sin paradas intermedias.

Nosotros lo llevamos a Lima "non stop", luego a Santiago y Buenos Aires; además preparamos las conexiones para su viaje a Rio de Janeiro y Sao Paulo.

CP Air

Nuestros aviones color anaranjado son inconfundibles y también lo es nuestro servicio!

Atención Ecuatorianos
Miren que precios!!

Conchas Fiesta......0.75	Mote al natural (paquete grande)......1.25
Mote envasado.......0.70	Harina de plátano (paquete grande)...1.25
Maíz de Tostar......1.25	Harina de Habas (paquete grande)....1.25

Piñol (paquete grande)................1.25
Harina de arbejas (paquete grande).1.25
Machica (paquete grande)............1.25

Y MUCHAS, MUCHAS MAS ESPECIALIDADES ECUATORIANAS A PRECIOS MUY REDUCIDOS TALES COMO: CULANDRO, ACHIYOTE, CHOCOLATE, HARINAS DE TODAS LAS CLASES CARNES DE PRIMERA CALIDAD, LIBROS, PERFUMES, LONG PLAYS ETC. ETC.

Y RECUERDE QUE LOS DIARIOS Y REVISTAS QUE SALEN EL LUNES EN EL ECUADOR, USTED LOS PUEDE COMPRAR EL MARTES AL MEDIO DIA EN NUESTRO COMERCIO.

Recuerde saber comprar es saber ahorrar y nuestro lema es
"LA AMERICA NO SE HIZO EN UN DIA"
Por eso vendemos a precios normales. Le esperamos en el primer Supermercado Hispano de Canada.

Sol de España y Unión Hispana Importes

924 College St. Toronto Ont. Canada Tel. (416) 536-6292